
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000001

2. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000002

3. 弗兰克和范妮(frank And Fanny) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)
第1/3页

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] :
FRANK AND FANNY :
坦率 和 舳 :

弗兰克和范妮：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['rʊərəl] ['stɔːri] .
RURAL STORY .
乡村的 故事 .

乡村故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klara] ['mɔːtəːn] .
BY MRS . CLARA MORETON .
经过 太太 . 克拉拉 莫顿 .

作者：克拉拉·莫顿夫人。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH NUMEROUS ENGRAVINGS .
和 很多的 雕刻 .

包含大量版画。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
PHILLIPS , SAMPSON & CO . 1851 .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . - .

菲利普斯、桑普森公司，1851年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered , according to act of Congress , in the year 1850 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1850年进入该州。

[baɪ] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['sæmpsən] ,
By PHILLIPS AND SAMPSON ,
经过 菲利普斯 和 参孙 ,

由菲利普斯和桑普森

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæniz] [həʊm] .
Frank and Fanny's Home .
坦率 和 芬妮的 家 .

弗兰克和范妮的家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
The Young Chickadee .
这 年轻的 山雀 .

小山雀。

[ðə; ði]['bɜːrdz]['fjuːnərəl] .
The Bird's Funeral .
这 鸟类 葬礼 .

鸟的葬礼。

['kʌntri] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
Country Amusements and Occupations .
国家 娱乐 和 职业 .

乡村娱乐和职业。

[dʒæk] [mɪlz] .
Jack Mills .
杰克 米尔斯 .

杰克·米尔斯。

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Nutting Expedition .
这 坚果 远征 .

纳丁探险队。

['meəri] [deɪ] .
Mary Day .
玛丽 天 .

玛丽·戴。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
The Humming Bird .
这 哼唱 鸟 .

蜂鸟。

[ðə; ði]['siːdə(r)][bɜːd] .
The Cedar Bird .
这 雪松 鸟 .

雪松鸟。

[ðə; ði] [straɪpt] ['skwɪrəl] .
The Striped Squirrel .
这 有条纹的 松鼠 .

条纹松鼠。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃə(r)] .
The King Fisher .
这 国王 费舍尔 .

翠鸟。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] .
The Meadow Lark .
这 草地 云雀 .

云雀。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ævəset] .
The American Avoset .
这 美国人 偏心 .

美国 Avoset。

[ðə; ði] ['ræbɪt] .
The Rabbit .
这 兔子 .

兔子。

[bɔɪz] [snεə] ['ræbɪts] .
Boys Snaring Rabbits .
男孩们 陷阱 兔子 .

男孩们在捕捉兔子。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
The Woodchuck .
这 土拨鼠 .

土拨鼠。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
The Chickadee .
这 山雀 .

山雀。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Frank and Fanny in the Woods .
坦率 和 舳 在 这 伍兹 .

弗兰克和芬妮在树林里。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] .
The Robin .
这 罗宾 .

知更鸟。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .
Frank and Fanny .
坦率 和 舳 .

弗兰克和范妮。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

['fæni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
Fanny in the Pigeon House .
舳 在 这 鸽子 房子 .

鸽舍里的芬妮。

['həʊɪŋ] [kɔːn] .
Hoeing Corn .
锄 玉米 .

锄玉米。

[ʃiːp] ['wɒʃɪŋ] .
Sheep Washing .
羊 洗涤 .

洗羊。

[ʃiːp] ['ʃɪərɪŋ] .
Sheep Shearing .
羊 剪切 .

剪羊毛。

['fɑːmə(r)] ['bɔldwɪnz] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Farmer Baldwin's Disaster .
农民 鲍德温的 灾难 .

鲍德温农夫的灾难。

['riːpɪŋ] .
Reaping .
收割 .

收割。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[ðə; ði] ['redstɑːt] .
The Redstart .
这 红尾鸲 .

红尾鸲。

[hɒp] ['pɪkɪŋ] .
Hop Picking .
跳 挑选 .

采摘啤酒花。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[dʒæk] [mɪlzɪz] [trɪk] .
Jack Mills's Trick .
杰克 米尔斯的 诡计 .

杰克·米尔斯的诡计。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

[ðə; ði]['gəʊldən] ['krestɪd] [ren] .
The Golden Crested Wren .
这 金的 冠状 鹪 .

金冠鹪鹩。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] .
The Grey Squirrel .
这 灰色的 松鼠 .

灰松鼠。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊt] .
The Yellow Throat .
这 黄色的 喉 .

黄喉莺。

[ðə; ði]['stɔːri] ['telɪŋ] ['pɑːti] .
The Story Telling Party .
这 故事 讲述 派对 .

讲故事派对。

[ðə; ði] [swɪŋ] .
The Swing .
这 摇摆 .

秋千。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntə(r)] .
The Woodchuck Hunter .
这 土拨鼠 猎人 .

土拨鼠猎人。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['səʊldʒəz] .
Playing at Soldiers .
玩耍 在 士兵 .

扮演士兵。

['deɪndʒərəs] [spɔːt] .
Dangerous Sport .
危险的 运动 .

危险运动。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

['meəri] [deɪz] ['ræbɪts] .
Mary Day's Rabbits .
玛丽 天 兔子 .

玛丽·戴的兔子。

['meəri] [deɪz] [kə'neəri] .
Mary Day's Canary .
玛丽 天 金丝雀 .

玛丽·戴的金丝雀。

['fæniz] ['lɪnɪt] .
Fanny's Linnet .
芬妮的 麻雀 .

芬妮的麻雀。

[ðə; ði] [ren] .
The Wren .
这 鹪 .

鹪鹩。

[fræŋk] [kən'soʊlɪŋ] ['fæni] .
Frank Consoling Fanny .
坦率 安慰 舢 .

弗兰克安慰范妮。

([ʌn'taɪtld] .)
(Untitled .)
(无题 .)

（无标题。）

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
To inculcate gentleness of disposition , patience , and benevolence ,
到 灌输 温柔 的 处置 , 耐心 , 和 仁 ,

培养温和的性情、耐心和仁慈，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
and to inspire the young with a love for the simple pleasures of
和 到 启发 这 年轻的 和 一个 爱 为了 这 简单的 快乐 的
['rʊərəl][laɪf] ,
rural life ,
乡村的 生活 ,

并激发年轻人对乡村生活简单乐趣的热爱，

[ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
is the purpose of the following story .
是 这 目的 的 这 下列的 故事 .

这就是接下来这个故事的目的。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nærətɪvz] [ɪz][nɒt] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The love of exciting narratives is not favourable to the developement of those
这 爱 的 激动人心 叙事 是 不是 有利 到 这 发展 的 那些
[maɪld]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts][ɒv; əv] [juːθ] ;
mild virtues which are the most beautiful ornaments of youth ;
温和的 美德 哪个 是 这 最多 美丽的 装饰品 的 青年 ;

对刺激故事的喜爱不利于培养那些温和的品德，而这些品德正是青春最美好的装饰；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði]['kwaɪət] [siːnz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
and , in the following pages , the quiet scenes and simple characters of
和 , 在 这 下列的 页面 , 这 安静的 场景 和 简单的 人物 的
['rʊərəl][laɪf][sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
rural life solicit attention ,
乡村的 生活 征求 注意力 ,

接下来的几页中，乡村生活的宁静场景和淳朴人物将吸引人们的注意力。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['heəbredθ] - [skeɪp] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
in preference to the hairbreadth ' scapes and marvellous adventures which are
在 偏爱 到 这 毫厘之间 - 风景 和 奇妙 冒险 哪个 是
['ɒf(ə)n] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
often brought under the notice of the young .
经常 带来 在下面 这 注意 的 这 年轻的 .

相比之下，年轻人常常关注的那些惊险刺激的冒险故事和奇妙的奇遇。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
If the author has succeeded in the moral purpose of her little book ,
如果 这 作者 有 成功了 在 这 道德 目的 的 她 小的 书 ,

如果作者在她这本小书中成功地达到了道德目的，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
she will be satisfied with the result .
她 将要 是 使满意 和 这 结果 .

她会对结果感到满意。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .
FRANK AND FANNY .
坦率 和 舾 .

弗兰克和范妮。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæniz] [həʊm] .
FRANK AND FANNY'S HOME .
坦率 和 芬妮的 家 .

弗兰克和范妮的家。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [liː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] .
Frank and Fanny Lee were orphans .
坦率 和 舳 李 是 孤儿 .

弗兰克和范妮·李是孤儿。

[ðeə(r)] ['peərənts] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grænd] - ['peərənts] ,
Their parents died when they were children , leaving them to the care of their grand - parents ,
他们的 父母 死亡 什么时候 他们 是 孩子们 , 离开 他们 到 这 关心 的 他们的 盛大 - 父母 ,

他们的父母在他们年幼时就去世了，留下他们由祖父母抚养。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
who lived in the suburbs of a beautiful village , in New England .
WHO 居住地 在 这 郊区 的 一个 美丽的 村庄 , 在 新的 英格兰 .

他们居住在新英格兰一个美丽村庄的郊区。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grænd] - ['tʃɪldrən] ,
Mr . and Mrs . Hamilton were very fond of their grand - children ,
先生 . 和 太太 . 汉密尔顿 是 非常 喜爱 的 他们的 盛大 - 孩子们 ,

汉密尔顿夫妇非常疼爱他们的孙辈。

[ænd; ənd] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
and did every thing in their power to make them happy .
和 做过 每一个 事物 在 他们的 力量 到 制作 他们 快乐的 .

他们竭尽所能让他们开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [tɒɪz] ;
They were not rich , and therefore , had no money to throw away for useless toys ;
他们 是 不是 富有的 , 和 所以 , 有 不 钱 到 扔 离开 为了 无用 玩具 ;

他们并不富裕，因此没有钱浪费在无用的玩具上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːzd] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] .
but this caused Frank and Fanny no uneasiness .
但 这 导致 坦率 和 舳 不 不安 .

但这并没有让弗兰克和范妮感到不安。

[ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tɑːsks] ,
In fine weather , all the leisure time which they could get from school , and from their tasks ,
在 美好的 天气 , 全部 这 闲暇 时间 哪个 他们 可以 得到 从 学校 , 和 从 他们的 任务 ,

天气晴朗时，他们可以利用从学校和作业中挤出的所有空闲时间，

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [saɪd] .
was spent in wandering through the woods which skirted the little village on almost every side .
曾是 花费 在 漫游 通过 这 树林 哪个 裙摆 这 小的 村庄 在 几乎 每一个 边 .

我花了很多时间在环绕小村庄四周的树林里漫步。

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['taɪni] - [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

In spring time they watched for the first flowers , and many a bouquet of tiny ' forget - me - nots ,

在 春天 时间 他们 观看 为了 这 第一的 花朵 , 和 许多 一个 花束 的 微小的 - 忘记 - 我 - 不 ,

春天，他们翘首期盼第一朵花的到来，还有许多小巧玲珑的勿忘我花束。

- [ænd; ənd] [dɑːk] [bluː] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [waɪt] ['vaiəlits] , [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

' and dark blue , and pure white violets , they brought to their grandmother ,

- 和 黑暗的 蓝色的 , 和 纯的 白色的 紫罗兰 , 他们 带来 到 他们的 祖母 ,

还有深蓝色和纯白色的紫罗兰，他们带给了祖母。

[huː] ['welkəm] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

who welcomed the wild flowers of spring , with as much pleasure ,

WHO 欢迎 这 荒野 花朵 的 春天 , 和 作为 很多 乐趣 ,

谁也同样欣喜地迎接春天的野花，

[ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] - ['tʃɪldrən] .

and youth of heart as the grand - children .

和 青年 的 心 作为 这 盛大 - 孩子们 .

孙辈们也拥有一颗年轻的心。

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðəd] ;

As the season advanced , there was no end to the variety which they gathered ;

作为 这 季节 先进的 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 种类 哪个 他们 聚集 ;

随着季节的推移，他们采集的品种也越来越多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɑːz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and the sweetest were daily selected for the little vase , which always stood upon the table ,

和 这 最甜美的 是 日常的 已选 为了 这 小的 花瓶 , 哪个 总是 站立 之上 这 桌子 ,

每天挑选最甜美的果实放入摆放在桌上的小花瓶中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

beside the large family Bible , out of which , both morning and evening ,

旁 这 大的 家庭 圣经 , 出去 的 哪个 , 两个都 早晨 和 晚上 ,

在旁边那本厚厚的家传圣经旁边，每天早晚，人们都会从中翻阅……

[ðə; ði] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] [riːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

the good grandmother read to her children .

这 好的 祖母 读 到 她 孩子们 .

善良的祖母给孩子们读书。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [əʊnd] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Mr . and Mrs . Hamilton owned the comfortable cottage , in which they lived .

先生 . 和 太太 . 汉密尔顿 拥有 这 舒服的 小屋 , 在 哪个 他们 居住地 .

汉密尔顿夫妇拥有这栋舒适的小屋，他们就住在里面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] [triː] ,

It was shaded in front by a large elm tree ,

它 曾是 阴影 在 正面 经过 一个 大的 榆树 树 ,

前面有一棵高大的榆树，树荫遮蔽了它。

[ðæt] [spred] [ɪts] [ɑːmz] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [ruːf] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
that spread its arms far out over the moss - covered roof , as if it were
那 传播 它是 武器 远的 出去 超过 这 苔藓 - 涵盖 屋顶 , 作为 如果 它 是
[sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .
some protecting spirit .
一些 保护 精神 .

它张开双臂，覆盖在长满青苔的屋顶上，仿佛是一位守护神。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪn] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ; [ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,
Around the door , a beautiful vine had been trained ; and rose bushes ,
大约 这 门 , 一个 美丽的 藤 有 到过 受过训练 ; 和 玫瑰 灌木丛 ,
[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

门周围攀爬着美丽的藤蔓；还有玫瑰丛和灌木，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .
were scattered through the yard .
是 疏散 通过 这 院子 .

散落在院子里。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]
On one side of the house , was a garden , where grew a profusion of
在 一 边 的 这 房子 , 曾是 一个 花园 , 在哪里 生长 一个 丰富 的
['kʌrənt] [bʊʃɪz] ,
currant bushes ,
黑醋栗 灌木丛 ,

房子的一侧是一个花园，里面长满了茂盛的醋栗树。

[ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [vaɪnz] , [wɪð] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
and raspberry vines , with many useful vegetables ,
和 覆盆子 藤蔓 , 和 许多 有用 蔬菜 ,

还有覆盆子藤，上面结满了许多有用的蔬菜。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [ræn]
and flowers were scattered along on each side of the little walk that ran
和 花朵 是 疏散 沿着 在 每个 边 的 这 小的 走 那 跑
[θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
through the centre of the garden .
通过 这 中心 的 这 花园 .

花园中央的小路两旁散落着鲜花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒlihɒk] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['taɪgə(r)] - ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
There were hollyhocks , and noonsleeps , and tiger - lilies , and little
那里 是 蜀葵 , 和 - , 和 老虎 - 百合花 , 和 小的
['pætʃɪz] [ɒv; əv] [mɒs] [pɪŋks] ,
patches of moss pinks ,
补丁 的 苔藓 粉色 ,

那里有蜀葵、午睡草、虎百合，还有小片的石竹。

[ðə; ði] ['taɪni] ['flaʊəz] [ɔːl] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] ,
the tiny flowers all tangled in with their green foliage , and sweet williams ,
这 微小的 花朵 全部 纠缠不清 在 和 他们的 绿色的 叶子 , 和 甜的 威廉姆斯 ,

小花缠绕在绿叶间，还有香石竹。

[ænd; ənd] [lʌv] - [laɪz] - ['bliːdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌtʃ]
and love - lies - bleeding ; and the children thought there was never such
和 爱 - 谎言 - 出血 ; 和 这 孩子们 想法 那里 曾是 绝不 这样的
[ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
another garden in the world .
其他 花园 在 这 世界 .

还有那流着血的爱情谎言；孩子们觉得世界上再也没有第二个这样的花园了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd] [bɝdz] , ['revlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Here the children delighted to watch the butterflies , and bees , and birds , revelling among the flowers ,
这里 这 孩子们 高兴极了 到 手表 这 蝴蝶 , 和 蜜蜂 , 和 鸟类 , 狂欢 之中 这 花朵 ,

孩子们在这里兴高采烈地观看蝴蝶、蜜蜂和鸟儿在花丛中嬉戏。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [griːn] , [hɪz; ɪz] ['ruːbi] - ['kʌləd] [θrəʊt] ,
especially the beautiful humming bird , with his jacket of golden green , his ruby - colored throat ,
尤其 这 美丽的 哼唱 鸟 , 和 他的 夹克 的 金的 绿色的 , 他的 红宝石 - 有色 喉 ,

尤其是那只美丽的蜂鸟，它有着金绿色的羽毛和宝石红色的喉咙。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] .
and long , slender bill , which he was so fond of thrusting into the garden lilies and hollyhocks .
和 长的 , 苗条 账单 , 哪个 他 曾是 所以 喜爱 的 推进 进入 这 花园 百合花 和 蜀葵 .

还有他那细长的喙，他特别喜欢把喙伸进花园里的百合花和蜀葵花丛中。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] ,
He loved to resort to the garden of Frank and Fanny ,
他 喜爱 到 采取 到 这 花园 的 坦率 和 舯 ,

他喜欢去弗兰克和范妮的花园里走走。

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
where the bright sun was shining on the flowers .
在哪里 这 明亮的 太阳 曾是 灼灼 在 这 花朵 .

阳光灿烂地照耀着花朵。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
THE HUMMING BIRD .
这 哼唱 鸟 .

蜂鸟。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɑːbə(r)] , [wɪð] [greɪp] [vaɪnz] ['keəfəli] [treɪnd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then there was a little brown arbor , with grape vines carefully trained over it ,
然后 那里 曾是 一个 小的 棕色的 乔木 , 和 葡萄 藤蔓 小心 受过训练 超过 它 ,

然后是一座棕色的小凉棚，上面精心栽种着葡萄藤。

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [siːts] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪns] [triːz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ,
and rustic seats within ; and there were quince trees just beyond ,
和 乡村 座位 之内 ; 和 那里 是 榠 树木 只是 超过 ,

里面有质朴的座椅；座椅后面就是榅桲树。

[ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)] [gruː] [tɔːl] [stɔːks] [ɒv; əv] ['fenl] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and up by the gateway there grew tall stalks of fennel ; and altogether ,
和 向上 经过 这 网关 那里 生长 高的 茎 的 茴香 ; 和 共 ,

大门附近长着高高的茴香茎；总而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .
it was a most delightful place .
它 曾是 一个 最多 愉快 地方 .

那真是个令人愉悦的地方。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['pɪpɪn] , [lɒŋ] - [stemz] , [fl'aɪəz] , ['griːnɪŋ] ,
Back of the house was an orchard , and here pippins , long - stems , flyers , greenings ,
后退 的 这 房子 曾是 一个 果园 , 和 这里 皮平斯 , 长的 - 茎 , 传单 , 绿化 ,

房子后面是一片果园，那里长着苹果、长茎苹果、飞苹果和青苹果。

[ænd; ənd] [siːk] - [nəʊ] - ['fəːðə] , [gruː] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and seek - no - furthers , grew side by side .
和 寻找 - 不 - 进一步 , 生长 边 经过 边 .

不再寻觅，并肩成长。

[ðə; ði]['siːdə(r)] [bɜːd] .
THE CEDAR BIRD .
这 雪松 鸟 .

雪松鸟。

[hɪə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːdə(r)][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] ['pluːmɪdʒ] ,
Here these children delighted to watch the beautiful cedar bird with his silky plumage ,
这里 这些 孩子们 高兴极了 到 手表 这 美丽的 雪松 鸟 和 他的 丝滑 羽毛 ,

孩子们兴高采烈地观看这只羽毛丝滑的美丽雪松鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɑːt] [krest] .
and his smart crest .
和 他的 聪明的 波峰 .

还有他那聪明的冠羽。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l][bɜːd] , [huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)][hɪm] ,
He is a sociable , gentle bird , who allowed the children to come very near him ,
他 是 一个 善于交际的 , 温和的 鸟 , WHO 允许 这 孩子们 到 来 非常 靠近 他 ,

他是一只性情温和、喜欢社交的鸟，允许孩子们靠近他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['siːdə(r)] [bʊʃ] .
as he was perched upon the cedar bush .
作为 他 曾是 栖息 之上 这 雪松 衬套 .

他当时正栖息在雪松树丛上。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [straɪpt] ['skwirəlz] ,
The stone wall which surrounded the orchard , afforded shelter to a great number of striped squirrels ,
这 石头 墙 哪个 包围 这 果园 , 提供 庇护所 到 一个 伟大的 数字 的 有条纹的 松鼠 ,

环绕果园的石墙为大量的条纹松鼠提供了庇护所。

[huːz] ['nɪmb(ə)l]['məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
whose nimble motions it was the delight of Frank and Fanny to watch ,
谁 灵活 运动 它 曾是 这 喜 的 坦率 和 舳 到 手表 ,

弗兰克和范妮看着她敏捷的动作，感到非常开心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔː(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts][tɒp] ,
as they scampered over the wall , or ran along on its top ,
作为 他们 四处逃窜 超过 这 墙 , 或者 跑 沿着 在 它是 顶部 ,

它们翻过墙，或者在墙顶上奔跑，

[ɔː(r)] [sɔːt] [ə; eɪ] [sefə] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .
or sought a safer retreat in the thick branches of the apple trees .
或者 寻求 一个 更安全 撤退 在 这 厚的 分支 的 这 苹果 树木 .

或者在苹果树茂密的枝叶间寻找更安全的藏身之处。

[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'triːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [straɪpt] ['skwɪrəl] [ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [triːz] .
This last retreat , however , was not often sought , as the striped squirrel is not fond of trees .
这 最后的 撤退 ， 然而 ， 曾是 不是 经常 寻求 ， 作为 这 有条纹的 松鼠 是 不是 喜爱 的 树木 .

然而，这最后的避难所并不常被使用，因为条纹松鼠并不喜欢树。

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stʌmp] , [ɔː(r)] [stəʊn] [wɔːl] ;
His nest is in a hole under a stump , or stone wall ;
他的 巢 是 在 一个 洞 在下面 一个 树桩 ， 或者 石头 墙 ；

他的巢穴在树桩或石墙下的洞穴里；

[hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pleɪf(ə)l] ,
he seeks his living on the ground , and is the most playful ,
他 寻找 他的 活的 在 这 地面 ， 和 是 这 最多 顽皮的 ，

他以在地上觅食为生，而且最爱玩耍。

['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
elegant little animal I ever saw .
优雅的 小的 动物 我 曾经 锯 .

我见过的最优雅的小动物。

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [graʊnd] ['skwɪrəl] , ['tʃɪpɪŋ] ['skwɪrəl] ,
He is called in different parts of the country , Ground Squirrel , Chipping Squirrel ,
他 是 称为 在 不同的 部分 的 这 国家 ， 地面 松鼠 ， 切丁 松鼠 ，

在全国各地，它被称为地松鼠、鸣叫松鼠。

[ænd; ənd] ['tʃɪpmʌk] , [ðə; ði] [lɑːst] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [neɪm] .
and Chipmuck , the last being probably his Indian name .
和 花布 ， 这 最后的 存在 大概 他的 印度 姓名 .

还有 Chipmuck，最后一个可能是他的印第安名字。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [lʌvd] [ðə; ði] [straɪpt] ['skwɪrəl] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] ,
Frank and Fanny loved the striped squirrel ; but never threw stones at him ,
坦率 和 舳 喜爱 这 有条纹的 松鼠 ； 但 绝不 扔 石头 在 他 ，

弗兰克和范妮都很喜欢那只条纹松鼠；但他们从来没有朝它扔过石头。

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
or sought to make him a prisoner .
或者 寻求 到 制作 他 一个 囚犯 .

或者试图将他囚禁起来。

[ðə; ði] [straɪpt] ['skwɪrəl] .
THE STRIPED SQUIRREL .
这 有条纹的 松鼠 .

条纹松鼠。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [waɪd] [brʊk] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,
The foot of the orchard was bounded by a clear , wide brook , shaded by willows ,
这 脚 的 这 果园 曾是 有界 经过 一个 清除 ， 宽的 溪 ， 阴影 经过 柳树 ，

果园脚下是一条清澈宽阔的小溪，溪边柳树成荫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [plæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] .
and the fish plashed about in troops in the cool shade .
和 这 鱼 激流 关于 在 军队 在 这 凉爽的 阴影 .

鱼群在凉爽的树荫下成群结队地嬉戏玩耍。

[hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] , ['wɒtʃɪŋ]
Here upon the margin of the water , seated upon a little stump , watching
这里 之上 这 利润 的 这 水 ， 坐着 之上 一个 小的 树桩 ， 观看
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪni] [preɪ] ,
for his finny prey ,
为了 他的 芬尼 猎物 ，

在水边，它坐在一个小树桩上，注视着它的鱼猎物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['beltɪd] [kɪŋ] ['fɪʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [kəʊt] ,
the children used often to peep at the Belted King Fisher , in his bluish coat ,
这 孩子们 用过的 经常 到 窥视 在 这 系带 国王 费舍尔 ， 在 他的 蓝蓝色 外套 ，

孩子们过去常常偷看身披蓝色羽毛的带纹翠鸟。

[waɪt] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [mɑːkt] [wɪŋz] .
white collar , and prettily marked wings .
白色的 衣领 ， 和 漂亮 标记 翅膀 .

白色衣领，以及漂亮的翅膀。

[ðɪs] ['bɜːrdz] [dɪ'laɪt] [ɪz][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] ,
This bird's delight is to dwell on the borders of running rivulets ,
这 鸟类 喜 是 到 住 在 这 边界 的 跑步 小溪 ，

这种鸟儿最喜欢的就是栖息在潺潺溪流的岸边。

[ɔː(r)][ðə; ði][bəʊld]['kætərækts][ɒv; əv] ['maʊntən] [striːmz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd]
or the bold cataracts of mountain streams , which abound with small fish and
或者 这 大胆的 白内障 的 山 溪流 ， 哪个 盛产 和 小的 鱼 和
['ɪnsekts] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [feə(r)] .
insects , his accustomed fare .
昆虫 ， 他的 习惯 票价 .

或者山涧中奔腾的瀑布，那里盛产小鱼小虫，那是他习以为常的食物。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [duː; də] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [flaɪz] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]
When the fish do not approach his station , he flies along , just over the
什么时候 这 鱼 做 不是 方法 他的 车站 ， 他 苍蝇 沿着 ， 只是 超过 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

当鱼群没有靠近他所在的位置时，他就沿着水面飞行。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['hɒvəz] [wɪð] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [siːz]
and occasionally hovers with rapidly moving wings over the spot where he sees
和 偶尔 悬停 和 快速 移动 翅膀 超过 这 点 在哪里 他 看到
[ə; eɪ] [traʊt] [ɔː(r)] ['mɪnəʊ] .
a trout or minnow .
一个 鳟鱼 或者 桃花鱼 .

偶尔，当他看到鳟鱼或小鱼时，他会张开快速扇动的翅膀盘旋在目标上方。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['spaɪrəl] [swiːp] , [hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
In the next instant , descending with a quick spiral sweep , he seizes a fish ,
在 这 下一个 立即的 ， 下降 和 一个 快的 螺旋 扫 ， 他 逮捕 一个 鱼 ，

下一刻，他迅速俯冲而下，以螺旋式扫击抓住了一条鱼。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] ['swɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ən; ən]['ɪnstənt] .
with which he rises to his post and swallows it in an instant .
和 哪个 他 上升 到 他的 邮政 和 燕子 它 在 一个 立即的 .

他随即起身，迅速将其吞下。

[ɔːl] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['friːkwəntli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,
All these proceedings were watched frequently by the children , with intense delight ,
全部 这些 诉讼程序 是 观看 频繁地 经过 这 孩子们 ， 和 激烈的 喜 ，

孩子们经常兴致勃勃地观看这些场面。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
as they stood concealed among the bushes , not daring to move for fear of
作为 他们 站立 暗 之中 这 灌木丛 , 不是 大胆 到 移动 为了 害怕 的
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] .
disturbing the bird .
令人不安 这 鸟 .

他们藏身于灌木丛中，不敢动弹，生怕惊扰了鸟儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪʃə(r)] .
THE KING FISHER .
这 国王 渔夫 .

渔王。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krænbəri] [mɑːʃ] ,
On the other side of the brook was a cranberry marsh ,
在 这 其他 边 的 这 溪 曾是 一个 蔓越莓 沼泽 ,

小溪的另一边是一片蔓越莓沼泽。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [rəʊd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] , [stɪl] [bɪ'jɒnd] ,
with a raised road passing through to the pine forest , still beyond ,
和 一个 提高 路 通过 通过 到 这 松树 森林 , 仍然 超过 ,

一条高架路穿过远处的松树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ðə; ði] [graʊnd] [paɪn] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪt]
where the children gathered the ground pine , and hunted for the bright
在哪里 这 孩子们 聚集 这 地面 松树 , 和 猎杀 为了 这 明亮的
['skɑːlət] ['beriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [griːn] .
scarlet berries of the winter - green .
猩红 浆果 的 这 冬天 - 绿色的 .

孩子们在那里采集地松，寻找冬青树鲜红的浆果。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krænbəri] [mɑːʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
When the children resorted to the cranberry marsh to obtain a supply of
什么时候 这 孩子们 复原 到 这 蔓越莓 沼泽 到 获得 一个 供应 的
['beriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
berries for their mother ,
浆果 为了 他们的 母亲 ,

孩子们为了给母亲采摘一些蔓越莓，跑到蔓越莓沼泽地去采摘。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medəʊ] [lɑːk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] , [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ]
they often saw the beautiful meadow lark , crouching among the reeds , or flying
他们 经常 锯 这 美丽的 草地 云雀 , 蹲伏 之中 这 芦苇 , 或者 飞行
['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ə'weɪ] ,
slowly and steadily away ,
缓慢地 和 稳步 离开 ,

他们经常看到美丽的草地云雀，或蹲伏在芦苇丛中，或缓缓飞走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪspɪŋ] , ['melənkəli] [nəʊt] , [wɪtʃ]
as they approached her , uttering her lisping , melancholy note , which
作为 他们 接近 她 , 发出声音 她 口齿不清 , 忧郁 笔记 , 哪个
['saʊndɪd] [laɪk] , " [et] - [ˌes'iː] - [diː] - [ɑː] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [taɪ] - - .
sounded like , " et - se - de - ah , " and sometimes , " tai - sedilio .
听起来 喜欢 , " 等 - 塞 - 德 - 啊 , " 和 有时 , " 泰 - - .

当他们走近她时，她发出口齿不清、忧郁的声音，听起来像“et-se-de-ah”，有时又像“tai-sedilio”。

" [ðɪs] [bɜːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] ['fæni] ,
" This bird was much admired by Fanny ,
" 这 鸟 曾是 很多 钦佩 经过 舶 ,

“范妮非常喜欢这只鸟，

[huː] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [griːvd] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['spɔːtsmən] [ʃɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
who was dreadfully grieved when a neighboring sportsman shot a number of
WHO 曾是 极其糟糕 伤心 什么时候 一个 邻接 运动员 射击 一个 数字 的
['medəʊ] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ] ,
meadow larks for the sake of their flesh ,
草地 云雀 为了 这 清酒 的 他们的 肉 ,

当邻近的猎人为了获取鸟肉而射杀了许多草地云雀时，他感到非常悲痛。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn]['fleɪvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] .
which is almost equal in flavor to that of the partridge .
哪个 是 几乎 平等的 在 味道 到 那 的 这 鹧鸪 .

其味道几乎与鹧鸪一样鲜美。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] .
THE MEADOW LARK .
这 草地 云雀 .

云雀。

[ɪn] [ðɪs] [mɑːʃ] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)][bɜːd] , [ðə; ði]['ævəset] ,
In this marsh , too , the children sometimes saw that singular bird , the Avoset ,
在 这 沼泽 , 也 , 这 孩子们 有时 锯 那 单数 鸟 , 这 偏心 ,

在这片沼泽地里，孩子们有时也能看到那种奇特的鸟——反嘴鹬。

[wɪð] [ɪts]['kjʊəriəs] [kɜːvd] [bɪl] , [ɪts] ['nɔɪzi] ['klæmə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [legz] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd]
with its curious curved bill , its noisy clamor , and its long legs , bending and
和 它是 好奇的 弯曲 账单 , 它是 嘈杂 叫嚣 , 和 它是 长的 腿 , 弯曲 和
['tɒtərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
tottering under him ,
颤巍巍 在下面 他 ,

它有着奇特的弯嘴、嘈杂的叫声和长长的腿，在他身下弯曲摇晃。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɔː(r)] ['weid] ['ɪntuː][ɪts] [puːlz] .
as he ran about the marsh or waded into its pools .
作为 他 跑 关于 这 沼泽 或者 涉水 进入 它是 游泳池 .

他奔跑在沼泽地里，或者涉水进入水洼中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He was a great curiosity in his way .
他 曾是 一个 伟大的 好奇心 在 他的 方式 .

他以他的方式令人好奇。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ævəset] .
THE AMERICAN AVOSET .
这 美国人 偏心 .

美洲鸨。

[ðʌs] [ðə; ði] ['krænbəri] [mɑːʃ] [hæd; həd][ɪts] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .
Thus the cranberry marsh had its pleasures for Frank and Fanny .
因此 这 蔓越莓 沼泽 有 它是 快乐 为了 坦率 和 舳 .

因此，蔓越莓沼泽给弗兰克和范妮带来了乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] .
But this was not their favorite resort .
但 这 曾是 不是 他们的 最喜欢的 采取 .

但这并非他们最喜欢的度假胜地。

[ðeɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
They loved best to cross the meadows in front of the house , to a forest ,
他们 喜爱 最好的 到 叉 这 草地 在 正面 的 这 房子 , 到 一个 森林 ,

他们最喜欢穿过房子前的草地，进入森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ,
where the woods were more open , and where trees of every variety ,
在哪里 这 树林 是 更多的 打开 , 和 在哪里 树木 的 每一个 种类 ,

那里的树林比较开阔，各种各样的树木都有，

[kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] , [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [gruː] [ə'pɒn] ['evri] ['hɪlək] ,
cast their shadows upon the green turf , and wild flowers grew upon every hillock ,
投掷 他们的 阴影 之上 这 绿色的 草皮 , 和 荒野 花朵 生长 之上 每一个 岗 ,

它们的影子投射在绿色的草坪上，野花在每个小山丘上盛开。

[ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] ['evri] ['mɒsi] [gleɪd] .
and peeped out from every mossy glade .
和 偷窥 出去 从 每一个 苔藓 林间空地 .

它们从每一处长满青苔的空地里探出头来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['hʌni] - ['sʌkl] , [tuː] , ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
There were little wildernesses of honey - suckles , too , scattered through the woods , and long ,
那里 是 小的 荒野 的 蜂蜜 - 吸吮 , 也 , 疏散 通过 这 树林 , 和 长的 ,

林间还散布着一些金银花小丛，绵延不绝。

[peɪl] [griːn] [fɜːn] [liːvz] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn] ;
pale green fern leaves , fit for a fairy to sway to and fro upon ;
苍白 绿色的 蕨类 树叶 , 合身 为了 一个 仙女 到 摇摆 到 和 弗 之上 ;

淡绿色的蕨类植物叶子，适合仙女在上面摇曳生姿；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [vaɪnz] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [strɒŋ] ,
and there were vines of wild grapes , with branches so strong ,
和 那里 是 藤蔓 的 荒野 葡萄 , 和 分支 所以 强的 ,

还有野生葡萄藤，枝干非常粗壮，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [swɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that they often made swings of them .
那 他们 经常 制成 摇摆 的 他们 .

他们经常用它们做秋千。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][waɪld][heə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Sometimes in their rambles in the woods , they started a wild hare , which they called a rabbit ,
有时 在 他们的 漫谈 在 这 树林 , 他们 开始 一个 荒野 野兔 , 哪个 他们 称为 一个 兔子 ,

有时他们在树林里漫步时，会惊起一只野兔，他们称之为兔子。

[huː] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] [liːps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
who fled away from them with long leaps , and was soon out of sight ,
WHO 逃亡 离开 从 他们 和 长的 跳跃 , 和 曾是 很快 出去 的 视线 ,

他纵身一跃，逃离了他们，很快就消失在了他们的视线中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] .
so that they could hardly catch a glimpse of him in his rapid flight .
所以 那 他们 可以 几乎 抓住 一个 一瞥 的 他 在 他的 迅速的 航班 .

因此，在他快速飞行的过程中，他们几乎无法瞥见他的身影。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] ,
But they were always greatly excited with a view of him ,
但 他们 是 总是 非常 兴奋的 和 一个 看法 的 他 ,

但他们每次见到他都非常兴奋。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .
and lamented that they had no means of catching him .
和 哀叹 那 他们 有 不 方法 的 捕捉 他 .
他们遗憾地表示，他们没有办法抓住他。

[ðə; ði] ['ræbɪt] .
THE RABBIT .
这 兔子 .
兔子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [fræŋks] [skuːl] ['feloʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [skɪld] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
Some of Frank's school fellows , however , were more skilled in hunting .
一些 的 弗兰克的 学校 伙伴们 ， 然而 ， 是 更多的 熟练 在 打猎 .
然而，弗兰克的一些同学在狩猎方面更加熟练。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [set] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪts] ,
They knew how to set snares for the poor rabbits ,
他们 知道 如何 到 放 陷阱 为了 这 贫穷的 兔子 ，
他们知道如何设陷阱捕捉可怜的兔子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and were very often successful in catching them .
和 是 非常 经常 成功的 在 捕捉 他们 .
而且他们经常能成功捕捉到它们。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'læstɪk] [brɑːntʃ] , [ɔː(r)] ['sæplɪŋ] , [bent] ['əʊvə(r)] ,
By means of an elastic branch , or sapling , bent over ,
经过 方法 的 一个 松紧带 分支 ， 或者 树苗 ， 弯曲 超过 ，
通过弯曲的弹性树枝或树苗，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [twaɪn] ,
and furnished with a snare of strong twine ,
和 提供 和 一个 圈套 的 强的 缠绕 ，
并配有结实的绳索陷阱，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,
they contrived to catch the poor rabbit by the neck , and string him up in the air ,
他们 人为的 到 抓住 这 贫穷的 兔子 经过 这 脖子 ， 和 细绳 他 向上 在 这 空气 ，
他们想方设法抓住了可怜的兔子的脖子，把他吊在了空中。

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
like a criminal convicted of murder .
喜欢 一个 刑事 已定罪 的 谋杀 .
就像被判谋杀罪的罪犯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fræŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [krɑːft] .
It was no misfortune to Frank to be ignorant of this hunting craft .
它 曾是 不 不幸 到 坦率 到 是 无知 的 这 打猎 工艺 .
对弗兰克来说，不懂这种狩猎技巧并非一件坏事。

[bɔɪz] [snɛə] ['ræbɪts] .
BOYS SNARING RABBITS .
男孩们 陷阱 兔子 .
男孩们在捕捉兔子。

[ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] ,
Another curious animal , which the children sometimes saw ,
其他 好奇的 动物 ， 哪个 这 孩子们 有时 锯 ，
孩子们有时还能看到另一种奇特的动物：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and which may be seen occasionally in the pastures and pine forests ,
和 哪个 可能 是 已见 偶尔 在 这 牧场 和 松树 森林 ,

在牧场和松树林中偶尔也能看到它们的身影。

[ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk]
in all parts of our country , from Maine to Carolina , was the woodchuck
在 全部 部分 的 我们的 国家 , 从 缅因州 到 卡罗莱纳 , 曾是 这 土拨鼠
,
,
,

从缅因州到卡罗来纳州，在我们国家的各个角落，都能看到土拨鼠的身影。

[ɔː(r)] [graʊnd] - [hɒg] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .
or ground - hog , as it is sometimes called .
或者 地面 - 猪 , 作为 它 是 有时 称为 .

或者，有时也称之为土拨鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə'pɒn] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
It feeds , generally , upon clover and other succulent vegetables ,
它 饲料 , 一般来说 , 之上 三叶草 和 其他 多肉植物 蔬菜 ,

它通常以三叶草和其他多汁的蔬菜为食。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
and hence it is often injurious to the farmer .
和 因此 它 是 经常 有害的 到 这 农民 .

因此，这往往对农民有害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [jʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .
It is said to bring forth four or five young at a litter .
它 是 说 到 带来 前进 四 或者 五 年轻的 在 一个 垃圾 .

据说它一胎能产下四到五只幼崽。

[ɪts] [geɪt] [ɪz] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ræpɪd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɪk'striːm] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [sens]
Its gait is awkward , and not rapid ; but its extreme vigilance , and acute sense
它是 步态 是 尴尬的 , 和 不是 迅速的 ; 但 它是 极端 警觉 , 和 急性 感觉
[ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
of hearing ,
的 听力 ,

它的步态笨拙，速度也不快；但它极度警觉，听觉极其敏锐。

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['kæptʃəd] .
prevent it from being often captured .
防止 它 从 存在 经常 捕获 .

防止它经常被捕获。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
It forms deep and long burrows in the earth , to which it flies upon the
它 表格 深的 和 长的 洞穴 在 这 地球 , 到 哪个 它 苍蝇 之上 这
[liːst] [ə'lɑːm] .
least alarm .
至少 警报 .

它会在地下挖出又深又长的洞穴，稍有惊扰就会飞进洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊʃəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It appears to be sociable in its habits ; for upon one occasion ,
它 出现 到 是 善于交际的 在 它是 习惯 ; 为了 之上 一 场合 ,

它似乎有群居的习性；因为有一次，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['eɪkəz] .
we noticed some thirty or forty burrows in a field of about five acres .
我们 注意到 一些 三十 或者 四十 洞穴 在 一个 场地 的 关于 五 英亩 .

我们在大约五英亩的田地里发现了三四十个洞穴。

[ðiːz] [b'ʌəʊz] [kən'teɪn] [lɑːdʒ] [ˌekskə'veiʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
These burrows contain large excavations , in which they deposit stores of provisions .
这些 洞穴 包含 大的 挖掘 , 在 哪个 他们 订金 商店 的 条款 .

这些洞穴里有许多大型挖掘坑，它们会在坑里储存食物。

[ˌaɪ 'tiː] [haɪbɝneɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['bʌrəʊ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
It hybernates during the winter , having first carefully closed the entrance of its burrow from within .
它 冬眠 期间 这 冬天 , 拥有 第一的 小心 关闭 这 入口 的 它是 洞穴 从 之内 .

它在冬季冬眠，冬眠前会先从内部小心地封闭洞穴入口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kliːnli] ['hæbɪts] .
It is susceptible of domestication , and is remarkable for its cleanly habits .
它 是 易受影响的 的 驯化 , 和 是 卓越 为了 它是 干净利落 习惯 .

它易于驯化，并且以其爱干净的习性而闻名。

[ɪts] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn] ,
Its cheeks are susceptible of great dilatation ,
它是 脸颊 是 易受影响的 的 伟大的 扩张 ,

它的脸颊很容易扩张，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['trænsˌpɔːrts] [tuː; tə] [ɪts] ['bʌrəʊ] .
and are used as receptacles for the food which it thus transports to its burrow .
和 是 用过的 作为 容器 为了 这 食物 哪个 它 因此 运输 到 它是 洞穴 .

它们将食物运送到洞穴中，并用作盛放食物的容器。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [fɔːmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːts] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
The capture of the woodchuck , forms one of the most exciting sports of boys ,
这 捕获 的 这 土拨鼠 , 表格 一 的 这 最多 激动人心 运动的 的 男孩们 ,

捕捉土拨鼠是男孩们最激动人心的运动之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [də'mestɪkeɪtɪd] .
and it is very easily domesticated .
和 它 是 非常 容易地 家养的 .

而且它很容易被驯化。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
THE WOODCHUCK .
这 土拨鼠 .

土拨鼠。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'baund] [ɪn] ['ʌðə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔːl] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The woods abounded in other wild animals , all small and harmless , but extremely interesting to the children .
这 树林 大量 在 其他 荒野 动物 , 全部 小的 和 无害 , 但 极其 有趣的 到 这 孩子们 .

树林里还有很多其他野生动物，它们个头都很小，无害，但孩子们却对它们非常感兴趣。

[ɪn][ðeə(r)]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
In their frequent visits to the woods , it was their delight to watch the
在 他们的 频繁 访问 到 这 树林 ， 它 曾是 他们的 喜 到 手表 这
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
animals and birds ,
动物 和 鸟类 ，

他们经常去树林里游玩，观赏动物和鸟类是他们最大的乐趣。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðeə(r)]['məuʃənz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] .
and observe their motions , habits , and modes of life .
和 观察 他们的 运动 ， 习惯 ， 和 模式 的 生活 .

观察它们的行动、习惯和生活方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] ;
But they were not fond of disturbing them ;
但 他们 是 不是 喜爱 的 令人不安 他们 ；

但他们并不喜欢打扰他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɒn][wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and when they deviated from their rule in this respect , on one remarkable
和 什么时候 他们 偏离 从 他们的 规则 在 这 尊重 ， 在 一 卓越
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ，

而当他们在这方面偏离自己的规则时，有一次，情况非常特殊。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] .
as we shall now relate , it gave them occasion for much sorrow .
作为 我们 将 现在 涉及 ， 它 给予 他们 场合 为了 很多 悲哀 .

正如我们接下来要讲述的，这件事给他们带来了很多悲伤。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
THE YOUNG CHICKADEE .
这 年轻的 山雀 .

小山雀。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] ,
One Saturday afternoon , the children found in the woods , a grape vine ,
一 周六 下午 ， 这 孩子们 成立 在 这 树林 ， 一个 葡萄 藤 ，

一个星期六下午，孩子们在树林里发现了一株葡萄藤，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] .
larger than any that they had before discovered .
更大的 比 任何 那 他们 有 前 发现 .

比他们之前发现的任何物体都要大。

[wʌn][end][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðeə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
One end clasped a decayed tree , and as they bore their weight upon the
一 结尾 紧握 一个 腐烂的 树 ， 和 作为 他们 钻孔 他们的 重量 之上 这
[vaɪn] ,
vine ,
藤 ，

一端缠绕着一棵枯树，它们将自身的重量压在藤蔓上，

[tuː; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
to try its strength , they were startled by a hoarse cry above them .
到 尝试 它是 力量 ， 他们 是 惊慌 经过 一个 嘶哑 哭 多于 他们 .

为了测试它的威力，他们被头顶上方一声嘶哑的叫喊声吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [braʊn] [bɜdz] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Looking up , they saw two brown birds , beating the air with their wings ,
寻找 向上 , 他们 锯 二 棕色的 鸟类 , 殴打 这 空气 和 他们的 翅膀 ,

他们抬头望去，看到两只棕色的鸟儿正拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , " - [deɪ] , [deɪ] , [deɪ] ; - [deɪ] , [deɪ] , [deɪ] !
and screaming , " tshe daigh , daigh , daigh ; tshe daigh , daigh , daigh !
和 尖叫 , " - 戴格 , 戴格 , 戴格 ; - 戴格 , 戴格 , 戴格 !

并尖叫着，“呸呸，呱呱，呱呱；呱呱，呱呱！

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [triː] ,
" At the same time , from amidst the green foliage which twined about the dead tree ,
" 在 这 相同的 时间 , 从 在……之中 这 绿色的 叶子 哪个 缠绕 关于 这 死的 树 ,

与此同时，从缠绕在枯树上的绿色树叶丛中，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['pleɪntɪv] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] , " [tiː] - ['deri] , [tiː] - ['deri] .
they heard a feeble , plaintive cry from several little throats , " te - derry , te - derry .
他们 听到 一个 微弱 , 哀怨 哭 从 一些 小的 喉咙 , " te - 德里 , te - 德里 .

他们听到几个稚嫩的喉咙里传来微弱而哀怨的哭声：“te-derry，te-derry。”

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" Frank and Fanny were much amused .
" 坦率 和 舳 是 很多 觉得好笑 .

弗兰克和范妮觉得很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] [səʊ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
They had never seen a bird's nest so low before ,
他们 有 绝不 已见 一个 鸟类 巢 所以 低的 前 ,

他们以前从未见过这么低的鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fræŋk] [sɔː] ,
and they had been forbidden to climb the trees ; but now Frank saw ,
和 他们 有 到过 禁止 到 爬 这 树木 ; 但 现在 坦率 锯 ,

他们原本被禁止爬树；但现在弗兰克看到了，

[ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp] ,
that by placing one large stone upon another , he could reach up ,
那 经过 放置 一 大的 石头 之上 其他 , 他 可以 抵达 向上 ,

他通过将一块块大石头放在另一块大石头上，就能够到顶。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .
so as to look into the nest .
所以 作为 到 看 进入 这 巢 .

所以要查看鸟巢内部。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bɜdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He did so , and found there were six little birds in it .
他 做过 所以 , 和 成立 那里 是 六 小的 鸟类 在 它 .

他照做了，发现里面有六只小鸟。

[bʌt; bət] ['fæni] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peərənt] [bɜdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'strest] .
But Fanny begged him to get down , the poor parent birds were so distressed .
但 舳 乞求 他 到 得到 向下 , 这 贫穷的 父母 鸟类 是 所以 苦恼 .

但芬妮恳求他下来，可怜的鸟父母太伤心了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

So he went and stood by her , upon the turf , where she was kneeling ,

所以 他 去 和 站立 经过 她 ， 之上 这 草皮 ， 在哪里 她 曾是 跪着 ，

于是他走到她身边，站在她跪着的草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fraɪt] ['mʌðə(r)][bɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [bæk] [tuː; tə]

and they both watched the frighted mother bird , as she fluttered back to

和 他们 两个都 观看 这 害怕 母亲 鸟 ， 作为 她 飘动 后退 到

[hɜː(r); hə(r)] [nest] .

her nest .

她 巢 .

他们俩看着受惊的母鸟扑腾着翅膀飞回巢穴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] [flæpt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [nəʊts] ,

The other still flapped the air with his wings , and by his angry notes ,

这 其他 仍然 拍打 这 空气 和 他的 翅膀 ， 和 经过 他的 生气的 笔记 ，

另一只鸟仍在拍打着翅膀，发出愤怒的叫声。

[brɔːt] [ə'nʌðə(r)][bɜːd][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

brought another bird to the scene .

带来 其他 鸟 到 这 场景 .

又带来了一只鸟。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][æn; ən]

This one looked so plump and dignified , perched upon the bough of an

这 一 看起来 所以 丰满 和 凝重 ， 栖息 之上 这 买 的 一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [triː] ,

adjoining tree ,

相邻的 树 ，

这只鸟看起来如此丰满端庄，栖息在旁边一棵树的树枝上。

[ðæt] ['fæni] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænpəpɑː] .

that Fanny guessed he was the grandpapa .

那 舳 猜对了 他 曾是 这 爷爷 .

芬妮猜他是爷爷。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

THE CHICKADEE .

这 山雀 .

山雀。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɝdz] , [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]

They became so interested in the birds , that they forgot how rapidly the time was

他们 成为 所以 感兴趣的 在 这 鸟类 ， 那 他们 忘了 如何 快速 这 时间 曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing ,

通过 ，

他们对鸟类产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了时间过得有多快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

and it was nearly sundown when they started to go home .

和 它 曾是 几乎 日落 什么时候 他们 开始 到 去 家 .

他们开始回家时，天色已近黄昏。

[ðeɪ] [skɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒft] , [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] , ['stɒpɪŋ] [naʊ]

They skipped lightly over the soft , green grass of the meadows , stopping now

他们 跳过 轻轻 超过 这 柔软的 ， 绿色的 草 的 这 草地 ， 停止 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ，

他们轻快地跳过草地上柔软的绿草，不时停下来休息片刻。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['ɪnsekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]
to look at some curious insect , and then walking on slowly with their arms
到 看 在 一些 好奇的 昆虫 , 和 然后 步行 在 缓慢地 和 他们的 武器
[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
around each other .
大约 每个 其他 .

他们一起观察一些奇特的昆虫，然后手挽着手慢慢地走着。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
FRANK AND FANNY IN THE WOODS .
坦率 和 舳 在 这 树林 .

弗兰克和芬妮在树林里。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['seldəm] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
Frank was very fond of his sister , seldom leaving her for any other
坦率 曾是 非常 喜爱 的 他的 姐姐 , 很少 离开 她 为了 任何 其他
['pleɪmeɪt] .
playmate .
玩伴 .

弗兰克非常疼爱他的妹妹，很少为了其他玩伴而离开她。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [tʃɑːdʒ] .
He remembered his dying mother's charge .
他 记得 他的 垂死 母亲的 收费 .

他想起了临终母亲的嘱咐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [saɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
She had called both children to her bed side , before her death ,
她 有 称为 两个都 孩子们 到 她 床 边 , 前 她 死亡 ,

她去世前把两个孩子都叫到床边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['fæniz] [hænd] [ɪn] [fræŋks] , [hæd; həd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
and placing Fanny's hand in Frank's , had said , " My son ,
和 放置 芬妮的 手 在 弗兰克的 , 有 说 , " 我的 儿子 ,

并将范妮的手放在弗兰克的手中，说道：“我的儿子，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fæni] [wɪl] [biː; bi] ['mʌðələs] ;
in a few hours you and Fanny will be motherless ;
在 一个 很少 小时 你 和 舳 将要 是 无母 ;

几个小时后，你和芬妮就会失去母亲；

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ;
promise me that you will try to fill my place ;
承诺 我 那 你 将要 尝试 到 充满 我的 地方 ;

请你答应我，你会努力填补我的位置；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
that you will cherish and love your sister ,
那 你 将要 珍惜 和 爱 你的 姐姐 ,

你会珍惜并爱你的妹妹，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['fæni] ,
with all the care and tenderness of which you are capable ; and Fanny ,
和 全部 这 关心 和 压痛 的 哪个 你 是 有能力的 ; 和 舳 ,

请用你所能给予的所有关爱和温柔；还有范妮，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
my little darling , you must remember mamma , and try never to be
我的 小的 亲爱的 , 你 必须 记住 妈妈 , 和 尝试 绝不 到 是
['piːvɪʃ] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] ,
peevish and fretful ,
易怒的 和 烦躁 ,

我的小宝贝，你一定要记住妈妈的话，不要总是生气烦躁。

[səʊ] [ðæt] [fræŋk] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ;
so that Frank will love to be with you , and take care of you ;
所以 那 坦率 将要 爱 到 是 和 你 , 和 拿 关心 的 你 ;

这样弗兰克就会喜欢和你在一起，并且照顾你；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən]
and both of you must always be the same good and obedient children
和 两个都 的 你 必须 总是 是 这 相同的 好的 和 听话 孩子们
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][grænd] - ['peərənts] ,
to your grand - parents ,
到 你的 盛大 - 父母 ,

你们两个都要永远做祖父母的好孩子、孝顺的孩子。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ; " [ænd; ənd] [fræŋk] ['prɒmɪst] , [θruː] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ,
that you have ever been ; " and Frank promised , through his sobs ,
那 你 有 曾经 到过 ; " 和 坦率 承诺 , 通过 他的 啜泣 ,

你曾经是那样的人;"弗兰克抽泣着承诺道,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
that he would never neglect his gentle little sister .
那 他 会 绝不 忽视 他的 温和的 小的 姐姐 .

他绝不会冷落他温柔的小妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] .
He had kept his promise faithfully .
他 有 保留 他的 承诺 忠实 .

他信守了承诺。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
More than a year had now passed away ,
更多的 比 一个 年 有 现在 通过了 离开 ,

一年多过去了，

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [hæd; həd] ['fæni] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
and very seldom had Fanny known what it was to have her
和 非常 很少 有 舳 已知 什么 它 曾是 到 有 她
['brʌðə(r)] [krɒs] ,
brother cross ,
兄弟 叉 ,

范妮很少体会到哥哥惹她生气的滋味。

[ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
or unkind to her .
或者 不友善 到 她 .

或者对她很不友善。

[fræŋk][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['fæni] ['sev(ə)n] .
Frank was now ten years old , and Fanny seven .
坦率 曾是 现在 十 年 老的 , 和 舳 七 .

弗兰克当时十岁，芬妮七岁。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['hæpɪə] , [ɔː(r)]['betə(r)] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .
In all the village , there were not two happier , or better behaved children .
在 全部 这 村庄 , 那里 是 不是 二 更快乐 , 或者 更好的 表现 孩子们 .

全村没有比这两个孩子更快乐、更懂事的孩子了。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [medəuz] ,
We will now go back to the pleasant green meadows ,
我们 将要 现在 去 后退 到 这 令人愉快的 绿色的 草地 ,

现在我们将回到那片宜人的绿色草地上。

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
where we left them on their way home .
在哪里 我们 左边 他们 在 他们的 方式 家 .
我们回家的路上把他们留在了那里。

['fæni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [wen] [fræŋk] [sed] :
Fanny was looking very serious , when Frank said :
舳 曾是 寻找 非常 严肃的 , 什么时候 坦率 说 :
弗兰克开口时，范妮的表情非常严肃：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['sɪstə(r)] ?
" Are you tired , sister ?
" 是 你 疲劳的 , 姐姐 ?
“姐姐，你累了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [bæk] . "
If you are , I will carry you pick - a - back back . "
如果 你 是 , 我 将要 携带 你 挑选 - 一个 - 后退 后退 . "
如果你是，我会背你回去。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt]['taɪəd] . "
" Oh , no , I am not one single bit tired . "
" 哦 , 不 , 我 是 不是 一 单身的 少量 疲劳的 . "
“哦，不，我一点也不累。”

" [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] ? "
" Then what makes you look so sober ? "
" 然后 什么 制作 你 看 所以 清醒 ? "
“那你为什么看起来这么清醒？”

" [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][bɝdz][tuː; tə] [lʌv] ,
" I was wishing that I could have one of those little birds to love ,
" 我 曾是 祝 那 我 可以 有 一 的 那些 小的 鸟类 到 爱 ,
“我多么希望自己能拥有一只那样的小鸟来疼爱。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] .
and to take care of always .
和 到 拿 关心 的 总是 .
并且要时刻注意。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
I do think that it would make me very happy to have a dear little bird ,
我 做 思考 那 它 会 制作 我 非常 快乐的 到 有 一个 亲爱的 小的 鸟 ,
我觉得如果能拥有一只可爱的小鸟，我会非常开心。

[ðæt] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that would know me , and turn his bright , black eyes up to me ,
那 会 知道 我 , 和 转动 他的 明亮的 , 黑色的 眼睛 向上 到 我 ,
那双明亮的黑眼睛会认出我，并抬起头看着我。

[laɪk]['meəri] [deɪz] ['lɪt(ə)l][kə'neəri] .
like Mary Day's little canary .
喜欢 玛丽 天 小的 金丝雀 .
就像玛丽·戴的小金丝雀一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] , " ['bɪli] , ['bɪli] , " [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] , [fɜːst][wʌn][saɪd] ,
When she calls , " Billy , Billy , " he turns his yellow head , first one side ,
什么时候 她 呼叫 , " 比利 , 比利 , " 他 转弯 他的 黄色的 头 , 第一的 一 边 ,
当她喊“比利，比利”时，他转过他那黄色的脑袋，先是转向一边，

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['swiːtli] !
then the other ; and when he sees her , he sings so sweetly !
然后 这 其他 ; 和 什么时候 他 看到 她 , 他 唱歌 所以 甜蜜地 !
然后是另一个；当他看到她时，他唱起了甜美的歌！

[əʊ] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [fræŋk] ?
Oh , couldn't you get just one of those little birdies for me , Frank ?
哦 , 不能 你 得到 只是 一 的 那些 小的 小鸟球 为了 我 , 坦率 ?

哦，弗兰克，你就不能帮我弄一只那样的小鸟吗?

" [fræŋk] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['fæni] [spəʊk] [ə'gen] .
" Frank looked very thoughtful for a moment , and Fanny spoke again .
" 坦率 看起来 非常 周到 为了 一个 片刻 , 和 舳 辐 再次 .

弗兰克沉思了一会儿，范妮又开口说话了。

" [dʒʌst] [wʌn] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "
" Just one ; you know there are six little ones . "
" 只是 一 ; 你 知道 那里 是 六 小的 一个 . "

"就一个；你知道还有六个孩子呢。"

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] , ['fæni] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɝdz] [kraɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] ,
" I know there are six , Fanny ; but you heard how the poor birds cried and scolded ,
" 我 知道 那里 是 六 , 舳 ; 但 你 听到 如何 这 贫穷的 鸟类 哭 和 责骂 ,

"我知道有六只，芬妮；但是你听到了那些可怜的小鸟是如何哭泣和争吵的吗？"

[wen] [ai] ['əʊnli] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] ,
when I only peeped into the nest ; and if I took one away ,
什么时候 我 仅有的 偷窥 进入 这 巢 ; 和 如果 我 采取 一 离开 ,

我只是偷偷地往鸟巢里看了一眼；如果我把其中一只带走，

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] ?
what would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

" ['fæni] [θɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Fanny thought an instant , and then said :
" 舳 想法 一个 立即的 , 和 然后 说 :

范妮想了想，然后说道：

" [ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sɪks] [mə'mɑː] , [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ;
" I did not have six mammas , I only had one ;
" 我 做过 不是 有 六 妈妈们 , 我 仅有的 有 一 ;

"我没有六个妈妈，我只有一个妈妈；

[ænd; ənd] [gɒd] [tʊk] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
and God took my mamma away from me ,
和 上帝 采取 我的 妈妈 离开 从 我 ,

上帝带走了我的妈妈。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪks] ,
and I am sure the birds could spare me one little one , when they have six ,
和 我 是 当然 这 鸟类 可以 空闲的 我 一 小的 一 , 什么时候 他们 有 六 ,

我相信，当鸟儿们有六只幼鸟的时候，它们一定能给我一只小的。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] .
better than I could spare my mamma , when I only had one .
更好的 比 我 可以 空闲的 我的 妈妈 , 什么时候 我 仅有的 有 一 .

比我当年只有一个妈妈时能舍得付出的还要多。

" ['fæniz] ['riːzənɪŋ] [siːmd] ['veri] [kə'rekt] [tuː; tə] [fræŋk] ;
" Fanny's reasoning seemed very correct to Frank ;
" 芬妮的 推理 似乎 非常 正确的 到 坦率 ;

“弗兰克觉得范妮的推理非常正确;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] ,
he was not old enough to explain the difference to her ; so ,
他 曾是 不是 老的 足够的 到 解释 这 不同之处 到 她 ; 所以 ,

他年纪太小，无法向她解释其中的区别；所以，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ,
promising to bring her one of the birds , he left her , and ran back ,
有前途 到 带来 她 一 的 这 鸟类 , 他 左边 她 , 和 跑 后退 ,

他答应给她带一只鸟回来，然后就离开了她，跑回了家。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] , [waɪl] ['fæni] [kept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] ,
over the meadows , while Fanny kept on her way home ,
超过 这 草地 , 尽管 舳 保留 在 她 方式 家 ,

芬妮继续往家走，越过草地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
because she knew her grandmother always expected them earlier on Saturday afternoons .
因为 她 知道 她 祖母 总是 预期的 他们 早些时候 在 周六 下午 .

因为她知道奶奶总是希望她们在星期六下午早点到。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sʌndaʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .
But though she made haste , it was quite sundown when she reached home .
但 尽管 她 制成 匆忙 , 它 曾是 相当 日落 什么时候 她 达到 家 .

虽然她加快了速度，但到家时天已经黑了。

[ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
The snow white cloth was spread upon the table for tea ,
这 雪 白色的 布 曾是 传播 之上 这 桌子 为了 茶 ,

桌上铺着雪白的茶桌布，准备享用下午茶。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [raɪ] [bred] , [æz; əz] ['fæni] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and Sally was cutting the fresh rye bread , as Fanny entered the room .
和 莎莉 曾是 切割 这 新鲜的 黑麦 面包 , 作为 舳 进入 这 房间 .

莎莉正在切新鲜的黑麦面包，这时范妮走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['welkəm] ['fæni] ,
Her grandmother sat by the little table , between the windows , and looked up to welcome Fanny ,
她 祖母 卫星 经过 这 小的 桌子 , 之间 这 视窗 , 和 看起来 向上 到 欢迎 舳 ,

她的祖母坐在窗户之间的小桌子旁，抬头迎接范妮。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
but missing Frank , she asked where he was .
但 丢失的 坦率 , 她 问 在哪里 他 曾是 .

但她很想念弗兰克，于是问他在哪里。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , ['grænmʌðə(r)] , [tu:; tə][get] " - - - - [ðen] ['fæni]
" He has gone back to the woods , grandmother , to get " - - - - then Fanny
" 他 有 已消失 后退 到 这 树林 , 祖母 , 到 得到 " - - - - 然后 舢
['hezɪteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

"他回树林里去拿东西了，奶奶……"，然后范妮犹豫了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] ,
for she remembered how often she had been told ,
为了 她 记得 如何 经常 她 有 到过 讲述 ,

因为她记得自己曾多少次被告知:

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði]['bɜ:rdz] [nest] ,
that it was wicked to rob the bird's nest ,
那 它 曾是 邪恶 到 抢 这 鸟类 巢 ,

偷鸟巢是邪恶的行为。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
and she had not thought it would be stealing the bird , until now .
和 她 有 不是 想法 它 会 是 偷窃 这 鸟 , 直到 现在 .

直到现在，她才想到偷鸟竟然是偷窃。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði]
She felt ashamed to tell her grandmother , and so she hurried through the
她 毛毡 羞愧 到 告诉 她 祖母 , 和 所以 她 慌忙 通过 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她不好意思告诉奶奶，于是匆匆穿过房间。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['bɒnɪt] .
and went to the closet to hang up her sun bonnet .
和 去 到 这 壁橱 到 悬挂 向上 她 太阳 引擎盖 .

然后她走到衣橱前，把遮阳帽挂了起来。

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [swɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk]
Pretty soon she heard the garden gate swing to , and she ran out into the back
漂亮的 很快 她 听到 这 花园 门 摇摆 到 , 和 她 跑 出去 进入 这 后退
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

很快她就听到花园大门摆动的声音，于是跑进了后院。

[tu:; tə] [mi:t] [fræŋk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['hʌriɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] ,
to meet Frank , who was hurrying along with a sober face ,
到 见面 坦率 , WHO 曾是 匆忙 沿着 和 一个 清醒 脸 ,

去见弗兰克，他神情严肃，正匆匆赶路。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
very different from his usual joyous expression .
非常 不同的 从 他的 通常 欢乐 表达 .

与他平日里喜悦的表情截然不同。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] ['fæniz] [hɑ:t] [bi:t] [hɑ:d] ,
He held his cap together with both hands , and Fanny's heart beat hard ,
他 握住 他的 帽 一起 和 两个都 双手 , 和 芬妮的 心 打 难的 ,

他双手紧紧按住帽子，范妮的心跳得很快。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪm'prɪznd] [bɜ:d] .
when she heard the feeble plaint of the poor imprisoned bird .
什么时候 她 听到 这 微弱 感叹 的 这 贫穷的 被监禁 鸟 .

当她听到那只可怜的被囚禁的小鸟微弱的哀鸣时。

" [əʊ] , [fræŋk] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , Frank , I am so sorry , " were the first words that she said ,
" 哦 , 坦率 , 我 是 所以 对不起 , " 是 这 第一的 字 那 她 说 ,

“哦，弗兰克，我太抱歉了，”这是她说的第一句话。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [ʌn'tɪl][ai][gɒt] [həʊm] ,
" I did not think that it would be stealing , until I got home ,
" 我 做过 不是 思考 那 它 会 是 偷窃 , 直到 我 得到 家 ,

“直到回家后，我才意识到这算是偷窃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] .
and then I was ashamed to tell grandmother what you had gone back for .
和 然后 我 曾是 羞愧 到 告诉 祖母 什么 你 有 已消失 后退 为了 .

然后，我羞于告诉奶奶你回去是为了什么。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "
Oh , I am so sorry . "
哦 , 我 是 所以 对不起 . "

哦，我真是太抱歉了。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] [fræŋk] ;
" And so am I , " said Frank ;
" 和 所以 是 我 , " 说 坦率 ;

“我也是，”弗兰克说；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːdz] [fret] [səʊ] .
" it almost made me cry to hear the poor birds fret so .
" 它 几乎 制成 我 哭 到 听到 这 贫穷的 鸟类 烦恼 所以 .

听到这些可怜的小鸟如此烦躁不安，我几乎要哭了。

[wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fləʊ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,
When I took it away , one of them flow close around my head ,
什么时候 我 采取 它 离开 , 一 的 他们 流动 关闭 大约 我的 头 ,

当我把它拿走时，其中一朵花飘到了我的头顶附近。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ræn][ɒn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hɪt][maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
and when I ran on to get away from it , I hit my foot against a stone ,
和 什么时候 我 跑 在 到 得到 离开 从 它 , 我 打 我的 脚 反对 一个 石头 ,

当我继续跑想逃离它时，我的脚踢到了石头上。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [hɜːt] [ðə; ði][bɜːd] .
and stumbled down , and I am afraid I hurt the bird .
和 踉跄 向下 , 和 我 是 害怕的 我 伤害 这 鸟 .

我踉跄着摔倒了，恐怕我伤到那只鸟了。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][bɜːdz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ['sɒrəʊfəli] ,
All the way across the meadow , I could hear the old birds crying so sorrowfully ,
全部 这 方式 穿过 这 草地 , 我 可以 听到 这 老的 鸟类 哭泣 所以 悲伤地 ,

穿过整个草地，我都能听到老鸟们悲伤的鸣叫声。

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk]
" chick - a - dee - dee - dee , " and it made my heart ache
" 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 , " 和 它 制成 我的 心 疼痛

“叽叽喳喳喳”，这让我心痛不已。

[səʊ] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
so , that I should have carried it back , if it had not been for you . "
所以 , 那 我 应该 有 携带 它 后退 , 如果 它 有 不是 到过 为了 你 . "

所以，要不是你，我早就把它带回去了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
" Oh , dear , I wish you had .
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 你 有 .

"哦，亲爱的，我真希望你当时那样做。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['grænmʌðə(r)] [seɪ]
It is too late to carry it back to - night , and what will grandmother say
它 是 也 晚的 到 携带 它 后退 到 - 夜晚 , 和 什么 将要 祖母 说
[tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

今晚再带回去已经太晚了，奶奶会怎么跟我们说呢?

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]
" Supposing we don't tell her to - night , and to - morrow morning we
" 假如 我们 不 告诉 她 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 早晨 我们
[wɪl] [get] [ʌp] ['ɜːli] ,
will get up early ,
将要 得到 向上 早期的 ,

"假设我们今晚不告诉她，明天早上我们早起，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
and carry it back , and then we can tell her all about it . "
和 携带 它 后退 , 和 然后 我们 能 告诉 她 全部 关于 它 . "

然后把它带回去，我们就可以把事情的来龙去脉告诉她了。

" [nəʊ] , [wiː; wi][kænt] [duː; də] [ðæt] , [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
" No , we can't do that , Frank , for to - morrow is Sunday ,
" 不 , 我们 不能 做 那 , 坦率 , 为了 到 - 明天 是 星期日 ,

"不，我们不能那样做，弗兰克，因为明天是星期天。"

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [əʊ] ,
and grandmother does not let us go into the woods on Sunday ; oh ,
和 祖母 做 不是 让 我们 去 进入 这 树林 在 星期日 ; 哦 ,

奶奶星期天不让我们去树林里；哦，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [fræŋk] [naʊ] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] ['fæni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Frank now uncovered the bird , and Fanny took it gently in her hand ,
" 坦率 现在 裸露 这 鸟 , 和 舳 采取 它 轻轻地 在 她 手 ,

弗兰克揭开了鸟的面纱，范妮轻轻地把它捧在手里。

[smuːðd] [ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
smoothed the glossy black head , and the brown wings , but it gave her
平滑 这 光滑 黑色的 头 , 和 这 棕色的 翅膀 , 但 它 给予 她
[nəʊ] ['pleʒə(r)] ,
no pleasure ,
不 乐趣 ,

她抚平了它油亮的黑色头部和棕色的翅膀，但这并没有让她感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [weɪld] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt]
for the poor little thing wailed pitifully , and looked so frightened out
为了 这 贫穷的 小的 事物 哀嚎 可怜地 , 和 看起来 所以 害怕 出去
[ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
of its dark hazel eyes .
的 它是 黑暗的 榛 眼睛 .

可怜的小家伙发出凄惨的哭声，从它那双深褐色的眼睛里透出恐惧。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]

All the time that they had been talking , their grandmother had been standing

全部 这 时间 那 他们 有 到过 说 , 他们的 祖母 有 到过 常设

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

at the open window ,

在 这 打开 窗户 ,

在他们说话的这段时间里，他们的祖母一直站在敞开的窗户旁。

[kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪnz] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] ,

close by them , but the vines hid her from sight ,

关闭 经过 他们 , 但 这 藤蔓 隐藏 她 从 视线 ,

她就在他们附近，但藤蔓遮住了她的身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and they did not know that she was there .

和 他们 做过 不是 知道 那 她 曾是 那里 .

他们并不知道她在那里。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

When they went into the house , they did not see her ,

什么时候 他们 去 进入 这 房子 , 他们 做过 不是 看 她 ,

他们进屋后，没看到她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɜːd][ʌp] [steəz] , ['ɪntuː] ['fæniz] [ruːm] ,

and so they carried the bird up stairs , into Fanny's room ,

和 所以 他们 携带 这 鸟 向上 楼梯 , 进入 芬妮的 房间 ,

于是，他们把鸟带上楼，放进了芬妮的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and made a nest out of soft wool , and placed the little bird in it ;

和 制成 一个 巢 出去 的 柔软的 羊毛 , 和 放置 这 小的 鸟 在 它 ;

他用柔软的羊毛做了一个窝，把小鸟放在里面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [aʊt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

but it fluttered out , and Frank saw that one of its wings was broken .

但 它 飘动 出去 , 和 坦率 锯 那 一 的 它是 翅膀 曾是 破碎的 .

但它扑腾着翅膀飞了出来，弗兰克发现它的一只翅膀断了。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

Then he knew that he must have broken it when he fell ,

然后 他 知道 那 他 必须 有 破碎的 它 什么时候 他 跌倒 ,

他这才意识到，一定是自己摔倒时把它摔断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nest] [ə'gen] ,

and the tears came to his eyes , as he laid it in the nest again ,

和 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 作为 他 铺设 它 在 这 巢 再次 ,

他把鸟儿重新放回鸟巢时，眼泪涌上了眼眶。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] .

and covered it over with the wool .

和 涵盖 它 超过 和 这 羊毛 .

然后在上面盖上羊毛。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] ,

" Let us go and tell grandmother all about it , " said he , " for ,

" 让 我们 去 和 告诉 祖母 全部 关于 它 , " 说 他 , " 为了 ,

“我们去把这一切都告诉奶奶吧，”他说，“因为……”

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] .

perhaps , she may know how to mend the broken wing .

也许 , 她 可能 知道 如何 到 修补 这 破碎的 翼 .

或许，她知道如何修复断翼。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['sæli] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz]
" Just then they heard Sally calling them to supper , and they went down stairs
" 只是 然后 他们 听到 莎莉 呼叫 他们 到 晚餐 , 和 他们 去 向下 楼梯
,
,
,

这时，他们听到莎莉叫他们吃晚饭，于是他们就下楼了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and sat down at the table .
和 卫星 向下 在 这 桌子 .

然后他们在桌旁坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
But the bowls of new milk remained untouched .
但 这 碗 的 新的 牛奶 剩余 未受触碰 .

但是，那几碗新鲜牛奶却一口也没动。

[ðeɪ] [felt] [tuː] [sæd][tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
They felt too sad to eat , for Fanny could hear the low plaint of the bird ,
他们 毛毡 也 伤心 到 吃 , 为了 舳 可以 听到 这 低的 感叹 的 这 鸟 ,

他们难过得吃不下饭，因为芬妮能听到鸟儿低沉的哀鸣。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [stɪl] [laʊdə] ['saʊndɪd] [ɪn] [fræŋks] ['meməri] , [ðə; ði][sæd] ,
in the room above ; and still louder sounded in Frank's memory , the sad ,
在 这 房间 多于 ; 和 仍然 更大声 听起来 在 弗兰克的 记忆 , 这 伤心 ,

在楼上的房间里；在弗兰克的记忆中，悲伤的声音更加清晰地回荡着，

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðə(r)] .
" chick - a - dee - dee - dee , " of the mourning mother .
" 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 , " 的 这 丧 母亲 .

“叽叽喳喳喳”，哀悼的母亲发出这样的声音。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['sʌpə(r)] , ['tʃɪldrən] ? " [in'kwaiə][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
" Why do you not eat your supper , children ? " inquired their grandmother ,
" 为什么 做 你 不是 吃 你的 晚餐 , 孩子们 ? " 询问 他们的 祖母 ,
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“孩子们，你们为什么不吃晚饭呢？”奶奶和蔼地问道。

['fæni] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['ɑːnsə(r)d] :
Fanny burst into tears , but Frank answered :
舳 爆裂 进入 眼泪 , 但 坦率 回答 :

芬妮突然哭了起来，但弗兰克回答说：

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fiːl] [tuː] [bæd]
" I have done something very naughty , grandmother , and we both feel too bad
" 我 有 完毕 某物 非常 淘气 , 祖母 , 和 我们 两个都 感觉 也 坏的
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“奶奶，我做了件非常淘气的事，我们俩都觉得很难过，吃不下饭。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
We did not want to tell you to - night ,
我们 做过 不是 想 到 告诉 你 到 - 夜晚 ,

我们今晚原本不想告诉你，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
for we knew it would make you unhappy to hear that we had done wrong ,
为了 我们 知道 它 会 制作 你 不开心 到 听到 那 我们 有 完毕 错误的 ,

因为我们知道，如果你听到我们做错了事，你会不高兴的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . "
but we cannot keep it to ourselves any longer . "
但 我们 不能 保持 它 到 我们自己 任何 更长 . "

但我们不能再隐瞒下去了。

" [fræŋk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
" Frank would not have done it , if it had not been for me ,
" 坦率 会 不是 有 完毕 它 , 如果 它 有 不是 到过 为了 我 ,

“如果不是我，弗兰克是不会这么做的。”

[ˈgrænmʌðə(r)] , " [sɔb] [ˈfæni] ; " [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd][səʊ][ˈbædli] ,
grandmother , " sobbed Fanny ; " but I wanted a little bird so badly ,
祖母 , " 啜泣 舶 ; " 但 我 通缉 一个 小的 鸟 所以 糟糕 ,

“奶奶,”范妮抽泣着说，“可是我太想要一只小鸟了。”

[ænd; ənd][ai] [fəˈgɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd][ai] [fræŋk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and I forgot that it was wicked , and I teazed Frank to go back to the woods ,
和 我 忘了 那 它 曾是 邪恶 , 和 我 戏弄 坦率 到 去 后退 到 这 树林 ,

我忘了这样做很邪恶，还戏弄弗兰克回到树林里去。

[ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] .
and get me one , and now I am so sorry .
和 得到 我 一 , 和 现在 我 是 所以 对不起 .

给我买一个，现在我真是太抱歉了。

" [ðeə(r)] [ˈgrændˌmɑːmə] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" Their grandmamma looked very grave , but she answered ,
" 他们的 奶奶 看起来 非常 严重 , 但 她 回答 ,

“他们的祖母神情严肃，但她回答说:”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You have done right , my children , to tell me about it .
" 你 有 完毕 正确的 , 我的 孩子们 , 到 告诉 我 关于 它 .

孩子们，你们做得对，把这件事告诉我。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
I should have been still more grieved if you had concealed it from me .
我 应该 有 到过 仍然 更多的 伤心 如果 你 有 暗 它 从 我 .

如果你瞒着我，我会更加难过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ai] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
As it is , I feel sorry for you ,
作为 它 是 , 我 感觉 对不起 为了 你 ,

说实话，我挺同情你的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈθɔːtləsnəs] : [naʊ] ,
for I know how much you are both suffering for your thoughtlessness : now ,
为了 我 知道 如何 很多 你 是 两个都 痛苦 为了 你的 考虑不周 : 现在 ,

因为我知道你们俩都因为自己的轻率而承受了多大的痛苦：现在，

[traɪ][tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] -
try to eat your supper , and we will take good care of the bird to -
尝试 到 吃 你的 晚餐 , 和 我们 将要 拿 好的 关心 的 这 鸟 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

请尽量吃完晚饭，今晚我们会好好照顾这只鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , [ai] [wɪl] [send] ['sæli] [wɪð] [fræŋk] , [tuː; tə] ['kæri]
and to - morrow morning , before church , I will send Sally with Frank , to carry
和 到 - 明天 早晨 , 前 教会 , 我 将要 发送 莎莉 和 坦率 , 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
it back again ,
它 后退 再次 ,

明天早上做礼拜之前，我会让萨莉和弗兰克一起把它带回去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
for it will be an errand of mercy to the poor little bird .
为了 它 将要 是 一个 差事 的 怜悯 到 这 贫穷的 小的 鸟 .

因为这将是对这只可怜的小鸟的仁慈之举。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] ['sɪmpəθi] .
" The children were very much relieved by their grandmother's sympathy .
" 这 孩子们 是 非常 很多 松了口气 经过 他们的 祖母的 同情 .

孩子们因祖母的同情而感到非常欣慰。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][bɜːd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ]
After supper , they brought the bird down , and showed her the broken wing
后 晚餐 , 他们 带来 这 鸟 向下 , 和 显示 她 这 破碎的 翼
,
,
,

晚饭后，他们把鸟带下来，给她看它断掉的翅膀。

[ænd; ənd][fræŋk][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
and Frank told how he feared he had broken it .
和 坦率 讲述 如何 他 害怕 他 有 破碎的 它 .

弗兰克讲述了他多么担心自己把它弄坏了。

['sæli] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri]
Sally tried to feed it , but it would not eat ; and the children felt very
莎莉 尝试 到 喂养 它 , 但 它 会 不是 吃 ; 和 这 孩子们 毛毡 非常
[sæd] [ə'gen] ,
sad again ,
伤心 再次 ,

莎莉试着喂它，但它不肯吃；孩子们又感到非常难过。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['mendɪd] .
when they found that the wing could not be mended .
什么时候 他们 成立 那 这 翼 可以 不是 是 已修复 .

当他们发现翅膀无法修复时。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , ['sæli] [prɪ'peəd] [ðə; ði]
After carefully laying the bird , with the wool , in the basket , Sally prepared the
后 小心 躺下 这 鸟 , 和 这 羊毛 , 在 这 篮子 , 莎莉 准备 这
['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
children for bed .
孩子们 为了 床 .

莎莉小心翼翼地把鸟和羊毛一起放进篮子里后，就哄孩子们睡觉了。

[ðen] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ri:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)]
Then their grandmother read to them a chapter from the Bible , after
然后 他们的 祖母 读 到 他们 一个 章 从 这 圣经 , 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
which they sung ,
哪个 他们 唱 ,

然后他们的祖母给他们读了圣经中的一章，之后他们唱了歌。

[ɪn] [swi:t] [təʊnz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['i:vnɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['kɒpi] [hɪə(r)] ,
in sweet tones , this little evening hymn , which I will copy here ,
在 甜的 音调 , 这 小的 晚上 圣歌 , 哪个 我 将要 复制 这里 ,

这首轻柔的晚祷小赞美诗，我将把它抄录在这里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] :
as it is such a good one , for all little children to repeat :
作为 它 是 这样的 一个 好的 一 , 为了 全部 小的 孩子们 到 重复 :

因为这首诗写得很好，适合所有的小朋友一起背诵：

['i:vnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

" [lɔ:d] , [ai] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
" LORD , I have passed another day ,
" 主 , 我 有 通过了 其他 天 ,

“主啊，我又度过了一天，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [keə(r)] ;
And come to thank thee for thy care ;
和 来 到 感谢 你 为了 你的 关心 ;

前来感谢你的照顾；

[fə'gɪv] [maɪ] [fɔ:lts] [ɪn] [wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Forgive my faults in work and play ,
原谅 我的 故障 在 工作 和 玩 ,

请原谅我在工作和娱乐中的过错。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] .
And listen to my evening prayer .
和 听 到 我的 晚上 祷告 .

请听我晚祷。

[ðaɪ] ['feɪvə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['deɪli] [bred] ,
Thy favor gives me daily bread ,
你的 偏爱 给予 我 日常的 面包 ,

你的恩典赐予我日用的饮食，

[ænd; ənd] [frendz] , [hu:] [ɔ:l] [maɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ;
And friends , who all my wants supply ;
和 朋友们 , WHO 全部 我的 想要 供应 ;

还有我的朋友们，他们满足了我的一切需求；

[ænd; ənd] ['seɪfli] [naʊ] [ai] [rest] [maɪ] [hed] ,
And safely now I rest my head ,
和 安全 现在 我 休息 我的 头 ,

现在我可以安心休息了。

[prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ðaɪn] [aɪ] .
Preserved and guarded by thine eye .
保存完好 和 守卫 经过 你的 眼睛 .

被你的目光珍藏守护。

[lʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] , [ænd; ənd] [fə'gɪv]
Look down in pity , and forgive
看 向下 在 遗憾 , 和 原谅

俯视怜悯，宽恕

[wɒt'evə(r)] [aɪv] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ə'mɪs] ;
Whatever I've said or done amiss ;
任何 我已经 说 或者 完毕 错误 ;

无论我说过或做过什么错事；

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] , ['evri] [deɪ] [ai] [lɪv; laɪv] ,
And help me , every day I live ,
和 帮助 我 , 每一个 天 我 居住 ,

请帮助我，让我度过余生的每一天。

[tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] .
To serve thee better than in this .
到 服务 你 更好的 比 在 这 .

为了更好地为您服务。

[naʊ] , [waɪl] [ai] [spiːk] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk]
Now , while I speak , be pleased to take
现在 , 尽管 我 说话 , 是 高兴 到 拿

现在，在我讲话的时候，请随意取用

[ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [keə(r)] ,
A helpless child beneath thy care ,
一个 无助 孩子 下面 你的 关心 ,

一个无助的孩子，在你照料之下，

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] ,
And condescend , for Jesus ' sake ,
和 屈尊 , 为了 耶稣 - 清酒 ,

看在耶稣的份上，屈尊俯就吧。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
To listen to my evening prayer .
到 听 到 我的 晚上 祷告 .

聆听我的晚祷。

" [ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - [gʊd] [naɪt] , - [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
" Then Frank and Fanny kissed each other ' good night , ' and Frank went to his little room ,
" 然后 坦率 和 舳 亲吻 每个 其他 - 好的 夜晚 , - 和 坦率 去 到 他的 小的 房间 ,

然后弗兰克和范妮互相吻别道晚安，弗兰克就回了他的小房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] ['sæli] [slept] [wɪð] ['fæni] .
which was close to the one where Sally slept with Fanny .
哪个 曾是 关闭 到 这 一 在哪里 莎莉 睡着了 和 舳 .

那地方离莎莉和范妮睡觉的地方很近。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bɜːrdz] ['fjuːnərəl]
THE BIRD'S FUNERAL
这 鸟类 葬礼

鸟的葬礼

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
The next morning was a beautiful one .
这 下一个 早晨 曾是 一个 美丽的 一 .

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] ,
The air seemed full of fragrance ,
这 空气 似乎 满的 的 香味 ,

空气中似乎充满了香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['rɪpld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][elm] [triː] ,
and the sunshine rippled down through the leaves of the old elm tree ,
和 这 阳光 涟漪 向下 通过 这 树叶 的 这 老的 榆树 树 ,

阳光透过老榆树的叶子洒下来，波光粼粼。

['fɔːlɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][vaɪnz] ,
falling in little golden waves of light upon the vines ,
坠落 在 小的 金的 波浪 的 光 之上 这 藤蔓 ,

金色的光波如涟漪般洒落在葡萄藤上，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
that were twined about the doorway and casements of the cottage .
那 是 缠绕 关于 这 门口 和 窗户 的 这 小屋 .

它们缠绕在小屋的门口和窗户上。

['fæni] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,
Fanny was awakened from her sleep , by the joyous notes of a robin ,
舳 曾是 觉醒 从 她 睡觉 , 经过 这 欢乐 笔记 的 一个 罗宾 ,

芬妮被知更鸟欢快的鸣叫声从睡梦中唤醒。

[ðæt] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [ɪn]
that had perched close beside her window , and was shaking the dew in
那 有 栖息 关闭 旁 她 窗户 , 和 曾是 摇晃 这 露 在
['ʃaʊərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,
showers from the leaves ,
淋浴 从 这 树叶 ,

那只鸟儿栖息在她窗边，抖落树叶上晶莹的露珠。

[wɪð] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .
with every motion of his restless little wings .
和 每一个 运动 的 他的 不安 小的 翅膀 .

随着他不安分的小翅膀的每一次摆动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
She sprang out upon the floor , fancying for a moment , that it was
她 弹簧 出去 之上 这 地面 , 幻想 为了 一个 片刻 , 那 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] ,
her chick - a - dee ,
她 小鸡 - 一个 - 迪 ,

她猛地跳到地板上，一时之间还以为那是她的小鸡。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['merəli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]
that was singing so merrily ; and she hastened to the basket , and
那 曾是 歌唱 所以 兴高采烈地 ; 和 她 加快 到 这 篮子 , 和
['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wʊl] .
carefully lifted the wool .
小心 抬起 这 羊毛 .

那只猫唱着欢快的歌；她赶紧跑到篮子旁，小心翼翼地拿起羊毛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ɪts]
She was grievously disappointed , for the poor bird lay stretched upon its
她 曾是 严重地 失望的 ， 为了 这 贫穷的 鸟 躺 拉伸 之上 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ，

她非常失望，因为那只可怜的小鸟仰面躺着，四脚朝天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] !
and when she lifted it , she found it was quite cold and dead !
和 什么时候 她 抬起 它 ， 她 成立 它 曾是 相当 寒冷的 和 死的 ！

当她把它拿起来时，发现它已经冰冷死了！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bʊzəm] [sweld] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tɪəz] [gʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Her little bosom swelled , and large tears gushed from her eyes .
她 小的 怀 肿胀 ， 和 大的 眼泪 滔滔不绝 从 她 眼睛 .

她的小胸脯胀大了，大颗大颗的泪珠从眼中涌了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['sæli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
It was more than she could bear , and when Sally came into the room ,
它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ， 和 什么时候 莎莉 来了 进入 这 房间 ，

她再也承受不住了，这时莎莉走进了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .
a few moments afterwards , she found her sobbing bitterly .
一个 很少 时刻 然后 ， 她 成立 她 啜泣 苦涩地 .

片刻之后，她发现她正在痛哭流涕。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] .
THE ROBIN .
这 罗宾 .

知更鸟。

[fræŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , ['stʌdiɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [skuːl] ['les(ə)n] ,
Frank was in the room below , studying over his Sabbath school lesson ,
坦率 曾是 在 这 房间 以下 ， 学习 超过 他的 安息日 学校 课 ，

弗兰克当时在楼下的房间里，正在复习他的主日学课程。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]
but when he heard his sister crying , he dropped his book , and hastened
但 什么时候 他 听到 他的 姐姐 哭泣 ， 他 掉落 他的 书 ， 和 加快
[ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
up to her .
向上 到 她 .

但当他听到妹妹的哭声时，他扔下书，赶紧跑过去。

['sæli] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [felt] ['veri] ['bædli]
Sally had told him , that the bird was dead ; and he , too , felt very badly
莎莉 有 讲述 他 ， 那 这 鸟 曾是 死的 ； 和 他 ， 也 ， 毛毡 非常 糟糕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ，

萨莉告诉他，那只鸟死了；他也为此感到非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [griːv] [səʊ] .
but he could not bear to hear his sister grieve so .
但 他 可以 不是 熊 到 听到 他的 姐姐 悲伤 所以 .

但他实在不忍心听妹妹如此悲伤。

" [doʊnt][kraɪ][səʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" Don't cry so , dear sister , " he said , " I will earn some money ,
" 不 哭 所以 ， 亲爱的 姐姐 ， " 他 说 ， " 我 将要 赚 一些 钱 ，

“别哭了，亲爱的妹妹，”他说，“我会挣些钱的。”

[ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ][kə'neəri] , [laɪk]['meəri] [deɪz] . "
and buy you a Canary , like Mary Day's . "
和 买 你 一个 金丝雀 , 喜欢 玛丽 天 . "

然后给你买只金丝雀，就像玛丽·戴养的那种。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [fræŋk] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [bɝdz] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,
" No , no , Frank ; I don't want any more birds ; and , O ,
" 不 , 不 , 坦率 ; 我 不 想 任何 更多的 鸟类 ; 和 , 哦 ,

“不，不，弗兰克；我不要更多的鸟了；还有，哦，

[haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] ,
how I do wish I had never wanted this one , " and then she cried again ,
如何 我 做 希望 我 有 绝不 通缉 这 一 , " 和 然后 她 哭 再次 ,

“我多么希望我当初从未想要过这个孩子,”说着说着，她又哭了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
as though her little heart was breaking .
作为 尽管 她 小的 心 曾是 打破 .

仿佛她的小心脏正在破碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ɔːl] ['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ,
It was some time before she was at all pacified , and even then ,
它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 在 全部 安抚 , 和 甚至 然后 ,

她过了好一会儿才平静下来，即使那样，

[ðə; ði] [lɒŋ] [saɪz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
the long sighs seemed almost to choke her .
这 长的 叹息 似乎 几乎 到 呛 她 .

她长长的叹息声几乎让她窒息。

[æz; əz] ['sæli] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , - ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] . -
As Sally said , she was , indeed , ' very much afflicted . '
作为 莎莉 说 , 她 曾是 , 的确 , - 非常 很多 受苦的 . -

正如莎莉所说，她确实“深受折磨”。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,
After breakfast , her grandmother , to divert her mind , took her in her lap ,
后 早餐 , 她 祖母 , 到 转移 她 头脑 , 采取 她 在 她 膝 ,

早餐后，为了转移她的注意力，祖母把她抱在腿上。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .
and read to her Bible stories , until the first bell rang for church .
和 读 到 她 圣经 故事 , 直到 这 第一的 钟 响铃 为了 教会 .

然后给她读圣经故事，直到教堂的第一声钟响。

[ðen] ['fæni] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [lɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [bæk] ,
Then Fanny was dressed in a neat lawn , and her long curls were fastened back ,
然后 舳 曾是 穿着 在 一个 整洁的 草地 , 和 她 长的 卷发 是 系紧 后退 ,

范妮当时穿着一件整洁的薄纱连衣裙，长长的卷发也束在脑后。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [strɔː] ['bɒnɪt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [fræŋks] [hænd] ,
under her simple straw bonnet ; and taking hold of Frank's hand ,
在下面 她 简单的 稻草 引擎盖 ; 和 采取 抓住 的 弗兰克的 手 ,

她头戴一顶简朴的草帽，握住了弗兰克的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)][grænd] - ['peərənts] .
they walked to church with their grand - parents .
他们 步行 到 教会 和 他们的 盛大 - 父母 .

他们和祖父母一起步行去教堂。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːmən] , ['fæniz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
Several times during the sermon , Fanny's lips quivered , and tears started to
一些 时代 期间 这 讲道 , 芬妮的 嘴唇 颤抖 , 和 眼泪 开始 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

在布道过程中，范妮数次嘴唇颤抖，眼泪涌上眼眶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but she looked at the minister , and tried very hard , to forget the little
但 她 看起来 在 这 部长 , 和 尝试 非常 难的 , 到 忘记 这 小的
[ded] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] .
dead chick - a - dee .
死的 小鸡 - 一个 - 迪 .

但她看着部长，努力让自己忘记那只死去的小鸡。

['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [steɪd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
After church , they staid to Sunday school .
后 教会 , 他们 稳重 到 星期日 学校 .

做完礼拜后，他们留下来参加主日学。

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , ['fæni] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
When they went home , Fanny asked if they might not stay at home that afternoon ,
什么时候 他们 去 家 , 舳 问 如果 他们 可能 不是 停留 在 家 那 下午 ,

他们回家时，芬妮问他们下午能不能待在家里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði][bɜːd] .
so as to go down in the woods , and bury the bird .
所以 作为 到 去 向下 在 这 树林 , 和 埋葬 这 鸟 .

于是下到树林里，把鸟埋了。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] ; [ænd; ənd] ['fæni] [sed]
Her grandmother told her that that would not be right ; and Fanny said
她 祖母 讲述 她 那 那 会 不是 是 正确的 ; 和 舳 说
['veri] ['ɜːnɪstli] ,
very earnestly ,
非常 切实 ,

她祖母告诉她那样做是不对的；芬妮非常认真地说：

" [waɪ] [nɒt] , ['grænmʌðə(r)] ?
" Why not , grandmother ?
" 为什么 不是 , 祖母 ?

“为什么不行呢，奶奶？”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ?
Wouldn't that be an errand of mercy ?
不会 那 是 一个 差事 的 怜悯 ?

那岂不是一件出于怜悯之心的事吗?

" [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" This made her grandmother smile ; but she told her that the poor
" 这 制成 她 祖母 微笑 ; 但 她 讲述 她 那 这 贫穷的
['bɜːrdz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
bird's sufferings were now over ,
鸟类 苦难 是 现在 超过 ,

“这让她的祖母露出了笑容；但她告诉她，这只可怜的小鸟的痛苦已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
and that it was to shorten them ,
和 那 它 曾是 到 缩短 他们 ,

这样做是为了缩短它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [fræŋks] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɒn]
that she had given her consent to Frank's carrying it into the woods , on
那 她 有 给定 她 同意 到 弗兰克的 携带 它 进入 这 树林 , 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] .
the Sabbath .
这 安息日 .

她同意弗兰克在安息日将它带进树林。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]
After dinner , they all went to church again , but Fanny was very warm and
后 晚餐 , 他们 全部 去 到 教会 再次 , 但 舳 曾是 非常 温暖的 和
['taɪəd] ;
tired ;
疲劳的 ;

晚饭后，他们又都去了教堂，但芬妮又热又累；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]
so her grandmother took off her bonnet , and laid her head in
所以 她 祖母 采取 离开 她 引擎盖 , 和 铺设 她 头 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

于是，她祖母摘下帽子，把头枕在她的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
and she soon fell asleep .
和 她 很快 跌倒 睡着了 .

她很快就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , ['fæni] [tɜːnd] ['restləsli]
Just as the minister sat down , after finishing his sermon , Fanny turned restlessly
只是 作为 这 部长 卫星 向下 , 后 精加工 他的 讲道 , 舳 转向 躁动不安
,
,
,

牧师讲道完毕刚坐下，范妮就不安地转过身来。

[ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] .
and said , " poor , dear little birdie .
和 说 , " 贫穷的 , 亲爱的 小的 小鸟球 .

然后说："可怜的小鸟儿。"

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" The church was so still , that though she spoke low , she was heard all around .
" 这 教会 曾是 所以 仍然 , 那 尽管 她 辐 低的 , 她 曾是 听到 全部 大约 .

教堂里一片寂静，即使她说话声音很低，周围的人都能听到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smaɪl] , [bʌt; bət] [fræŋk] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['bædli]
It made the children smile , but Frank blushed , and felt almost as badly
它 制成 这 孩子们 微笑 , 但 坦率 脸红了 , 和 毛毡 几乎 作为 糟糕
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] .
as his grandmother did .
作为 他的 祖母 做过 .

孩子们笑了，但弗兰克却脸红了，感觉几乎和他奶奶一样难过。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] ['fæni] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] [ə'gen] .

She woke Fanny up , and soon after service was over , and they walked slowly home again .

她 觉醒 舳 向上 , 和 很快 后 服务 曾是 超过 , 和 他们 步行 缓慢地 家 再次 .

她叫醒了范妮，礼拜结束后不久，她们便慢慢地走回了家。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɜː'self] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] ,

Then Frank and herself sang little hymns , and read their Sabbath school books until sundown ,

然后 坦率 和 她自己 唱 小的 赞美诗 , 和 读 他们的 安息日 学校 图书 直到 日落 ,

然后，弗兰克和她唱起了小赞美诗，读起了主日学课本，直到日落。

[wen] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

when their grandmother gave them permission to walk in the garden .

什么时候 他们的 祖母 给予 他们 允许 到 走 在 这 花园 .

当他们祖母允许他们在花园里散步时。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːd] .

They talked a great deal about the bird .

他们 谈话 一个 伟大的 交易 关于 这 鸟 .

他们谈论了很多关于这种鸟的事情。

[fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Frank said he would make a coffin for it ,

坦率 说 他 会 制作 一个 棺材 为了 它 ,

弗兰克说他会为它做一口棺材。

[ænd; ənd] ['fæni] [pɪkt] ['mʌlɪn] [liːvz] [tuː; tə] [ræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and Fanny picked mullen leaves to wrap around it .

和 舳 挑选 穆伦 树叶 到 裹 大约 它 .

芬妮摘了一些毛蕊花叶子来包裹它。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [fræŋk] [neɪld] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] [tə'geðə(r)] ,

The next morning they woke up very early , and Frank nailed some pieces of shingles together ,

这 下一个 早晨 他们 觉醒 向上 非常 早期的 , 和 坦率 钉子 一些 件 的 带状疱疹 一起 ,

第二天早上他们很早就醒了，弗兰克把几块瓦片钉在一起。

[ænd; ənd] ['fæni] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and Fanny folded the leaves about the bird , and laid it in .

和 舳 折叠 这 树叶 关于 这 鸟 , 和 铺设 它 在 .

芬妮把树叶折叠起来，盖住小鸟，然后把它放了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [rəʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

Then she picked rose buds , and put them around ,

然后 她 挑选 玫瑰 花蕾 , 和 放 他们 大约 ,

然后她摘了一些玫瑰花蕾，把它们放在周围。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdz] ['fjuːnərəl] .

and every thing was prepared for the little bird's funeral .

和 每一个 事物 曾是 准备 为了 这 小的 鸟类 葬礼 .

一切都为这只小鸟的葬礼做好了准备。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]
But their grandmother said there was too much dew on the grass for
但 他们的 祖母 说 那里 曾是 也 很多 露 在 这 草 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
them to go down through the meadows that morning ;
他们 到 去 向下 通过 这 草地 那 早晨 ;

但他们的祖母说，那天早上草地上露水太多，他们不能穿过草地。

[səʊ] [ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['kæmbrɪk][frɒm; frəm] ['sæli] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
so they borrowed a piece of black cambric from Sally , and spread it
所以 他们 借来的 一个 片 的 黑色的 麻纱 从 莎莉 , 和 传播 它

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] ,
over the little box ,
超过 这 小的 盒子 ,

于是他们向莎莉借了一块黑色细棉布，把它铺在小盒子上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ['dɑːkənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
which they called the coffin ; and Frank darkened the windows ,
哪个 他们 称为 这 棺材 ; 和 坦率 变暗 这 视窗 ,

他们称之为棺材；弗兰克拉黑了窗户。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] .
as he remembered they had done when his mother died .
作为 他 记得 他们 有 完毕 什么时候 他的 母亲 死亡 .

他记得母亲去世时，他们也是这么做的。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɜːd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Then they left the bird alone , and went down stairs to breakfast ,
然后 他们 左边 这 鸟 独自的 , 和 去 向下 楼梯 到 早餐 ,

然后他们就把鸟儿留在原地，下楼吃早餐了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['lesnz] [ʌn'tɪl] [skuːl] [taɪm] .
after which they studied their lessons until school time .
后 哪个 他们 研究 他们的 课程 直到 学校 时间 .

之后他们就一直学习功课，直到上课时间。

[æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
At school , they looked very solemn all the forenoon .
在 学校 , 他们 看起来 非常 庄严 全部 这 午前 .

在学校里，他们整个上午都显得非常严肃。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['fæni] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
Their teacher noticed it , and asked Fanny what was the matter .
他们的 老师 注意到 它 , 和 问 舢 什么 曾是 这 事情 .

他们的老师注意到了这一点，问范妮出了什么事。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrdz]['fjuːnərəl] , [mɪs] ['nɔːrtən] , " [sed] ['fæni] , " [ænd; ənd]
" We are going to a bird's funeral , Miss Norton , " said Fanny , " and
" 我们 是 去 到 一个 鸟类 葬礼 , 错过 诺顿 , " 说 舢 , " 和

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] [ə'flɪktɪd] .
we feel very afflicted .
我们 感觉 非常 受苦的 .

"我们要去参加一只鸟的葬礼，诺顿小姐，"范妮说，"我们感到非常难过。"

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['smaɪlɪŋ] .
" The teacher had to bite her lips to keep from smiling .
" 这 老师 有 到 咬 她 嘴唇 到 保持 从 微笑 .

老师不得不咬着嘴唇才能忍住不笑。

[fræŋk] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
Frank noticed it , and said ,
坦率 注意到 它 , 和 说 ,

弗兰克注意到了这一点，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] , [mɪs] ['nɔːrtən] , [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] ['fæniz] [hed] ;
" It was Sally , Miss Norton , that put that into Fanny's head ;
" 它 曾是 莎莉 , 错过 诺顿 , 那 放 那 进入 芬妮的 头 ;

“是莎莉，也就是诺顿小姐，把那句话灌输给了范妮；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
but we have reason to feel badly , for if it had not been for us ,
但 我们 有 原因 到 感觉 糟糕 , 为了 如果 它 有 不是 到过 为了 我们 ,

但我们有理由感到愧疚，因为如果不是我们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] .
the little bird would have been alive now .
这 小的 鸟 会 有 到过 活 现在 .

那只小鸟现在本该还活着。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [mɪs] ['nɔːrtən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When they had told Miss Norton about it ,
" 什么时候 他们 有 讲述 错过 诺顿 关于 它 ,

“当他们把这件事告诉诺顿小姐时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [bæd] ,
she said that she did not wonder that they should feel bad ,
她 说 那 她 做过 不是 想知道 那 他们 应该 感觉 坏的 ,

她说，她并不奇怪他们会感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ['ɔːlsəʊ] .
and the children saw that they had her sympathy also .
和 这 孩子们 锯 那 他们 有 她 同情 还 .

孩子们也感受到了她的同情。

[æt; ət] [nuːn] ,
At noon ,
在 中午 ,

中午时分，

[ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
their grandmother thought there would scarcely be time for them to go down to the woods ,
他们的 祖母 想法 那里 会 几乎 是 时间 为了 他们 到 去 向下 到 这 树林 ,

他们的祖母认为他们几乎没有时间去树林里玩。

[ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'twiːn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [skuːl] [taɪm] ; [səʊ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pə'spəʊnd] .
and back , between dinner and school time ; so the funeral was again postponed .
和 后退 , 之间 晚餐 和 学校 时间 ; 所以 这 葬礼 曾是 再次 推迟 .

葬礼在晚饭后到上学前举行，因此再次推迟。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,
But after school was out in the afternoon , the children hastened home , and bearing the little box ,
但 后 学校 曾是 出去 在 这 下午 , 这 孩子们 加快 家 , 和 轴承 这 小的 盒子 ,

但下午放学后，孩子们匆匆赶回家，手里都拿着那个小盒子。

[stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['kæmbrɪk] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,
still covered with the black cambric , they walked slowly down through the meadows ,
仍然 涵盖 和 这 黑色的 麻纱 , 他们 步行 缓慢地 向下 通过 这 草地 ,

他们身上仍披着黑色细棉布，缓缓地穿过草地。

['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
stopping just at the edge of the woods ,
停止 只是 在 这 边缘 的 这 树林 ,

停在树林边缘，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nest] ,
a few rods from the tree that contained the nest ,
一个 很少 杆 从 这 树 那 包含 这 巢 ,

从筑巢的那棵树上砍下几根树枝，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
from which Frank had taken the little bird only two days before .
从 哪个 坦率 有 已采取 这 小的 鸟 仅有的 二 天 前 .

弗兰克两天前才从那里带走了这只小鸟。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [bɝdz] , ['fæni] [θɔːt] ,
When they heard the notes of the brother and sister birds , Fanny thought ,
什么时候 他们 听到 这 笔记 的 这 兄弟 和 姐姐 鸟类 , 舳 想法 ,

当他们听到兄妹鸟的鸣叫声时，芬妮心想：

[ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
that had it not been for her ,
那 有 它 不是 到过 为了 她 ,

如果不是因为她，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɜːpɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] ,
the little one that they carried would have been chirping as merrily as they ,
这 小的 一 那 他们 携带 会 有 到过 啁啾声 作为 兴高采烈地 作为 他们 ,

他们怀里抱着的小家伙本该像他们一样欢快地叽叽喳喳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ə'gen] .
and this made her cry again .
和 这 制成 她 哭 再次 .

这让她再次哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [greɪv] .
She sat down on a little mount of grass , and watched Frank as he prepared the grave .
她 卫星 向下 在 一个 小的 山 的 草 , 和 观看 坦率 作为 他 准备 这 严重 .

她坐在一小堆草上，看着弗兰克准备坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] .
It was a beautiful spot .
它 曾是 一个 美丽的 点 .

那是个很美的地方。

[ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] [bau] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [əʊk] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
The broad , green boughs of a noble oak shaded them from the sun ,
这 广阔 , 绿色的 树枝 的 一个 高贵 橡木 阴影 他们 从 这 太阳 ,

一棵高大橡树宽阔翠绿的枝条为他们遮挡了阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [breɪk] [liːvz]
and a placid little brook wound along through the long grass and brake leaves
和 一个 平静 小的 溪 伤口 沿着 通过 这 长的 草 和 制动 树叶
[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
at their feet .
在 他们的 脚 .

一条静谧的小溪蜿蜒流过他们脚下的长草和落叶。

[tɔːl] [stemz] [ɒv; əv] [bluː] - [belz] ['blɒsəmd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [spræŋ]
Tall stems of blue - bells blossomed around , and modest little daisies sprang
高的 茎 的 蓝色的 - 铃铛 盛开 大约 , 和 谦虚的 小的 雏菊 弹簧
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːf] ['evri] [weə(r)] .
from the turf every where .
从 这 草皮 每一个 在哪里 .

高高的风铃草在周围盛开，不起眼的小雏菊也从草坪上到处冒出来。

['ɑːftə(r)] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [bɜːd] , [hiː; hi] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
After Frank finished burying the bird , he heaped up the green moss , all about it
后 坦率 完成的 埋葬 这 鸟 , 他 堆积如山 向上 这 绿色的 苔藓 , 全部 关于 它
,
,
,

弗兰克埋好鸟后，把周围的绿色苔藓堆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and then sat down beside his sister .
和 然后 卫星 向下 旁 他的 姐姐 .

然后他坐在他妹妹旁边。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Putting his arm around her neck , he drew her close to him ,
推杆 他的 手臂 大约 她 脖子 , 他 画 她 关闭 到 他 ,

他搂住她的脖子，把她拉近自己。

[waɪl] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][bəʊθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
while he clasped both of her hands in his .
尽管 他 紧握 两个都 的 她 双手 在 他的 .

他紧紧握住她的双手。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] .
FRANK AND FANNY .
坦率 和 舳 .

弗兰克和范妮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnt] [ɒv; əv] [mɒs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd]
Her eyes still rested upon the little mount of moss beneath which the bird
她 眼睛 仍然 休息 之上 这 小的 山 的 苔藓 下面 哪个 这 鸟
[wɒz; wəz] ['berid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

她的目光仍然停留在埋葬着那只鸟的小苔藓堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['welɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and the tears were still welling from them .
和 这 眼泪 是 仍然 井 从 他们 .

他们的眼泪依然止不住地流。

" [doʊnt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] , [dɪə(r)] ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] ; " [doʊnt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] ,
" Don't cry any more , dear Fanny , " he said ; " don't cry any more ,
" 不 哭 任何 更多的 , 亲爱的 舳 , " 他 说 ; " 不 哭 任何 更多的 ,

“别哭了，亲爱的芬妮，”他说；“别哭了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ri'pent] ['duːɪŋ] [səʊ] [rɒŋ] ,
I am sure we have both repented doing so wrong ,
我 是 当然 我们 有 两个都 悔改 正在做 所以 错误的 ,

我相信我们都对当初的错误行为感到后悔。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] .
and we never shall forget how unhappy it has made us .
和 我们 绝不 将 忘记 如何 不开心 它 有 制成 我们 .

我们永远不会忘记它给我们带来的痛苦。

['grænmʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
Grandmother has often said that every thing is for the best ; and perhaps ,
祖母 有 经常 说 那 每一个 事物 是 为了 这 最好的 ; 和 也许 ,

祖母常说一切都是最好的安排；也许，

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] - - [səʊ][doʊnt][kraɪ]['eni][mɔː(r)] . "
this will make us more careful to try to do right - - so don't cry any more . "
这 将要 制作 我们 更多的 小心 到 尝试 到 做 正确的 - - 所以 不 哭 任何 更多的 . "

这将使我们更加谨慎地努力做正确的事——所以别再哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)

第2/3页

" [ai][duː; də][traɪ][nɒt][tuː; tə][kraɪ] , ['fræŋki] ,

" I do try not to cry , Franky ,

" 我 做 尝试 不是 到 哭 , 弗兰基 ,

“我尽量不哭，弗兰基。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and then I think how sweetly the little bird would have been singing to - day ,

和 然后 我 思考 如何 甜蜜地 这 小的 鸟 会 有 到过 歌唱 到 - 天 ,

然后我想，如果这只小鸟还活着，今天它的歌声该有多么甜美动听啊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

if it had not been for me ,

如果 它 有 不是 到过 为了 我 ,

如果不是因为我，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ðə; ði][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][bɜːdz][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , [wen]

and how badly the papa and mamma birds must have felt , when

和 如何 糟糕 这 爸爸 和 妈妈 鸟类 必须 有 毛毡 , 什么时候

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

you took it away ,

你 采取 它 离开 ,

当你把它拿走时，鸟爸爸鸟妈妈该有多么难过啊！

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] .

and I can't help crying .

和 我 不能 帮助 哭泣 .

我忍不住哭了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [siː]

And perhaps , the little bird will go to heaven , Frank , and it might see

和 也许 , 这 小的 鸟 将要 去 到 天堂 , 坦率 , 和 它 可能 看

['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

our mamma ,

我们的 妈妈 ,

或许，这只小鸟会去天堂，弗兰克，它可能会见到我们的妈妈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['nɔːti] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [nest] ,

and tell her how naughty we had been to take it from its nest ,

和 告诉 她 如何 淘气 我们 有 到过 到 拿 它 从 它是 巢 ,

然后告诉她我们把它从巢里拿走是多么淘气，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [bæd] ['tʃɪldrən] - - [əʊ] , [dɪə(r)] ;

and then she would think we were such bad children - - oh , dear ;

和 然后 她 会 思考 我们 是 这样的 坏的 孩子们 - - 哦 , 亲爱的 ;

然后她就会认为我们是非常坏的孩子——哦，天哪；

" [ænd; ənd] ['fæni] [briːðd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [saɪ] .

" and Fanny breathed another long sigh .

" 和 舢 呼吸 其他 长的 叹 .

芬妮又长叹了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

For some time the children sat very quietly , occupied with their own thoughts ,

为了 一些 时间 这 孩子们 卫星 非常 悄悄 , 占领 和 他们的 自己的 想法 ,

孩子们静静地坐了一会儿，各自沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [twɪgz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
but at length Frank proposed that they should gather twigs , and make a
但 在 长度 坦率 建议的 那 他们 应该 收集 树枝 ， 和 制作 一个
[fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] .
fence around the grave .
栅栏 大约 这 严重 .

但最终弗兰克提议，他们应该收集树枝，在坟墓周围筑起一道栅栏。

['ɔːltə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [niːt] ,
Alter this was completed , it looked very neat ,
改变 这 曾是 完全的 ， 它 看起来 非常 整洁的 ，

完工后，看起来非常整洁。

[ænd; ənd] [fræŋk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɜdz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Frank thought that if the birds could see it ,
和 坦率 想法 那 如果 这 鸟类 可以 看 它 ，

弗兰克心想，如果鸟儿们都能看到它，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪv] .
they would think it was a very nice little grave .
他们 会 思考 它 曾是 一个 非常 好的 小的 严重 .

他们会觉得那是一个非常漂亮的小坟墓。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kʌntri] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
COUNTRY AMUSEMENTS AND OCCUPATIONS .
国家 娱乐 和 职业 .

乡村娱乐和职业。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɪdʒɪns] .
Frank and Fanny were permitted to keep pigeons .
坦率 和 舳 是 允许 到 保持 鸽子 .

弗兰克和范妮获准饲养鸽子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪð] ['wɪndəʊz] ['əʊpənɪŋ]
They had a pigeon house at the back of the barn , with windows opening
他们 有 一个 鸽子 房子 在 这 后退 的 这 谷仓 ， 和 视窗 开幕
['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ，

他们在谷仓后面建了一个鸽舍，鸽舍的窗户正对着院子。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['entəd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] [lɒft] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
which could be entered by going up into the hay loft , and opening a little
哪个 可以 是 进入 经过 去 向上 进入 这 干草 阁楼 ， 和 开幕 一个 小的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

可以通过爬上干草阁楼，打开一扇小门进入。

['fæni] ['ɒf(ə)n] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]
Fanny often went up there to look at the eggs , and play with the young
舳 经常 去 向上 那里 到 看 在 这 鸡蛋 ， 和 玩 和 这 年轻的
['pɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

芬妮经常上去看鸽蛋，和幼鸽玩耍。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Indeed , the old ones were quite tame , and not at all afraid of her
的确 , 这 老的 一个 是 相当 驯服 , 和 不是 在 全部 害怕的 的 她
.
:
.

事实上，那些老家伙们都很温顺，一点也不怕她。

['fæni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] .
FANNY IN THE PIGEON HOUSE .
舢 在 这 鸽子 房子 .

鸽舍里的芬妮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðiːz]
All the various occupations of the neighboring farmers were observed by these
全部 这 各种各样的 职业 的 这 邻接 农民 是 观察到 经过 这些
['tʃɪldrən] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
children with great attention ;
孩子们 和 伟大的 注意力 ;

孩子们非常仔细地观察了邻近农民的各种职业；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
because they were desirous of gaining information by their own observation .
因为 他们 是 渴望 的 获得 信息 经过 他们的 自己的 观察 .

因为他们渴望通过自己的观察来获取信息。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
The ploughing of the ground in the spring , and the breaking of it up
这 耕作 的 这 地面 在 这 春天 , 和 这 打破 的 它 向上
[wɪð] [ðə; ði] ['hærəʊ] ,
with the harrow ,
和 这 耙 ,

春天耕地，用耙子翻松土壤，

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [greɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːli] , [raɪ] , [ænd; ənd] [wiːt] ,
to prepare it for receiving grain , such as barley , rye , and wheat ,
到 准备 它 为了 接收 粮食 , 这样的 作为 大麦 , 黑麦 , 和 小麦 ,

为接收谷物（如大麦、黑麦和小麦）做好准备，

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ]
were operations which interested them very much , as well as the sowing
是 运营 哪个 感兴趣的 他们 非常 很多 , 作为 出色地 作为 这 播种
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] ,
of the wheat ,
的 这 小麦 ,

这些都是他们非常感兴趣的作业，还有播种小麦。

[ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [siːd] .
and harrowing it so as to cover the seed .
和 令人痛心的 它 所以 作为 到 覆盖 这 种子 .

并用耙子耙平，使种子被覆盖。

['həʊɪŋ] [kɔːn] .
HOEING CORN .
锄 玉米 .

锄玉米。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] , [ɔː(r)] [meɪz] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs]
Then , again , the culture of Indian corn , or maize , was another curious
然后 , 再次 , 这 文化 的 印度 玉米 , 或者 玉米 , 曾是 其他 好奇的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

此外，玉米（或称印度玉米）的种植也是另一项奇特的技艺。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək]
They saw the farmer , after ploughing up the ground , making it into little hillocks
他们 锯 这 农民 , 后 耕作 向上 这 地面 , 制作 它 进入 小的 小山丘
[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊ] ;
with his hoe ;
和 他的 锄 ;

他们看见农夫用锄头犁过地，然后把地犁成小土丘；

[iːtʃ] ['hɪlək] , [ɔː(r)] [hɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'njʊə(r)] ,
each hillock , or hill , as he called it , received a shovel full of manure ,
每个 岗 , 或者 爬坡道 , 作为 他 称为 它 , 已收到 一个 铲 满的 的 肥料 ,

他把每个小土堆（或者说小山丘）都铲了一铲粪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] , [wɪtʃ] [lɑːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni]
before the corn was dropped in , which last operation , Frank and Fanny
前 这 玉米 曾是 掉落 在 , 哪个 最后的 手术 , 坦率 和 舳
['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪd] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
sometimes assisted their neighbor ,
有时 协助 他们的 邻居 ,

在玉米播种前的最后阶段，弗兰克和范妮有时会帮助他们的邻居。

['fɑːmə(r)] ['bɔːldwɪn] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Farmer Baldwin , to perform .
农民 鲍德温 , 到 履行 .

鲍德温农夫将进行表演。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [həʊ] [ðə; ði] [kɔːn] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
Afterwards they saw the farmer hoe the corn , loosening the soil round the plant ,
然后 他们 锯 这 农民 锄 这 玉米 , 松动 这 土壤 圆形的 这 植物 ,

随后，他们看到农夫用锄头翻动玉米，松动植株周围的土壤。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊ] .
and cutting up the weeds with his hoe .
和 切割 向上 这 杂草 和 他的 锄 .

他用锄头除草。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] , ['rəʊstɪd] [ɔː(r)] [bɔɪld] ,
In summer , they often enjoyed a feast of green corn , roasted or boiled ,
在 夏天 , 他们 经常 享受 一个 盛宴 的 绿色的 玉米 , 烤 或者 煮沸 ,

夏天，他们经常享用烤玉米或煮玉米大餐。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gæðəd] , [ɪn] ['ɔːtəm] , [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪn] ['hʌskɪŋ]
and when it was gathered , in autumn , they assisted the farmer in husking
和 什么时候 它 曾是 聚集 , 在 秋天 , 他们 协助 这 农民 在 去壳
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

到了秋天，小麦收获的时候，他们会帮助农夫剥去小麦的壳。

[ʃiːp] ['wɒʃɪŋ] .
SHEEP WASHING .
羊 洗涤 .

洗羊。

['fɑːmə(r)] ['bɔldwɪnz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Farmer Baldwin's sheep were objects of great interest to the children ,
农民 鲍德温的 羊 是 对象 的 伟大的 兴趣 到 这 孩子们 ,

鲍德温农夫的羊群引起了孩子们极大的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ðeɪ] ['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd]
and the little lambs they very justly regarded as types of purity and
和 这 小的 羔羊 他们 非常 公正地 认为 作为 类型 的 纯度 和
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

他们非常恰当地将小羊羔视为纯洁和天真的象征。

[wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [ʃiːp] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪərɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
When the season of sheep washing and shearing came , they went over to
什么时候 这 季节 的 羊 洗涤 和 剪切 来了 , 他们 去 超过 到
[ðə; ði]['fɑːrmərz] ,
the farmer's ,
这 农民的 ,

到了给羊洗澡剪毛的季节，他们就去了农夫家。

[ænd; ənd] ['witnis] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and witnessed these amusing operations with great delight .
和 目击者 这些 有趣 运营 和 伟大的 喜 .

我兴致勃勃地观看了这些有趣的手术。

[ʃiːp] ['ʃɪərɪŋ] .
SHEEP SHEARING .
羊 剪切 .

剪羊毛。

['veri] ['sɒrəʊfl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
Very sorrowful were they when they heard of the disaster which happened to
非常 悲伤 是 他们 什么时候 他们 听到 的 这 灾难 哪个 发生 到
[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmərz] [flɒk] ,
the good farmer's flock ,
这 好的 农民的 群 ,

当他们听到那位善良农夫的羊群遭遇灾难时，他们都非常悲痛。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] [stɔːm] .
by the great snow storm .
经过 这 伟大的 雪 风暴 .

被大暴风雪所困。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][kwaɪt] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [leɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
The sheep were in a pasture quite distant from the village , late in autumn ,
这 羊 是 在 一个 牧场 相当 遥远 从 这 村庄 , 晚的 在 秋天 ,

秋末时节，羊群在离村庄很远的一片牧场里。

[wen] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
when just before night there came up a sudden and violent storm of snow ,
什么时候 只是 前 夜晚 那里 来了 向上 一个 突然 和 暴力 风暴 的 雪 ,

就在夜幕降临前，突然刮起了一场猛烈的暴风雪。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)]['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪəd][men][gɒt][ðə; ði] [flɒk] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm]
and Farmer Baldwin and his hired men got the flock home with some
和 农民 鲍德温 和 他的 雇用 男人 得到 这 群 家 和 一些
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

鲍德温农夫和他的雇工费了好大劲才把羊群赶回家。

['luːzɪŋ] ['sevrəl] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
losing several lambs in the snow .
输 一些 羔羊 在 这 雪 .

在雪地里走失了几只小羊羔。

['fɑːmə(r)] ['bɔldwɪnz] [dɪ'zɑːstə(r)] .
FARMER BALDWIN'S DISASTER .
农民 鲍德温的 灾难 .

鲍德温农夫的灾难。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪsɪz]
When the season for harvesting the grain arrived , the children's services
什么时候 这 季节 为了 收割 这 粮食 到达的 , 这 孩子们的 服务
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
were sometimes required by the farmer ,
是 有时 必需的 经过 这 农民 ,

到了收割谷物的季节，农场主有时会需要孩子们帮忙干活。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpəz] ,
to carry the dinner to the reapers ,
到 携带 这 晚餐 到 这 收割者 ,

把晚餐送到收割者手中，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] ['sɪkəlz] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]
out in the field where they were reaping the wheat with sickles , and binding
出去 在 这 场地 在哪里 他们 是 收割 这 小麦 和 镰刀 , 和 结合
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃiːvz] .
it into sheaves .
它 进入 捆 .

在田野里，他们正用镰刀收割小麦，并将小麦捆成捆。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] ['ɔːlweɪz] [felt]
An expedition of this kind was quite delightful to Frank , who always felt
一个 远征 的 这 种类 曾是 相当 愉快 到 坦率 , WHO 总是 毛毡
[praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,
proud of being useful ,
自豪的 的 存在 有用 ,

像这样的探险让弗兰克非常高兴，他总是为自己能帮上忙而感到自豪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)]
and never neglected an opportunity of rendering good service to the farmer
和 绝不 被忽视的 一个 机会 的 渲染 好的 服务 到 这 农民
.
.
.

并且从不放过任何为农民提供良好服务的机会。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
His good conduct in this respect ,
他的 好的 执行 在 这 尊重 ,

他在这方面的良好行为，

[nɒt]['əʊnli] [geɪnd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)]['bɔːldwɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
not only gained him the respect and good will of Farmer Baldwin , but it
不是 仅有的 获得 他 这 尊重 和 好的 将要 的 农民 鲍德温 , 但 它
[wɒz; wəz] [wel] [ri'kwait] ,
was well requited ,
曾是 出色地 回报 ,

这不仅为他赢得了鲍德温农夫的尊重和好感，而且也得到了丰厚的回报。

[wen] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [wen] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɒp] [keɪm] [ɪn] ;
when the apples and pears were gathered , when the potatoe crop came in ;
什么时候 这 苹果 和 梨 是 聚集 ，什么时候 这 土豆 庄稼 来了 在 ；

苹果和梨采摘的时候，土豆丰收的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
and when the festive occasions of Thanksgiving day , Christmas , and the New Year ,
和 什么时候 这 节日 场合 的 感恩 天 ， 圣诞节 ， 和 这 新的 年 ，

以及感恩节、圣诞节和新年等节日之际，

[sɜːvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['wɜːði] ['fɑːmə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [faul] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] ,
served to remind the worthy farmer , that a brace of fowls , or a turkey ,
服务 到 提醒 这 值得 农民 ， 那 一个 支撑 的 家禽 ， 或者 一个 火鸡 ，

旨在提醒这位勤劳的农民，一对家禽，或者一只火鸡，

[mait] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [fræŋks] ['grænmʌðə(r)] .
might be acceptable to Frank's grandmother .
可能 是 可接受 到 弗兰克的 祖母 .

弗兰克的祖母或许会接受。

['veri] [lait] [wɒz; wəz] [fræŋks] [step] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['riːpəz] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
Very light was Frank's step when he carried the reapers their dinner .
非常 光 曾是 弗兰克的 步 什么时候 他 携带 这 收割者 他们的 晚餐 .

弗兰克迈着轻盈的步伐，给收割者们送去了晚餐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['erənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɒf(tə)n] [ə'ləʊn] .
Sometimes he was accompanied by his sister on this useful errand , but he went oftener alone .
有时 他 曾是 伴随 经过 他的 姐姐 在 这 有用 差事 ， 但 他 去 更频繁 独自的 .

有时他会带着妹妹一起去办这件有用的事，但他更多时候是独自一人去。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
But before he returned home ,
但 前 他 返回 家 ，

但在他回家之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,
he made a point of picking up a few dry sticks for kindling wood ,
他 制成 一个 观点 的 挑选 向上 一个 很少 干燥 棍子 为了 引火物 木头 ，

他特意捡了几根干树枝作引火柴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
which he brought home on his shoulder .
哪个 他 带来 家 在 他的 肩膀 .

他把它扛在肩上带回了家。

['riːpɪŋ] .
REAPING .
收割 .

收割。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [fræŋk] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
This was not the only service which Frank rendered to the farmer .
这 曾是 不是 这 仅有的 服务 哪个 坦率 渲染 到 这 农民 .

这并非弗兰克为这位农夫提供的唯一服务。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][ræn][ɒv; əv] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ,
He often ran of errands for him when out of school ,
他 经常 跑 的 跑腿 为了 他 什么时候 出去 的 学校 ,

他放学后经常帮他跑腿办事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and the farmer was kind to him in return .
和 这 农民 曾是 种类 到 他 在 返回 .

而农夫也对他很友善。

[hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] .
He predicted that Frank would turn out a useful and industrious man .
他 预测 那 坦率 会 转动 出去 一个 有用 和 勤劳 男人 .

他预言弗兰克将来会成为一个有用且勤奋的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
He was also useful to his parents .
他 曾是 还 有用 到 他的 父母 .

他对父母也很有帮助。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , ['ɜːli]
One of his regular occupations was to drive the cow to pasture , early
一 的 他的 常规的 职业 曾是 到 驾驶 这 奶牛 到 牧场 , 早期的
['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

他的日常工作之一就是每天清晨把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and to drive her home again in the evening , after school was done .
和 到 驾驶 她 家 再次 在 这 晚上 , 后 学校 曾是 完毕 .

晚上放学后，再开车送她回家。

['fɑːmə(r)]['bɔːldwɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɒp] [fiːld] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [hɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl]
Farmer Baldwin had a large hop field , which , when the hops were in full
农民 鲍德温 有 一个 大的 跳 场地 , 哪个 , 什么时候 这 酒花 是 在 满的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

鲍德温农夫有一大片啤酒花田，当啤酒花盛开时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
was a very beautiful sight .
曾是 一个 非常 美丽的 视线 .

景色非常美丽。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
Here the children were allowed to wander about at pleasure ,
这里 这 孩子们 是 允许 到 漫步 关于 在 乐趣 ,

孩子们可以在这里自由自在地四处游玩。

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [əʊk][ɪn][ðə; ði][hɒp] [fiːld] .
their favorite resort being under a spreading oak in the hop field .
他们的 最喜欢的 采取 存在 在下面 一个 传播 橡木 在 这 跳 场地 .

他们最喜欢的休憩场所是啤酒花田里一棵枝繁叶茂的橡树下。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] [b'ɑːskɪts] , [ɔː(r)]
Here they often spent a Saturday afternoon , reading , or making rush baskets , or
这里 他们 经常 花费 一个 周六 下午 , 阅读 , 或者 制作 匆忙 篮子 , 或者
[riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
wreaths of flowers ,
花圈 的 花朵 ,

他们经常在这里度过星期六下午，读书、编织灯芯草篮或制作花环。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redstɑːt] ,
and listening to the sweet singing of the redstart ,
和 聆听 到 这 甜的 歌唱 的 这 红尾鸲 ,

聆听着红尾鸲甜美的歌声，

[huːz] [nest] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .
whose nest was in the top of the oak .
谁 巢 曾是 在 这 顶部 的 这 橡木 .

它的巢穴在橡树的顶端。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['redstɑːt] .
Very sweet and plaintive was the music of the redstart .
非常 甜的 和 哀怨 曾是 这 音乐 的 这 红尾鸲 .

红尾鸲的鸣叫声非常甜美而哀婉。

[ðə; ði] ['redstɑːt] .
THE REDSTART .
这 红尾鸲 .

红尾鸲。

[wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɒp] ['gæðərɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['frɒlɪk] ,
When the season for hop gathering came , the children had a grand frolic ,
什么时候 这 季节 为了 跳 采集 来了 , 这 孩子们 有 一个 盛大 嬉戏 ,

到了采摘啤酒花的季节，孩子们尽情玩耍起来。

[æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)]
as this kind of labor , in which they took a part , was a real pleasure
作为 这 种类 的 劳动 , 在 哪个 他们 采取 一个 部分 , 曾是 一个 真实的 乐趣
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们参与的这类劳动给他们带来了真正的乐趣。

[ðə; ði] [hɒps] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
The hops were so light and fragrant , and the picking of them
这 酒花 是 所以 光 和 香 , 和 这 挑选 的 他们
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] ,
was such fun ,
曾是 这样的 乐趣 ,

这些啤酒花轻盈芬芳，采摘它们的过程也充满乐趣。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and so many men and women assisted at the work ,
和 所以 许多 男人 和 女性 协助 在 这 工作 ,

许多男女都参与了这项工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['rʊərəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
and the long summer day was closed with such a grand rural entertainment ,
和 这 长的 夏天 天 曾是 关闭 和 这样的 一个 盛大 乡村的 娱乐 ,

漫长的夏日以这样一场盛大的乡村娱乐活动画上了句号。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['ɔːtʃəd] .
when the great table was spread in the farmer's orchard .
什么时候 这 伟大的 桌子 曾是 传播 在 这 农民的 果园 .

当丰盛的餐桌摆放在农夫的果园里时。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɒp] ['pɪkɪŋ] ['frɔlik] ['evri]
Frank and Fanny wished that there might be a dozen hop picking frolics every
坦率 和 舯 希望 那 那里 可能 是 一个 打 跳 挑选 嬉戏 每一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

弗兰克和范妮希望每年都能有十几次采摘啤酒花的欢乐时光。

[hɒp] ['pɪkɪŋ] .
HOP PICKING .
跳 挑选 .

啤酒花采摘。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[dʒæk] [mɪlz] .
JACK MILLS .
杰克 磨坊 .

杰克·米尔斯。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['fæni] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
I should not omit to tell you , Mrs . Hamilton was bringing Fanny up to be
我 应该 不是 忽略 到 告诉 你 , 太太 . 汉密尔顿 曾是 带来 舳 向上 到 是
['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,
very industrious ,
非常 勤劳 ,

我必须告诉你们，汉密尔顿太太从小就把范妮培养成一个勤奋的人。

[bəuθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [tɔːt] [fræŋk]
both with her sewing and knitting , and Mr . Hamilton taught Frank
两个都 和 她 缝纫 和 针织 , 和 先生 . 汉密尔顿 教授 坦率
[tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
to weed the garden ,
到 杂草 这 花园 ,

她不仅会缝纫，还会编织；汉密尔顿先生还教弗兰克给花园除草。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʊd] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [tʃɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi]
and saw wood , and gather chips ; and the children were as busy
和 锯 木头 , 和 收集 芯片 ; 和 这 孩子们 是 作为 忙碌的
[æz; əz] ['biːz] ,
as bees ,
作为 蜜蜂 ,

他们锯木头，收集木屑；孩子们像蜜蜂一样忙碌。

[wen] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɝdz] , [wen] [æt; ət] [pleɪ] .
when at work , and as happy as birds , when at play .
什么时候 在 工作 , 和 作为 快乐的 作为 鸟类 , 什么时候 在 玩 .

工作时快乐，玩耍时快乐如鸟儿。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [fræŋk] ['seldəm] [pleɪd] [wɪð] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
I have told you that Frank seldom played with any one beside his sister ;
我 有 讲述 你 那 坦率 很少 玩 和 任何 一 旁 他的 姐姐 ;

我告诉过你，弗兰克除了他妹妹以外，很少和别人一起玩；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [djuːn] ,
but sometimes when she was busy , after his work was dune ,
但 有时 什么时候 她 曾是 忙碌的 , 后 他的 工作 曾是 沙丘 ,

但有时当她很忙的时候，在他工作结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
he would cross over a corner of the orchard ,
他 会 叉 超过 一个 角落 的 这 果园 ,

他会穿过果园的一角，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ,
to a little brown house that stood near by , to play with a boy that lived there ,
到 一个 小的 棕色的 房子 那 站立 靠近 经过 , 到 玩 和 一个 男生 那 居住地 那里 ,

去附近一间棕色的小房子里，和住在那里的一个男孩一起玩。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
with his mother .
和 他的 母亲 .

和他的母亲。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; [bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] ,
Mrs . Mills was a widow ; but Jack was very rough and wild ,
太太 . 米尔斯 曾是 一个 寡妇 ; 但 杰克 曾是 非常 粗糙的 和 荒野 ,

米尔斯太太是寡妇；但杰克非常粗鲁野蛮。

[ænd; ənd] [fræŋks] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n] .
and Frank's grandmother did not like to have him go there often .
和 弗兰克的 祖母 做过 不是 喜欢 到 有 他 去 那里 经常 .

弗兰克的祖母不喜欢他经常去那里。

[wʌn] [deɪ] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
One day Jack called to him from the orchard , and Frank , who had just finished his work ,
一 天 杰克 称为 到 他 从 这 果园 , 和 坦率 , WHO 有 只是 完成的 他的 工作 ,

一天，杰克从果园里喊他，弗兰克当时刚干完活，

[ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
ran over to meet him .
跑 超过 到 见面 他 .

跑过去迎接他。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
" Look here , " said Jack , " see what I've got , " and he held out his cap ,
" 看 这里 , " 说 杰克 , " 看 什么 我已经 得到 , " 和 他 握住 出去 他的 帽 ,

“瞧瞧，”杰克说，“看看我有什么，”说着，他举起了帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['bɜːrdz] [egz] .
which was nearly half full of bird's eggs .
哪个 曾是 几乎 一半 满的 的 鸟类 鸡蛋 .

里面几乎一半都是鸟蛋。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] .
Frank looked at them with surprise .
坦率 看起来 在 他们 和 惊喜 .

弗兰克惊讶地看着他们。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bɝdz] - [nests] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ,
" You certainly couldn't have been so wicked as to rob the birds ' nests of all those ,
" 你 当然 不能 有 到过 所以 邪恶 作为 到 抢 这 鸟类 - 巢穴 的 全部 那些 ,

“你肯定不至于那么邪恶，把鸟巢里的所有东西都偷走吧。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] ? " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ;
" Couldn't I ? " said Jack , and he gave a long , low whistle ;
" 不能 我 ? " 说 杰克 , 和 他 给予 一个 长的 , 低的 哨 ;

“难道我不能吗？”杰克说着，吹了一声长长的、低沉的口哨；

" [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
" may be you never did nothing of the kind . "
" 可能 是 你 绝不 做过 没有什么 的 这 种类 . "

“或许你从未做过这种事。”

" [ai]['nevə(r)] [tʊk] [egz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [fræŋk] ;
" I never took eggs away from a bird in my life , " said Frank ;
" 我 绝不 采取 鸡蛋 离开 从 一个 鸟 在 我的 生活 , " 说 坦率 ;

弗兰克说：“我这辈子从来没有从鸟儿那里拿过蛋。”

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
but he held his head down ,
但 他 握住 他的 头 向下 ,

但他低着头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
for he thought of the little bird he had taken only a few weeks
为了 他 想法 的 这 小的 鸟 他 有 已采取 仅有的 一个 很少 周
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为他想起了几周前他捉到的那只小鸟。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][dʒæk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][felt]['evə(r)] [sɪns] ;
So he told Jack about it , and how sorry he had felt ever since ;
所以 他 讲述 杰克 关于 它 , 和 如何 对不起 他 有 毛毡 曾经 自从 ;

于是他把这件事告诉了杰克，以及他从那以后一直感到多么后悔；

[bʌt; bət][dʒæk] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
but Jack laughed at him , and said :
但 杰克 笑了 在 他 , 和 说 :

但杰克嘲笑他，说道：

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , ['eni] [wei] ;
" Ah , you are nothing but a chicken - hearted fellow , any way ;
" 啊 , 你 是 没有什么 但 一个 鸡 - 心地 同伴 , 任何 方式 ;

“啊，你不过是个胆小鬼罢了；”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] ,
if you wasn't always tied to your sister , you might come with us fellows ,
如果 你 不是 总是 系 到 你的 姐姐 , 你 可能 来 和 我们 伙伴们 ,

如果你不是一直和你姐姐形影不离，你或许会和我们这些家伙一起走。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
and have some fun .
和 有 一些 乐趣 .

尽情享受乐趣吧。

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][sæm] [waɪt] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] ,
Me , and Joe Miller , and Sam White , is going down the meadows ,
我 , 和 乔 磨坊主 , 和 山姆 白色的 , 是 去 向下 这 草地 ,

我和乔·米勒还有萨姆·怀特正要下到草地上去。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] , [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ]
to hunt for more this afternoon , and if you'll come , we'll give you
到 打猎 为了 更多的 这 下午 ， 和 如果 你会 来 ， 出色地 给 你
[sʌm; səm] . "
some . "
一些 . "

今天下午我们还会再去找一些，如果你来，我们会给你一些。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ;
" No , indeed ; I wouldn't go for any thing ;
" 不 ， 的确 ； 我 不会 去 为了 任何 事物 ；

"不，的确如此；我什么都不会接受；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːdz] [biː; bi] .
and I do wish you would let the poor birds be .
和 我 做 希望 你 会 让 这 贫穷的 鸟类 是 .

我真希望你能放过这些可怜的鸟儿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['bædli] [jʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Just think how badly you'd feel if you was a bird ,
只是 思考 如何 糟糕 你会 感觉 如果 你 曾是 一个 鸟 ，

想想如果你是一只鸟，你会感觉多么糟糕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɔːl]
and had a nice little nest of your own , to find your eggs all
和 有 一个 好的 小的 巢 的 你的 自己的 ， 到 寻找 你的 鸡蛋 全部
['stəʊlən] . "
stolen . "
被盗 . "

你辛辛苦苦筑了个小窝，结果发现所有的蛋都被偷走了。

" [həʊ] , [həʊ] , " [lɑːft] [dʒæk] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːsn] , ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Ho , ho , " laughed Jack , " here's a young parson , preaching to me ,
" 何 ， 何 ， " 笑了 杰克 ， " 这里是 一个 年轻的 牧师 ， 布道 到 我 ，

"嚯嚯，"杰克笑道，"瞧瞧这位年轻的牧师，在给我讲道呢。"

[huː] ['wʌznt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
who wasn't too good to help himself to a bird , a few weeks ago ,
WHO 不是 也 好的 到 帮助 他自己 到 一个 鸟 ， 一个 很少 周 前 ，

几周前，他竟然不顾礼节，偷吃了一只鸟。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] .
when the old ones did all they could to keep him away from the nest .
什么时候 这 老的 一个 做过 全部 他们 可以 到 保持 他 离开 从 这 巢 .

老人们想尽一切办法阻止他靠近巢穴。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [haʊ] [jʊd] [fiːl] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ðə; ði] [bɜːd] ? - - [hɑː] ?
Why didn't you think then how you'd feel if you'd been the bird ? - - ha ?
为什么 没有 你 思考 然后 如何 你会 感觉 如果 你会 到过 这 鸟 ？ - - 哈 ？

你当时怎么就没想过，如果你是那只鸟，你会是什么感受呢？——哈？

" [fræŋk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sə'fɪʃntli]
" Frank did not answer ; but he thought that he had suffered sufficiently
" 坦率 做过 不是 回答 ； 但 他 想法 那 他 有 遭受 足够
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləsnəs] ,
for his thoughtlessness ,
为了 他的 考虑不周 ，

弗兰克没有回答；但他认为自己已经为自己的轻率付出了足够的代价。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tɔːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
without being taunted with it .
没有 存在 嘲讽 和 它 .

而不被它嘲讽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [dʒæk] [nɒt] [tuː; tə] [rɒb] ['eni] [mɔː(r)] [bɜːdz] - [nests] ;
He tried to persuade Jack not to rob any more birds ' nests ;
他 尝试 到 说服 杰克 不是 到 抢 任何 更多的 鸟类 - 巢穴 ;

他试图劝说杰克不要再偷鸟巢了；

[bʌt; bət] [dʒæk] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
but Jack only laughed at him , and told him to run home to his sister ,
但 杰克 仅有的 笑了 在 他 , 和 讲述 他 到 跑步 家 到 他的 姐姐 ,

但杰克只是嘲笑他，让他赶紧跑回家找他姐姐。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
like a good little boy .
喜欢 一个 好的 小的 男生 .

像个乖孩子一样。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [spəʊk] ;
Frank was the oldest , and he felt rather vexed at the sneering way in which Jack spoke ;
坦率 曾是 这 最老 , 和 他 毛毡 相当 烦恼 在 这 冷笑 方式 在 哪个 杰克 辐 ;

弗兰克年纪最大，他对杰克说话时那种嘲讽的语气感到很恼火；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['æŋgri] ['ɑːnsə(r)] .
but he made no angry answer .
但 他 制成 不 生气的 回答 .

但他并没有愤怒地回应。

[æt; ət] [skuːl] [taɪm] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [pleɪd] ['truːənt] ,
At school time , Frank and Fanny went to school again ; but Jack played truant ,
在 学校 时间 , 坦率 和 舢 去 到 学校 再次 ; 但 杰克 玩 逃学 ,

上学时间，弗兰克和范妮又去上学了；但杰克却逃学了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
as he had done in the morning , and went down in the meadows ,
作为 他 有 完毕 在 这 早晨 , 和 去 向下 在 这 草地 ,

他像早上那样，走到草地上去。

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [fræŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] .
with the boys , whom he had told Frank he was going with .
和 这 男孩们 , 谁 他 有 讲述 坦率 他 曾是 去 和 .

他跟弗兰克说他要和那几个男孩一起去。

[mɪs] ['nɔːrtən] [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [kept] [dʒæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,
Miss Norton asked Frank , if he knew what had kept Jack away from school all day ,
错过 诺顿 问 坦率 , 如果 他 知道 什么 有 保留 杰克 离开 从 学校 全部 天 ,

诺顿小姐问弗兰克，他是否知道杰克今天一整天为什么没来上学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
and he repeated to her , as nearly as he could ,
和 他 重复 到 她 , 作为 几乎 作为 他 可以 ,

他尽可能地向她重复道：

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuːn] .
the conversation which had taken place between them that noon .
这 对话 哪个 有 已采取 地方 之间 他们 那 中午 .

那天中午他们之间的谈话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː] [skuːl] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [mɪs] ['nɔːrtən] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The next morning , when Jack came into school rather late , Miss Norton called him up to her ,

这 下一个 早晨 , 什么时候 杰克 来了 进入 学校 相当 晚的 , 错过 诺顿 称为 他 向上 到 她 ,

第二天早上，杰克到学校时已经很晚了，诺顿小姐把他叫到她面前。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] , [ðɪs] [piːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['riːdə(r)] .

and told him to read out loud , this piece , from the Village Reader .

和 讲述 他 到 读 出去 大声 , 这 片 , 从 这 村庄 读者 .

然后让他大声朗读《乡村读本》中的这篇文章。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['nestliŋ] ?

" HAVE YOU SEEN MY DARLING NESTLINGS ?

" 有 你 已见 我的 亲爱的 雏鸟 ?

你见过我可爱的雏鸟吗?

" [ə; eɪ]['mʌðə(r)]['rɒbɪn][kraɪd] :

" A Mother robin cried :

" 一个 母亲 罗宾 哭 :

一只母知更鸟哭了:

" [ai] ['kænɒt] , ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

" I cannot , cannot find them ,

" 我 不能 , 不能 寻找 他们 ,

我找不到他们，真的找不到。

[ðəʊ] [aɪv] [sɔːt] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

Though I've sought them far and wide

尽管 我已经 寻求 他们 远的 和 宽的

虽然我已四处寻觅

" [ai] [left] [ðem; ðəm] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

" I left them well this morning ,

" 我 左边 他们 出色地 这 早晨 ,

"我今天早上离开的时候他们一切都好。"

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [fuːd] ;

When I went to seek their food ;

什么时候 我 去 到 寻找 他们的 食物 ;

当我去找他们的食物时;

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

But I found upon returning ,

但 我 成立 之上 返回 ,

但我回来后发现,

[aɪ'd][ə; eɪ] [nest] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bruːd] .

I'd a nest , without a brood .

ID 一个 巢 , 没有 一个 幼虫 .

我有一个巢，但没有雏鸟。

" [əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

" Oh , have you naught to tell me

" 哦 , 有 你 零 到 告诉 我

哦，你有什么要告诉我的吗?

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [brest] ,

To ease my aching breast ,

到 舒适 我的 疼痛 胸部 ,

为了缓解我疼痛的乳房,

[ə'baʊt] [maɪ]['tendə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
About my tender offspring ,
关于 我的 投标 后代 ,

关于我那娇嫩的孩子，

[ðæt] [ai] [left] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [nest] ?
That I left within my nest ?
那 我 左边 之内 我的 巢 ?

我留在巢穴里的那个？

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" I have called them in the bushes ,
" 我 有 称为 他们 在 这 灌木丛 ,

“我把他们叫到灌木丛里去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [striːm] [bɪ'saɪd] :
And the rolling stream beside :
和 这 滚动 溪流 旁 :

还有旁边潺潺流淌的小溪：

[jet] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt][æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ]
Yet they come not at my bidding
然而 他们 来 不是 在 我的 投标

然而，他们并非听从我的命令而来。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][daɪd] . "
And I fear they all have died . "
和 我 害怕 他们 全部 有 死亡 . "

我担心他们都已经去世了。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" I can tell you all about them ,
" 我 能 告诉 你 全部 关于 他们 ,

我可以把他们都告诉你们，

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒntən] [bɔɪ] ,
" Said a little wanton boy ,
" 说 一个 小的 放肆 男生 ,

一个顽劣的小男孩说道：

" [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ai] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
" For ' twas I that had the pleasure
" 为了 - 那是 我 那 有 这 乐趣

“因为正是我有幸……”

[jɔː(r); jə(r)] ['nestliŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Your nestlings to destroy .
你的 雏鸟 到 破坏 .

你们要摧毁你们的雏鸟。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)]['mʌðə(r)]
" But I did not think their mother
" 但 我 做过 不是 思考 他们的 母亲

但我没想到他们的母亲

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [mɪs] ,
Her little ones would miss ,
她 小的 一个 会 错过 ,

她的孩子们会想念她。

[ɔː(r)]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][heɪl][ˌem 'iː]
Or ever come to hail me
或者 曾经 来 到 冰雹 我

或者会来向我致敬吗？

[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
With a wailing sound like this .
和 一个 哀嚎 声音 喜欢 这 .

发出这样的哀鸣声。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʊzəm]
" I did not know your bosom
" 我 做过 不是 知道 你的 怀

我并不了解你的胸膛

[wɒz; wəz] [fɔ:md] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [wəʊ] ,
Was formed to suffer woe ,
曾是 形成 到 遭受 悲哀 ,

生来就是为了遭受苦难，

[ænd; ənd] [mɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mə:də] ['ɒfsprɪŋ] ,
And mourn your murdered offspring ,
和 哀悼 你的 被谋杀 后代 ,

并为被谋杀的子女哀悼吧。

[ɔ:(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [gri:vd] [ju:; jʊ][səʊ] .
Or I had not grieved you so .
或者 我 有 不是 伤心 你 所以 .

否则我就不会让你如此伤心了。

" [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] ,
" I ever shall remember ,
" 我 曾经 将 记住 ,

我永远不会忘记，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [saʊndz] [aɪv] [hɜ:d] ;
The plaintive sounds I've heard ;
这 哀怨 声音 我已经 听到 ;

我听到的哀怨之声；

[ænd; ənd] - [kɪl] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ]
And never'll kill a nestling
和 - 杀 一个 雏鸟

而且绝不会杀死雏鸟

[tu:; tə][peɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:d] .
To pain another bird .
到 疼痛 其他 鸟 .

伤害另一只鸟。

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] ['ri:dɪŋ] .
" Jack was very much confused when he commenced reading .
" 杰克 曾是 非常 很多 使困惑 什么时候 他 开始 阅读 .

杰克开始阅读时感到非常困惑。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ɒn] , [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
As he read on , he looked more and more ashamed , and when he finished ,
作为 他 读 在 , 他 看起来 更多的 和 更多的 羞愧 , 和 什么时候 他 完成的 ,

他继续读下去，脸上越来越感到羞愧，读完之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['krɪmz(ə)n] .
his face was almost crimson .
他的 脸 曾是 几乎 赤红 .

他的脸几乎涨得通红。

[mɪs] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ,
Miss Norton was glad to see this , for she thought that it showed ,
错过 诺顿 曾是 高兴的 到 看 这 ， 为了 她 想法 那 它 显示 ，

诺顿小姐很高兴看到这一点，因为她认为这说明……

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hɑːd(ə)nd] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
that he was not entirely hardened ; so she suffered him to go to his seat ,
那 他 曾是 不是 完全 硬化 ； 所以 她 遭受 他 到 去 到 他的 座位 ，

他并非完全铁石心肠，所以她允许他回到座位上。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'pruːf] .
without saying any more to him , hoping that this would be a sufficient reproof .
没有 说 任何 更多的 到 他 ， 希望 那 这 会 是 一个 充足的 责备 .

他没有再跟他说什么，希望这样就足以构成责备。

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [æt; ət] [nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [dʒæks] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] ,
Before school was out , at noon , however , all Jack's mortification had vanished , and in its stead ,
前 学校 曾是 出去 ， 在 中午 ， 然而 ，全部 杰克的 屈辱 有 消失了 ， 和 在 它是 坚定 ，

然而，在中午放学之前，杰克所有的羞愧都消失了，取而代之的是，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['veri] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
he indulged in very angry feelings towards Frank for he was sure that Frank had told of him .
他 沉溺其中 在 非常 生气的 情怀 向 坦率 为了 他 曾是 当然 那 坦率 有 讲述 的 他 .

他对弗兰克充满了愤怒，因为他确信弗兰克已经把他的事告诉了别人。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] - [meit] , ['hæri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" I'll fix him , " he said to his seat - mate , Harry Day , a merry little fellow ,
" 患病的使固定 他 ， " 他 说 到 他的 座位 - 伴侣 ， 哈里 天 ， 一个 欢乐 小的 同伴 ，

“我会收拾他的，”他对坐在他旁边的哈里·戴说道，哈里·戴是个快乐小伙子。

[huːz] ['rəʊgɪʃ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['mɪstʃɪf] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
whose roguish blue eyes looked quite capable of assisting where there was any mischief going on .
谁 调皮 蓝色的 眼睛 看起来 相当 有能力的 的 协助 在哪里 那里 曾是 任何 恶作剧 去 在 .

他那双狡黠的蓝眼睛看起来完全有能力在任何恶作剧发生的地方出手相助。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [sed] ['hæri] .
" What'll you do ? " said Harry .
" 什么会 你 做 ? " 说 哈里 .

“你打算怎么办？”哈利问道。

" [waɪ] , [aɪl] [get] [hɪm] [mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lɪk] [hɪm] ;
" Why , I'll get him mad , and then I'll lick him ;
" 为什么 ，患病的 得到 他 疯狂的 ， 和 然后 患病的 舔 他 ；

“我先把他惹毛，然后再揍他一顿；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [get] [hɪm] [mæd] .
and I know how I'll get him mad .
和 我 知道 如何 患病的 得到 他 疯狂的 .

我知道怎样才能惹他生气。

" [səʊ] [dʒæk] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" So Jack , in accordance with his wicked resolution ,
" 所以 杰克 ， 在 根据 和 他的 邪恶 解决 ，

“于是杰克按照他邪恶的决心，

[rəʊt] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , - [bɔɪ] - [gɜːl] ; - [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [slɪp] ,
wrote in very large letters upon a slip of paper , ' BOY - GIRL ; ' on another slip ,
写道 在 非常 大的 信件 之上 一个 滑 的 纸 , - 男生 - 女孩 ; - 在 其他 滑 ,

在一张纸条上用很大的字写着“男孩-女孩”；在另一张纸条上，

[hiː; hi] [rəʊt] , - [gɜːl] - [bɔɪ] , - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] ['rɪt(ə)n] ,
he wrote , ' GIRL - BOY , ' and giving Harry the one he had first written ,
他 写道 , - 女孩 - 男生 , - 和 给予 哈里 这 一 他 有 第一的 书面 ,

他写道：“女孩-男孩”，然后把最初写的那张纸条给了哈利。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] ['fæniz] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,
he told him to pin it on to Fanny's back , when they stopped in the entry ,
他 讲述 他 到 别针 它 在 到 芬妮的 后退 , 什么时候 他们 停止 在 这 入口 ,

他们停在门口时，他让他把那东西别在芬妮的背上。

[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [kæps] .
to get their bonnets and caps .
到 得到 他们的 引擎盖 和 帽子 .

去领他们的帽子和鸭舌帽。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['slaɪli] [pɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [fræŋks] ['raʊndəbaʊt] .
At the same time , he slily pinned the other on Frank's roundabout .
在 这 相同的 时间 , 他 狡猾地 已置顶 这 其他 在 弗兰克的 迂回 .

与此同时，他狡猾地把另一个人钉在了弗兰克的环岛上。

[səʊ] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [went] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
So when Frank and Fanny went along out of school , as usual , the little children ,
所以 什么时候 坦率 和 舳 去 沿着 出去 的 学校 , 作为 通常 , 这 小的 孩子们 ,

所以，当弗兰克和范妮像往常一样放学回家时，那些小孩子们……

[ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] , - [bɔɪ] - [gɜːl] , - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , - [gɜːl] - [bɔɪ] , -
amused by the slips of paper , ran after them , some calling , ' boy - girl , ' and others , ' girl - boy , '
觉得好笑 经过 这 滑倒 的 纸 , 跑 后 他们 , 一些 呼叫 , - 男生 - 女孩 , - 和 其他的 , - 女孩 - 男生 , -

他们被纸条逗乐了，追着纸条跑，有的喊着“男孩女孩”，有的喊着“女孩男孩”。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
Frank did not know what all this meant ; but he kept on without looking back .
坦率 做过 不是 知道 什么 全部 这 意思是 ; 但 他 保留 在 没有 寻找 后退 .

弗兰克并不知道这一切意味着什么；但他头也不回地继续前行。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['hæri] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['fæni] .
" Look behind you , " cried Harry Day , as he ran up to Fanny .
" 看 在后面 你 , " 哭 哈里 天 , 作为 他 跑 向上 到 舳 .

“看看你身后！”哈里·戴一边喊着，一边跑向范妮。

[dʒæk] [kept] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Jack kept some distance behind , and said nothing .
杰克 保留 一些 距离 在后面 , 和 说 没有什么 .

杰克与后面保持了一段距离，一句话也没说。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ai] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [ə'gen] .
" Look behind you , I say , " shouted Harry again .
" 看 在后面 你 , 我 说 , " 喊叫 哈里 再次 .

“我说，看看你身后！”哈利再次喊道。

['fæni] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [wen] [fræŋk] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
Fanny was turning to look , when Frank said to her in a low tone ,
妯 曾是 转弯 到 看 , 什么时候 坦率 说 到 她 在 一个 低的 语气 ,

范妮正要转头去看时，弗兰克低声对她说：

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
without moving his head ,
没有 移动 他的 头 ,

他头一动不动，

" [doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['fæni] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [keə(r)] .
" Don't look around , Fanny , and don't mind what they call us , for I don't care .
" 不 看 大约 , 妯 , 和 不 头脑 什么 他们 称呼 我们 , 为了 我 不 关心 .

“芬妮，别四处张望，也别在意别人怎么称呼我们，我不在乎。”

" [dʒæk] [mɪlzɪz] [trɪk] .
" JACK MILLS'S TRICK .
" 杰克 米尔斯的 诡计 .

杰克·米尔斯的诡计。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
So they kept on , side by side , the children still calling after them ,
所以 他们 保留 在 , 边 经过 边 , 这 孩子们 仍然 呼叫 后 他们 ,

于是他们并肩继续前行，孩子们还在后面喊着他们的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] , [dʒæks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
and when they got away from the school house , Jack's voice was heard among the rest ,
和 什么时候 他们 得到 离开 从 这 学校 房子 , 杰克的 嗓音 曾是 听到 之中 这 休息 ,

当他们离开学校时，杰克的声音混杂在其他人的声音中传了出来。

['ʃaʊtɪŋ] , - [tel] - [teɪl] , - - [gɜːl] - ['beɪbi] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ['nɪkneɪmz] .
shouting , ' tell - tale , ' ' girl - baby , ' and other provoking nicknames .
喊叫 , - 告诉 - 故事 , - - 女孩 - 婴儿 , - 和 其他 挑衅 昵称 .

喊叫、“泄密者”、“女婴”和其他挑衅性的绰号。

[fræŋk] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
Frank took no notice of them , until his sister stooped down to pick a flower ,
坦率 采取 不 注意 的 他们 , 直到 他的 姐姐 弯腰 向下 到 挑选 一个 花 ,

弗兰克一开始并没有注意到它们，直到他妹妹弯腰去摘一朵花。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and as she did so , he saw the paper on her back .
和 作为 她 做过 所以 , 他 锯 这 纸 在 她 后退 .

就在这时，他看到了她背上的纸。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Who did this ? " he said , and as he turned toward the children ,
" WHO 做过 这 ? " 他 说 , 和 作为 他 转向 朝向 这 孩子们 ,

“是谁干的？”他问道，然后转向孩子们。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
he saw Jack throwing a stone .
他 锯 杰克 投掷 一个 石头 .

他看到杰克扔石头。

[ðə; ði] [stəʊn] [fluː] [pɑːst] [hɪm] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The stone flew past him , hitting his sister in the face .

这 石头 飞翔 过去的 他 , 击中 他的 姐姐 在 这 脸 .

石头从他身边飞过，击中了他妹妹的脸。

['fæni] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

Fanny screamed , and the blood started from her nose .

舢 尖叫 , 和 这 血 开始 从 她 鼻子 .

芬妮尖叫起来，鲜血从她的鼻子里涌了出来。

[dʒæk][ræn] , [ænd; ənd] [fræŋks] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;

Jack ran , and Frank's first impulse was to spring after him ;

杰克 跑 , 和 弗兰克的 第一的 冲动 曾是 到 春天 后 他 ;

杰克跑了起来，弗兰克的第一反应就是追上去；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mait] [biː; bi] [hɜːt] ,

but he did not know how badly his sister might be hurt ,

但 他 做过 不是 知道 如何 糟糕 他的 姐姐 可能 是 伤害 ,

但他并不知道妹妹的伤势会有多严重。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

and so he staid with her , and wiped the blood from her face

和 所以 他 稳重 和 她 , 和 擦拭 这 血 从 她 脸

.

.

.

于是他留下来陪着她，擦去了她脸上的血迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['hæri] [deɪ] [ˌʌn'pin] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

The children crowded around , and Harry Day unpinned the pieces of paper ,

这 孩子们 挤 大约 , 和 哈里 天 未固定 这 件 的 纸 ,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] ,

for he felt ashamed ,

为了 他 毛毡 羞愧 ,

孩子们围了过来，哈里·戴感到羞愧，便把纸片取了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

for the part he had taken .

为了 这 部分 他 有 已采取 .

因为他所扮演的角色。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [fræŋks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒæk] ,

All the while , Frank's heart was full of angry feeling toward Jack ,

全部 这 尽管 , 弗兰克的 心 曾是 满的 的 生气的 感觉 朝向 杰克 ,

与此同时，弗兰克心中充满了对杰克的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and he could not have kept them down ,

和 他 可以 不是 有 保留 他们 向下 ,

他不可能把他们压制住。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

if he had not had his sister to take care of .

如果 他 有 不是 有 他的 姐姐 到 拿 关心 的 .

如果他不用照顾妹妹的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ;

He was very glad to find that she was not seriously hurt ;

他 曾是 非常 高兴的 到 寻找 那 她 曾是 不是 严重地 伤害 ;

他非常高兴地发现她没有受重伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [nɒt] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] , ['əʊnli] ['greɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
for the stone had not hit her with its full force , only grazing her nose ,
为了 这 石头 有 不是 打 她 和 它是 满的 力量 , 仅有的 放牧 她 鼻子 ,

因为石头并没有全力击中她，只是擦到了她的鼻子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
between the eyes .
之间 这 眼睛 .

两眼之间。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , ['fæni] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
When they got home , Fanny told her grandmother all about it ;
什么时候 他们 得到 家 , 舳 讲述 她 祖母 全部 关于 它 ;

回到家后，芬妮把事情的来龙去脉都告诉了她的祖母；

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but Frank did not say a word .
但 坦率 做过 不是 说 一个 单词 .

但弗兰克一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ,
It was plain to be seen by the way in which his head moved ,
它 曾是 清楚的 到 是 已见 经过 这 方式 在 哪个 他的 头 已搬 ,

从他头部移动的方式就能明显看出这一点。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
as he walked the floor , that he was striving to obtain a mastery over his passions .
作为 他 步行 这 地面 , 那 他 曾是 努力 到 获得 一个 精通 超过 他的 激情 .

当他踱步于舞池中央时，他正努力控制自己的欲望。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,
After a while he said ,
后 一个 尽管 他 说 ,

过了一会儿，他说：

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪt] [dʒæk] [mɪlz] , ['grænmʌðə(r)] . "
" I wish I could fight Jack Mills , grandmother . "
" 我 希望 我 可以 斗争 杰克 米尔斯 , 祖母 . "

“奶奶，我真希望我能和杰克·米尔斯打一架。”

" [maɪ] [dɪə(r)] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] . "
" My dear Frank , " she answered , " you have forgotten the golden rule . "
" 我的 亲爱的 坦率 , " 她 回答 , " 你 有 被遗忘的 这 金的 规则 . "

“我亲爱的弗兰克，”她回答说，“你已经忘记了黄金法则。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænmʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [dʒæk] [mɪlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,
" No , I haven't forgotten it , grandmother ; for if Jack Mills had a sister ,
" 不 , 我 还没有 被遗忘的 它 , 祖母 ; 为了 如果 杰克 米尔斯 有 一个 姐姐 ,

“不，我没有忘记，奶奶；因为如果杰克·米尔斯有个妹妹，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌem 'iː] ,
and I had thrown a stone at her , he might have fought me ,
和 我 有 抛掷 一个 石头 在 她 ， 他 可能 有 战斗 我 ，
[ænd; ənd] ['welkəm] . "
and welcome . "
和 欢迎 . "

如果我朝她扔石头，他可能会和我打起来，欢迎你。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒæk] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
" But now that Jack has thrown the stone ,
" 但 现在 那 杰克 有 抛掷 这 石头 ，

但现在杰克已经扔出了石头，

['kænɒt] [juː; jʊ] [set] [hɪm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] ? "
cannot you set him the example of overcoming evil with good ? "
不能 你 放 他 这 例子 的 克服 邪恶的 和 好的 ？ "

你不能给他树立以善胜恶的榜样吗？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] .
" I don't know , grandmother ; I think it would be very hard .
" 我 不 知道 ， 祖母 ； 我 思考 它 会 是 非常 难的 .

“我不知道，奶奶；我觉得这会非常困难。”

" [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [fræŋk] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [waɪ] [kɪŋz] [went] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" At dinner , Frank asked his grandfather , why kings went to war with each other
" 在 晚餐 ， 坦率 问 他的 祖父 ，为什么 国王 去 到 战争 和 每个 其他
.
.
.

“晚饭时，弗兰克问他的祖父，为什么国王之间要互相征战。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪts] .
He told him , that it was generally to defend their rights .
他 讲述 他 ， 那 它 曾是 一般来说 到 保卫 他们的 权利 .

他告诉他，这通常是为了捍卫他们的权利。

" [wel] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] ,
" Well , grandfather , " said he , " if it isn't wrong for them to fight ,
" 出色地 ， 祖父 ， " 说 他 ， " 如果 它 不是 错误的 为了 他们 到 斗争 ，

“爷爷，”他说，“如果他们打架没有错的话，

[ðen] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪt] [dʒæk] [mɪlz] ,
then I don't see why it wouldn't be right for me to fight Jack Mills ,
然后 我 不 看 为什么 它 不会 是 正确的 为了 我 到 斗争 杰克 米尔斯 ，

那么我不明白为什么我跟杰克·米尔斯打架就不合适了。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know I should feel a great deal happier after I had done it .
和 我 知道 我 应该 感觉 一个 伟大的 交易 更快乐 后 我 有 完毕 它 .

我知道做完这件事后我应该会感到快乐得多。

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt]
" His grandfather told him , that it would be very wrong for him to fight
" 他的 祖父 讲述 他 ， 那 它 会 是 非常 错误的 为了 他 到 斗争
[wɪð] [dʒæk] ,
with Jack ,
和 杰克 ，

“他的祖父告诉他，他跟杰克打架是非常错误的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] ['hæpɪə] .
and that it would make him no happier .
和 那 它 会 制作 他 不 更快乐 .

而且这样做并不会让他更快乐。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm] , [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
He also told him , that Jack had not had the same influences around him ,
他 还 讲述 他 ， 那 杰克 有 不是 有 这 相同的 影响 大约 他 ，

他还告诉他，杰克身边并没有受到同样的影响。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'tælieit] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
which he had always had , and that if he retaliated , he would be
哪个 他 有 总是 有 ， 和 那 如果 他 报复 ， 他 会 是
['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][dʒæk] ,
even worse than Jack ,
甚至 更糟 比 杰克 ，

他一直都有这种想法，而且如果他报复，他会比杰克更糟糕。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [səʊ] ['feɪθfəli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
who had never been instructed so faithfully in what was right and wrong .
WHO 有 绝不 到过 指示 所以 忠实 在 什么 曾是 正确的 和 错误的 .

他从未被如此忠实地教导过什么是对什么是错。

[fræŋk] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
Frank listened without appearing to be convinced .
坦率 听着 没有 出现 到 是 确信 .

弗兰克听着，但似乎并不相信。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [riːd] [hɪm][ðə; ði][lɑːst][ɪ'lev(ə)n]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
Then his grandmother read him the last eleven verses of the fifth chapter of
然后 他的 祖母 读 他 这 最后的 十一 诗句 的 这 第五 章 的
['mæθjuː] ;
Matthew ;
马修 ；

然后他的祖母给他读了马太福音第五章的最后十一节经文；

[bʌt; bət][fræŋk] [stɪl] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ,
but Frank still said , that he was afraid he could not pray for Jack ,
但 坦率 仍然 说 ， 那 他 曾是 害怕的 他 可以 不是 祈祷 为了 杰克 ，

但弗兰克仍然说，他害怕自己无法为杰克祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
and he knew he could not love him .
和 他 知道 他 可以 不是 爱 他 .

他知道自己不可能爱他。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Mrs . Mills was very poor .
太太 . 米尔斯 曾是 非常 贫穷的 .

米尔斯太太很穷。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,
She took in washing when she could get it , and when she could not ,
她 采取 在 洗涤 什么时候 她 可以 得到 它 ， 和 什么时候 她 可以 不是 ，

她尽可能地帮人洗衣服，如果没衣服可洗，她就不洗了。

[ʃiː; ʃi][went] [ə'raʊnd][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [tuː; tə] [wɒʃ] [baɪ][ðə; ði][deɪ] , [weə(r)][ʃiː; ʃi]
she went around from house to house , to wash by the day , where she
她 去 大约 从 房子 到 房子 ， 到 洗 经过 这 天 ， 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
was wanted .
曾是 通缉 .

她挨家挨户地去洗衣服，哪里需要她就给她洗。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ɒf(ə)n] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [freʃ] [bred] ,

Mrs . Hamilton often sent the children to her , with vegetables , or a loaf of fresh bread ,

太太 . 汉密尔顿 经常 发送 这 孩子们 到 她 , 和 蔬菜 , 或者 一个 面包 的 新鲜的 面包 ,

汉密尔顿太太经常让孩子们给她带些蔬菜或新鲜面包。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [wɔːm] [keɪks] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [paɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

or some warm cakes ; and sometimes a pie , or a piece of meat ,

或者 一些 温暖的 蛋糕 ; 和 有时 一个 馅饼 , 或者 一个 片 的 肉 ,

或者一些热乎乎的蛋糕；有时还会有馅饼或一块肉。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['naisiti] .

and many other little niceties .

和 许多 其他 小的 礼貌 .

以及许多其他贴心的小细节。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [egz] ,

That afternoon , she prepared a basket , with a paper of tea , and some eggs ,

那 下午 , 她 准备 一个 篮子 , 和 一个 纸 的 茶 , 和 一些 鸡蛋 ,

那天下午，她准备了一个篮子，里面装着一包茶叶和一些鸡蛋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

and when the children came from school ,

和 什么时候 这 孩子们 来了 从 学校 ,

孩子们放学回家后，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɪlz] .

she told them that they might go and carry it to Mrs . Mills .

她 讲述 他们 那 他们 可能 去 和 携带 它 到 太太 . 米尔斯 .

她告诉他们，他们可以去把它带给米尔斯太太。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [fɜːst] ,

Frank did not look very much pleased at first ,

坦率 做过 不是 看 非常 很多 高兴 在 第一的 ,

弗兰克起初看起来不太高兴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] [lɪft] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [səʊ] ['wɪlɪŋli] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

but when he saw Fanny lift the basket so willingly , he took it from her , and said ,

但 什么时候 他 锯 舢 举起 这 篮子 所以 心甘情愿 , 他 采取 它 从 她 , 和 说 ,

但当他看到范妮如此轻松地拿起篮子时，他便从她手中接过篮子，说道：

" [juː; jʊ] [duː; də] [raɪt] , ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,

" You do right , grandmother , to send me to do good for evil ,

" 你 做 正确的 , 祖母 , 到 发送 我 到 做 好的 为了 邪恶的 ,

“奶奶，您派我去行善化解恶事，做得对。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['nɔːti] [tuː; tə] [dʒæk] .

and I will try not to say any thing naughty to Jack .

和 我 将要 尝试 不是 到 说 任何 事物 淘气 到 杰克 .

我会尽量不对杰克说任何不雅的话。

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

" His grandmother told him , that she was not afraid to trust him .

" 他的 祖母 讲述 他 , 那 她 曾是 不是 害怕的 到 相信 他 .

“他的祖母告诉他，她不怕信任他。”

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
So the children went along through the orchard , and when they came in sight
所以 这 孩子们 去 沿着 通过 这 果园 ， 和 什么时候 他们 来了 在 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ,
of the low ,
的 这 低的 ，

于是孩子们穿过果园，当他们看到低矮的……时，

[braʊn] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['əʊpən] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
brown house , they saw , that the door which generally stood open , was closed .
棕色的 房子 ， 他们 锯 ， 那 这 门 哪个 一般来说 站立 打开 ， 曾是 关闭 .

他们看到，那栋棕色房子的门，平时敞开着的，现在却关着。

[fræŋk] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
Frank opened it , and looked in .
坦率 打开 它 ， 和 看起来 在 .

弗兰克打开门，往里看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
There was a bed in the room , and Mrs . Mills was lying down .
那里 曾是 一个 床 在 这 房间 ， 和 太太 . 米尔斯 曾是 说谎 向下 .

房间里有一张床，米尔斯太太正躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] ['welkəm]
She looked very pale and tired ; but when she saw the children , she welcomed
她 看起来 非常 苍白 和 疲劳的 ； 但 什么时候 她 锯 这 孩子们 ， 她 欢迎
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

她脸色苍白，看起来很疲惫；但当她看到孩子们时，她热情地欢迎了他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and asked them to come in .
和 问 他们 到 来 在 .

然后请他们进来。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [səʊ] ,
She tried to sit up in bed , but her head ached so ,
她 尝试 到 坐 向上 在 床 ， 但 她 头 疼痛 所以 ，

她试图在床上坐起来，但是头痛得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] .
that she was obliged to lie down again , and give up the attempt .
那 她 曾是 有义务 到 说谎 向下 再次 ， 和 给 向上 这 试图 .

她只好再次躺下，放弃了尝试。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪl] .
She was really quite ill .
她 曾是 真的 相当 患病的 .

她当时病得很重。

[wen] ['fæni] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
When Fanny found Mrs . Mills was sick , she said ,
什么时候 舢 成立 太太 . 米尔斯 曾是 生病的 ， 她 说 ，

当范妮发现米尔斯太太生病时，她说：

" [duː; də][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Do let me make a nice cup of tea for you .
" 做 让 我 制作 一个 好的 杯子 的 茶 为了 你 .

“让我为您泡杯好茶吧。”

['sæli] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] [eɪk] . "
Sally says it is so good for a head ache . "
莎莉 说道 它 是 所以 好的 为了 一个 头 疼痛 . "

莎莉说它对头痛特别有效。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [tiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I haven't any tea , my child , " she answered ,
" 我 还没有 任何 茶 , 我的 孩子 , " 她 回答 ,

“孩子，我没有茶了。”她回答道。

" [ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['wɒʃɪŋ] . "
" or I should have made some when I finished my washing . "
" 或者 我 应该 有 制成 一些 什么时候 我 完成的 我的 洗涤 . "

“或者我应该在洗完衣服后做一些。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] ['veri]
" But grandmother has sent you some , and here it is , just the very
" 但 祖母 有 发送 你 一些 , 和 这里 它 是 , 只是 这 非常
[θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
thing you want ;
事物 你 想 ;

“但是奶奶给你寄了一些，就是这个，正是你想要的；

[naʊ] , [duː; də][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]
now , do lie down , and let us fix it for you , it would make me
现在 , 做 说谎 向下 , 和 让 我们 使固定 它 为了 你 , 它 会 制作 我
[səʊ] ['hæpi] .
so happy .
所以 快乐的 .

现在，请躺下，让我们来帮你解决，我会非常高兴的。

" ['mɪsɪz] . [mɪlz] [θɔːt] ['fæni] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Mills thought Fanny was too young ; but she could not resist her
" 太太 . 米尔斯 想法 舳 曾是 也 年轻的 ; 但 她 可以 不是 抵抗 她
['pliːdɪŋ] [təʊnz] ,
pleading tones ,
恳求 音调 ,

米尔斯太太认为范妮年纪太小；但她无法抗拒范妮恳求的语气。

[ænd; ənd][səʊ][fræŋk] [reɪkt] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tə'geðə(r)] , [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [tʃɪps] ,
and so Frank raked the embers of the fire together , picked up some chips ,
和 所以 坦率 耙过的 这 余烬 的 这 火 一起 , 挑选 向上 一些 芯片 ,

于是弗兰克把火堆里的余烬耙到一起，捡起了一些木屑。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and heaped them on , and then filled the little tea kettle , which was
和 堆积如山 他们 在 , 和 然后 已填 这 小的 茶 壶 , 哪个 曾是
[suːn] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] .
soon singing away merrily .
很快 歌唱 离开 兴高采烈地 .

然后把它们堆放在上面，再把小茶壶装满水，小茶壶很快就欢快地烧了起来。

['fæni] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dresə(r)] ,
Fanny took down a cup and saucer from the dresser ,
舳 采取 向下 一个 杯子 和 碟子 从 这 梳妆台 ,

芬妮从梳妆台上取下杯子和碟子，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stænd][nɪə(r)][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and drawing a little stand near the bed , she placed them on it ,
和 绘画 一个 小的 站立 靠近 这 床 , 她 放置 他们 在 它 ,

她在床边搭了个小架子，把它们放在上面。

[ðen] ['meʒəd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɜːðɚn] [tiː] [pɒt] ,
then measured out her tea into an earthern tea pot ,
然后 测量 出去 她 茶 进入 一个 土 茶 锅 ,

然后她把茶叶量好，倒入一个陶制茶壶里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] ,
as she had often seen her grandmother do ; and the water boiled ,
作为 她 有 经常 已见 她 祖母 做 ; 和 这 水 煮沸 ,

她像祖母经常做的那样，把水烧开了。

[fræŋk] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [drɔː] ,
Frank poured it on for her , and they put it down to draw ,
坦率 倾倒 它 在 为了 她 , 和 他们 放 它 向下 到 画 ,

弗兰克给她倒了酒，然后他们放下酒杯开始画画。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [təʊld] [ðem; ðəm] .
as Mrs . Mills told them .
作为 太太 . 米尔斯 讲述 他们 .

正如米尔斯太太告诉他们的那样。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk]
After a while , Jack came whistling into the house ; but when he saw Frank
后 一个 尽管 , 杰克 来了 吹口哨 进入 这 房子 ; 但 什么时候 他 锯 坦率
[ænd; ənd] ['fæni] [ðeə(r)] ,
and Fanny there ,
和 舺 那里 ,

过了一会儿，杰克吹着口哨进了屋；但当他看到弗兰克和范妮在那里时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eni] [weə(r)] [els] .
he looked as though he wished he was any where else .
他 看起来 作为 尽管 他 希望 他 曾是 任何 在哪里 别的 .

他看上去好像巴不得立刻离开这里。

['fæni] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] .
Fanny went towards him , holding one little finger up .
舺 去 向 他 , 保持 一 小的 手指 向上 .

芬妮朝他走去，竖起一根小指。

" [hʌʃ] , [dʒæk] , [doʊnt] ['wɪs(ə)l] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [sɪk] [hed]
" Hush , Jack , don't whistle so , " she said , " your mother has the sick head
" 嘘 , 杰克 , 不 哨 所以 , " 她 说 , " 你的 母亲 有 这 生病的 头
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

“嘘，杰克，别吹口哨了，”她说，“你妈妈头疼得厉害。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and we are making a cup of tea to cure her .
和 我们 是 制作 一个 杯子 的 茶 到 治愈 她 .

我们正在给她泡杯茶，希望能治好她的病。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Jack looked at her in surprise .
" 杰克 看起来 在 她 在 惊喜 .

杰克惊讶地看着她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
He did not know what to make of it all .
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 全部 .

他完全不知道该如何看待这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn]
There was the mark on her face , where the stone which he had thrown
那里 曾是 这 标记 在 她 脸 , 在哪里 这 石头 哪个 他 有 抛掷
[ðæt] [nuːn] ,
that noon ,
那 中午 ,

她脸上留有印记，那是那天中午他扔的石头留下的。

[hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [jet] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['meɪkɪŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪk]
had grazed the skin , and yet , here she was , making tea for his sick
有 放牧 这 皮肤 , 和 然而 , 这里 她 曾是 , 制作 茶 为了 他的 生病的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她只是擦破了皮肤，然而，她却在这里为他生病的母亲泡茶。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
He did not say a word , but turned and went out of the house .
他 做过 不是 说 一个 单词 , 但 转向 和 去 出去 的 这 房子 .

他一句话也没说，转身走出了房子。

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [tɪəz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Frank thought he saw something very like tears glistening in his eyes , and he
坦率 想法 他 锯 某物 非常 喜欢 眼泪 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 和 他
[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
acknowledged to himself ,
已确认 到 他自己 ,

弗兰克觉得他看到自己眼里闪过一丝泪光，他暗自承认：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
that his grandmother was right ,
那 他的 祖母 曾是 正确的 ,

他奶奶说得对。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
when she had told him that he would be happier if he returned good for
什么时候 她 有 讲述 他 那 他 会 是 更快乐 如果 他 返回 好的 为了
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

她曾告诉他，如果他以善报恶，他会更快乐。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [wɒʃt] [ðə; ði] [kʌp]
Mrs . Mills sat up , and drank her tea , and then Fanny washed the cup
太太 . 米尔斯 卫星 向上 , 和 喝 她 茶 , 和 然后 舳 洗过 这 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] ,
and saucer ,
和 碟子 ,

米尔斯太太坐起身来，喝了杯茶，然后范妮洗了茶杯和茶碟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and she felt very large to think she was able to do it .
和 她 毛毡 非常 大的 到 思考 她 曾是 有能力的 到 做 它 .

她觉得自己能做到这一点，真是太了不起了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ,
Then she put her bonnet on ,
然后 她 放 她 引擎盖 在 ,

然后她戴上了帽子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]
and Mrs . Mills told her that she should tell her grandmother what a
和 太太 . 米尔斯 讲述 她 那 她 应该 告诉 她 祖母 什么 一个
[kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
kind little girl she was ,
种类 小的 女孩 她 曾是 ,

米尔斯太太告诉她，她应该告诉奶奶，她是个多么善良的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [fræŋk] [bəuθ]
and how much good she had done her , and Fanny and Frank both
和 如何 很多 好的 她 有 完毕 她 , 和 舢 和 坦率 两个都
[felt] ['veri] ['hæpi] .
felt very happy .
毛毡 非常 快乐的 .

她为她做了很多好事，芬妮和弗兰克都感到非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As they went out of the door ,
作为 他们 去 出去 的 这 门 ,

他们走出房门时，

['fæni] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæməsk] [rəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz]
Fanny bent her head down to smell of a beautiful damask rose that was
舢 弯曲 她 头 向下 到 闻 的 一个 美丽的 绫 玫瑰 那 曾是
['bluːmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
blooming on a bush near the house .
盛开 在 一个 衬套 靠近 这 房子 .

芬妮低下头，闻了闻房子附近灌木丛中盛开的美丽大马士革玫瑰的香气。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
They walked along without seeing Jack , but he saw them .
他们 步行 沿着 没有 看到 杰克 , 但 他 锯 他们 .

他们一路走着，没看见杰克，但他却看见了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
When they were half way through the orchard , he came running up behind
什么时候 他们 是 一半 方式 通过 这 果园 , 他 来了 跑步 向上 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们走到果园一半的时候，他从后面跑了过来。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['fæni] , [sed] :
and reaching out his hand , and touching Fanny , said :
和 到达 出去 他的 手 , 和 接触 舢 , 说 :

他伸出手，摸了摸范妮，说道：

" [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [rəʊz] .
" Won't you take this rose .
" 惯于 你 拿 这 玫瑰 .

“你愿意收下这朵玫瑰吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,
" She turned around ,
" 她 转向 大约 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['veri] [rəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and saw that he had picked for her the very rose that she had
和 锯 那 他 有 挑选 为了 她 这 非常 玫瑰 那 她 有
[əd'maɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
admired so much ,
钦佩 所以 很多 ,

她发现他为她摘的正是她一直非常欣赏的那朵玫瑰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
and as she took it from him , he whispered ,
和 作为 她 采取 它 从 他 , 他 低声说道 ,

当她从他手中接过东西时，他低声说道：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [nuːn] ,
" I hope you don't think that I meant to hurt you this noon ,
" 我 希望 你 不 思考 那 我 意思是 到 伤害 你 这 中午 ,

“我希望你不要认为我今天中午是故意要伤害你的。”

[wen] [ai] [θruː] [ðæt] [stəʊn] - - [ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
when I threw that stone - - I wouldn't hurt you for the world .
什么时候 我 扔 那 石头 - - 我 不会 伤害 你 为了 这 世界 .

当我扔出那块石头的时候——我绝不会伤害你。

[ai] ['əʊnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
I only threw it to make you look around .
我 仅有的 扔 它 到 制作 你 看 大约 .

我扔它只是为了让你四处看看。

" ['fæni] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,
" Fanny answered him very pleasantly , and then he bade them good night ,
" 舳 回答 他 非常 愉快 , 和 然后 他 巴德 他们 好的 夜晚 ,

范妮非常愉快地回答了他，然后他向他们道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and went back to his mother .
和 去 后退 到 他的 母亲 .

然后他回到了母亲身边。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [həʊm] , [ðeɪ] [təʊld] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ðeɪ]
When the children reached home , they told their grandmother what a happy time they
什么时候 这 孩子们 达到 家 , 他们 讲述 他们的 祖母 什么 一个 快乐的 时间 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] ,
had had ,
有 有 ,

孩子们回到家后，告诉奶奶他们玩得多么开心。

[ænd; ənd] ['fæni] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt]
and Fanny said if she was a king , and another king wanted to fight
和 舳 说 如果 她 曾是 一个 国王 , 和 其他 国王 通缉 到 斗争
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

范妮说，如果她是国王，而另一个国王想和她交战，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðem; ðəm]
she would send some eggs and tea , and see if that wouldn't make them
她 会 发送 一些 鸡蛋 和 茶 , 和 看 如果 那 不会 制作 他们
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

她会送些鸡蛋和茶来，看看能不能让他们高兴起来。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒæk] [mɪlz] .
just like it made Jack Mills .
只是 喜欢 它 制成 杰克 米尔斯 .

就像它造就了杰克·米尔斯一样。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE NUTTING EXPEDITION .
这 坚果 远征 .

坚果采集探险。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [bægz] ,
One Saturday afternoon , Frank and his sister went into the woods , provided with little baskets and bags ,
一 周六 下午 , 坦率 和 他的 姐姐 去 进入 这 树林 , 假如 和 小的 篮子 和 包 ,

一个星期六下午，弗兰克和他的妹妹带着小篮子和小袋子进了树林。

[tuː; tə] ['gæðə(r)] ['wɔːlnʌts] .
to gather walnuts .
到 收集 核桃 .

去采摘核桃。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['krestɪd] [ren] ,
As they left the village , they were regaled with a song from the Golden Crested Wren ,
作为 他们 左边 这 村庄 , 他们 是 盛宴 和 一个 歌曲 从 这 金的 冠状 鹪 ,

他们离开村庄时，金冠鹪鹩为他们唱起了歌。

[huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] ,
who was perched on the branch of an apple tree ,
WHO 曾是 栖息 在 这 分支 的 一个 苹果 树 ,

它栖息在苹果树的树枝上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
and seemed to be lamenting the rapid approach of winter .
和 似乎 到 是 哀叹 这 迅速的 方法 的 冬天 .

他似乎在感叹冬天的迅速来临。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['krestɪd] [ren] .
THE GOLDEN CRESTED WREN .
这 金的 冠状 鹪 .

金冠鹪鹩。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ,
Scarcely had they got into the thick part of the woods , where the walnuts were abundant ,
几乎 有 他们 得到 进入 这 厚的 部分 的 这 树林 , 在哪里 这 核桃 是 丰富 ,

他们刚进入核桃树遍布的茂密树林深处，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [nʌt] ['gæðərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
when they found that they were not the only nut gatherers on the ground .
什么时候 他们 成立 那 他们 是 不是 这 仅有的 坚果 采集者 在 这 地面 .

当他们发现自己并不是地面上唯一的坚果采集者时。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , ['skæmpə] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ,
The grey squirrels were on the alert , scampering about upon the tall trees ,
这 灰色的 松鼠 是 在 这 警报 ， 四处奔跑 关于 之上 这 高的 树木 ，

灰松鼠们警觉起来，在参天大树上四处奔跑。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
where they were quite at home .
在哪里 他们 是 相当 在 家 .

他们在那里感觉很自在。

[ðeə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] , [haɪ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Their nests are in hollow trees , high up from the ground ,
他们的 巢穴 是 在 空洞的 树木 ， 高的 向上 从 这 地面 ，

它们的巢筑在空心树里，离地面很高。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [nʌts] , [ænd; ənd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
and here they delight to store up the sweet nuts , and acorns ,
和 这里 他们 喜 到 店铺 向上 这 甜的 坚果 ， 和 橡子 ，
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] .
for their subsistence .
为了 他们的 生存 .

他们喜欢在这里储存甜坚果和橡子，作为他们的生存之用。

[fræŋk] [təʊld] ['fæni] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Frank told Fanny some wonderful stories about these squirrels , which he had
坦率 讲述 舳 一些 精彩的 故事 关于 这些 松鼠 ， 哪个 他 有
[hɜːd] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] ['bɔːldwɪn] :
heard from Farmer Baldwin :
听到 从 农民 鲍德温 :

弗兰克给范妮讲了一些关于这些松鼠的精彩故事，这些故事是他从鲍德温农夫那里听来的：

[haʊ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [set] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ɒn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
how some thousands of them once set out in company , on an expedition
如何 一些 数千 的 他们 一次 放 出去 在 公司 ， 在 一个 远征
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
from New York State ,
从 新的 约克 状态 ，

他们中的数千人曾结伴从纽约州出发，进行一次探险。

[tuː; tə] [və'mɒnt] , [ænd; ənd] [swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
to Vermont , and swam across the Hudson ; and how they were so
到 佛蒙特 ， 和 游泳 穿过 这 哈德逊 ； 和 如何 他们 是 所以
[fə'tiːgd] [ænd; ənd] [wet] ,
fatigued and wet ,
疲劳 和 湿的 ，

他们去了佛蒙特州，游过了哈德逊河；他们当时是多么疲惫不堪，浑身湿透啊！

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ,
after crossing the river , that many of those who escaped drowning ,
后 过境 这 河 ， 那 许多 的 那些 WHO 逃脱 溺水 ，

过河之后，许多幸免于溺水的人……

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [wɪð] [klʌbz] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
were killed with clubs by the people , on the eastern shore of the river .
是 被杀 和 俱乐部 经过 这 人们 ， 在 这 东 支撑 的 这 河 .

在河的东岸，他们被人们用棍棒打死。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] .
THE GREY SQUIRREL .
这 灰色的 松鼠 .

灰松鼠。

['fæni] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Fanny also knew some stories about the grey squirrel , which she had read in a book ,
舢 还 知道 一些 故事 关于 这 灰色的 松鼠 , 哪个 她 有 读 在 一个 书 ,

范妮还知道一些关于灰松鼠的故事，她是在一本书里读到的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] - - [haʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [krɒst] ['rɪvəz] [ɒn] [tʃɪps] ,
which she got out of the school library - - how they sometimes crossed rivers on chips ,
哪个 她 得到 出去 的 这 学校 图书馆 - - 如何 他们 有时 交叉 河流 在 芯片 ,

她从学校图书馆里找到了一本书——书中讲述了他们有时如何用木片过河。

[ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [bɑːk] , ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['bʊʃi] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪlz] .
and bits of bark , using their large bushy tails for sails .
和 比特 的 吠 , 使用 他们的 大的 茂密的 尾巴 为了 帆 .

它们还用树皮碎片做帆，用它们蓬松的大尾巴做帆。

[fræŋk] ['daʊtɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [fækt] ,
Frank doubted this ; but they both agreed to believe what is really the fact ,
坦率 怀疑 这 ; 但 他们 两个都 同意 到 相信 什么 是 真的 这 事实 ,

弗兰克对此表示怀疑；但他们都同意相信事实真相。

[ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ'greɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
that these animals sometimes migrate from one part of the country to another , in very large numbers .
那 这些 动物 有时 迁移 从 一 部分 的 这 国家 到 其他 , 在 非常 大的 数字 .

这些动物有时会成群结队地从一个地区迁徙到另一个地区。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [θrəʊt] .
THE YELLOW THROAT .
这 黄色的 喉 .

黄喉莺。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɑːf] [fɪld] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [bægz] ,
When the children had half filled their baskets and bags ,
什么时候 这 孩子们 有 一半 已填 他们的 篮子 和 包 ,

当孩子们把篮子和袋子装了一半的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [triː] , [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] ,
they sat down under the shade of a walnut tree , to eat some dinner ,
他们 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 一个 核桃 树 , 到 吃 一些 晚餐 ,

他们坐在核桃树荫下吃晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .
which they had brought along in one of the baskets .
哪个 他们 有 带来 沿着 在 一 的 这 篮子 .

他们把这些东西放在其中一个篮子里带来了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fruːg(ə)l] [rɪ'pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [θrəʊt] ,
During this frugal repast they were entertained with the song of a Yellow Throat ,
期间 这 节俭 餐饮 他们 是 娱乐 和 这 歌曲 的 一个 黄色的 喉 ,

在这顿简朴的餐食中，他们欣赏到了黄喉莺的歌声。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .
one of the very sweetest of all the wild birds of the forest .
一 的 这 非常 最甜美的 的 全部 这 荒野 鸟类 的 这 森林 .

它是森林里最可爱的野生鸟类之一。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
He loves the thickest shades of the wood ;
他 爱 这 最厚 色调 的 这 木头 ;

他喜欢木纹最深沉的颜色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [hiː; hi]
and although the children were perfectly charmed with his music , he
和 虽然 这 孩子们 是 完美 迷住了 和 他的 音乐 , 他
[wɒz; wəz][səʊ] [ʃaɪ] ,
was so shy ,
曾是 所以 害羞的 ,

虽然孩子们都被他的音乐深深吸引，但他却非常害羞。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][get][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
that they could not get a single look at him .
那 他们 可以 不是 得到 一个 单身的 看 在 他 .

他们连看他一眼都做不到。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['strəʊlɪŋ] ['fɜːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
After dinner , the children strolling further into the wood ,
后 晚餐 , 这 孩子们 漫步 更远 进入 这 木头 ,

晚饭后，孩子们继续往树林深处走去，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɑːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] ['feloʊz] ,
came suddenly upon a party of their school fellows ,
来了 突然 之上 一个 派对 的 他们的 学校 伙伴们 ,

他们突然遇到了一群同学，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] .
who were in the woods for a day's sport .
WHO 是 在 这 树林 为了 一个 天 运动 .

他们当天在树林里进行体育运动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They were sitting under a tree , telling stories to each other .
他们 是 坐着 在下面 一个 树 , 讲述 故事 到 每个 其他 .

他们坐在树下，互相讲故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telɪŋ] ['pɑːti] .
THE STORY TELLING PARTY .
这 故事 讲述 派对 .

讲故事派对。

[fræŋk][ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['laɪvli] ['pɑːti] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm]
Frank and Fanny were received by this lively party with loud shouts of welcome
坦率 和 舳 是 已收到 经过 这 热闹 派对 和 大声 喊叫 的 欢迎
.
.
.

弗兰克和范妮受到了这场热闹派对的热烈欢迎。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stɔːriz] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fæni] [wɒz; wəz]
They sat down and listened to one or two stories after which Fanny was
他们 卫星 向下 和 听着 到 一 或者 二 故事 后 哪个 舳 曾是
[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
invited by one of the little girls ,
受邀 经过 一 的 这 小的 女孩们 ,

她们坐下来听了一两个故事，之后芬妮被其中一个小女孩邀请了过去。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] ,
to go and see a fine swing ,
到 去 和 看 一个 美好的 摇摆 ,

去看看精彩的秋千，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
which the party had put upon one of the trees of the forest .
哪个 这 派对 有 放 之上 一 的 这 树木 的 这 森林 .

一行人把它挂在了森林里的一棵树上。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The two girls enjoyed themselves in swinging here for half an hour ,
这 二 女孩们 享受 他们自己 在 摇摆 这里 为了 一半 一个 小时 ,

两个女孩在这里荡秋千玩了半个小时，非常开心。

[waɪl] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz]
while Frank remained with the party who were so much engrossed with the stories
尽管 坦率 剩余 和 这 派对 WHO 是 所以 很多 全神贯注 和 这 故事
[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] .
as not to miss the two little girls who were enjoying the swing .
作为 不是 到 错过 这 二 小的 女孩们 WHO 是 享受 这 摇摆 .

而弗兰克则留在了聚会上，大家听故事听得津津有味，以至于没有注意到两个小女孩正在荡秋千。

[ðə; ði] [swɪŋ] .
THE SWING .
这 摇摆 .

秋千。

[wen] ['fæni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]
When Fanny returned from the swinging expedition , the children took leave of
什么时候 釉 返回 从 这 摇摆 远征 , 这 孩子们 采取 离开 的
[ðeə(r)] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

芬妮从荡秋千的探险中回来后，孩子们和朋友们告别了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [bægz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [wɪð]
and returned alone to the business of filling their bags and baskets with
和 返回 独自的 到 这 商业 的 填充 他们的 包 和 篮子 和
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

然后他们独自返回，继续忙着把袋子和篮子装满坚果。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [set] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
This they accomplished before sunset , and joyfully set forward for home .
这 他们 完成 前 日落 , 和 欣喜地 放 向前 为了 家 .

他们在日落前完成了这件事，然后兴高采烈地启程回家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
Leaving the skirts of this forest ,
离开 这 裙子 的 这 森林 ,

离开这片森林的边缘，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
they saw a little boy reclining under a tree with a dog by his side .
他们 锯 一个 小的 男生 斜倚 在下面 一个 树 和 一个 狗 经过 他的 边 .

他们看到一个小男孩斜倚在树下，旁边有一条狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [siːmd]
The boy was leaning his head rather dejectedly on his hand , and seemed
这 男生 曾是 倾斜 他的 头 相当 沮丧地 在 他的 手 , 和 似乎
['rɑːðə(r)] ['taɪəd] .
rather tired .
相当 疲劳的 .

男孩垂头丧气地用手托着头，看起来很疲惫。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
On the children inquiring how he came there , he replied ,
在 这 孩子们 查询 如何 他 来了 那里 , 他 回复 ,

孩子们问他是怎么到那儿的，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒg] , ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə]
that he had been spending the whole day with his dog , vainly endeavoring to
那 他 有 到过 开支 这 所有的 天 和 他的 狗 , 徒劳地 努力 到
[kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ,
catch a woodchuck ,
抓住 一个 土拨鼠 ,

他一整天都和他的狗在一起，徒劳地试图捕捉一只土拨鼠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
which he had seen running into the woods , in the morning .
哪个 他 有 已见 跑步 进入 这 树林 , 在 这 早晨 .

早上，他看到它跑进了树林。

[fræŋk] ['kaɪndli] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Frank kindly condoled with him on his disappointment ; but , at the same time ,
坦率 亲切地 表示哀悼 和 他 在 他的 失望 ; 但 , 在 这 相同的 时间 ,

弗兰克友好地安慰他，对他的失望表示慰问；但与此同时，

[əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
advised him to seek some more profitable employment in future .
建议 他 到 寻找 一些 更多的 有利可图 就业 在 未来 .

建议他以后找一份收入更高的工作。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntə(r)] .
THE WOODCHUCK HUNTER .
这 土拨鼠 猎人 .

土拨鼠猎人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
After they had left the boy ,
后 他们 有 左边 这 男生 ,

他们离开男孩之后，

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['veri] ['seɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Frank and Fanny talked together very sagely on the importance of making a
坦率 和 舳 谈话 一起 非常 睿智地 在 这 重要性 的 制作 一个
['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
proper use of time ,
恰当的 使用 的 时间 ,

弗兰克和范妮进行了一番意味深长的谈话，探讨了合理利用时间的重要性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] , [laɪk] [ðə; ði]
and the folly of spending it in the hunting of wild animals , like the
和 这 蠢事 的 开支 它 在 这 打猎 的 荒野 动物 , 喜欢 这
['wʊdtʃʌk] ,
woodchuck ,
土拨鼠 ,

把钱花在猎杀野生动物（比如土拨鼠）上是愚蠢的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
which are very hard to catch .
哪个 是 非常 难的 到 抓住 .

它们很难捕捉。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['səʊldʒəz] .
Just before reaching the village , they met a party of boys playing at soldiers .
只是 前 到达 这 村庄 , 他们 遇见 一个 派对 的 男孩们 玩耍 在 士兵 .

在到达村庄之前，他们遇到一群男孩在玩打仗的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [drʌm] , [ænd; ənd] [faɪf] , [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [gʌnz] , [ænd; ənd] [tɪn] [sɔːrdz] ,
They had their drum , and fife , colors , and wooden guns , and tin swords ,
他们 有 他们的 鼓 , 和 法夫郡 , 颜色 , 和 木制的 枪支 , 和 锡 剑 ,

他们有鼓、笛、旗帜、木制火枪和锡制宝剑。

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] " [praɪd] , [pɒmp] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] " [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] .
and flourished away in all the " pride , pomp , and circumstance " of military display .
和 繁荣 离开 在 全部 这 " 自豪 , 盛大场面 , 和 环境 " 的 军队 展示 .

并在军事展示的"骄傲、盛大和隆重"中蓬勃发展。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['səʊldʒəz] .
PLAYING AT SOLDIERS .
玩耍 在 士兵 .

扮演士兵。

[ðɪs] [saɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fræŋk] [ə'nʌðə(r)] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] .
This sight afforded Frank another theme for remark .
这 视线 提供 坦率 其他 主题 为了 评论 .

眼前的景象让弗兰克又有了新的谈资。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['fɑːmə(r)] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
His conversations with Farmer Baldwin had inspired him with disgust for this kind of amusement .
他的 对话 和 农民 鲍德温 有 灵感 他 和 厌恶 为了 这 种类 的 娱乐 .

他与鲍德温农夫的谈话让他对这种娱乐方式感到厌恶。

[hiː; hi] [heit] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He hated war , and was not pleased with any thing which reminded him of it .
他 憎恨 战争 , 和 曾是 不是 高兴 和 任何 事物 哪个 提醒 他 的 它 .

他憎恨战争，任何让他想起战争的事物都会让他感到不快。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] - ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Besides the nonsense of this soldier - playing , he said there was an objection to it ,
除了 这 废话 的 这 士兵 - 玩耍 , 他 说 那里 曾是 一个 异议 到 它 ,

除了这种扮演士兵的荒谬行为之外，他还说有人反对这种行为。

[æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]['səʊldʒə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌnz] [self]
as inspiring a taste for real soldier life , and for amusing one's self
作为 鼓舞人心 一个 品尝 为了 真实的 士兵 生活 , 和 为了 有趣 一个人的 自己
[wɪð] [gʌn] ['paʊdə(r)] ;
with gun powder ;
和 枪 粉末 ;

激发人们对真实军旅生活的兴趣，以及对玩弄火药的好奇心；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['fæni] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] , [ɪn]['faɪərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs]
and he told Fanny a story of a boy , who , in firing off a little brass
和 他 讲述 舢 一个 故事 的 一个 男生 , WHO , 在 射击 离开 一个 小的 黄铜
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

他给范妮讲了一个男孩的故事，男孩在发射一门小铜炮时，

[wɪtʃ] [splɪt] [ɪn] ['piːsɪz] , [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
which split in pieces , received one of the pieces in his neck ,
哪个 分裂 在 件 , 已收到 一 的 这 件 在 他的 脖子 ,

它裂成了碎片，其中一块碎片扎进了他的脖子。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːtəri] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
which cut off a large artery , and caused his death in a few minutes .
哪个 切 离开 一个 大的 动脉 , 和 导致 他的 死亡 在 一个 很少 分钟 .

割伤了他的一条大动脉，导致他在几分钟内死亡。

['deɪndʒərəs] [spɔːt] .
DANGEROUS SPORT .
危险的 运动 .

危险运动。

[bɪ'fɔː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ;
Before Frank had finished his comments on this sad affair , they reached home ;
前 坦率 有 完成的 他的 评论 在 这 伤心 事务 , 他们 达到 家 ;

弗兰克还没来得及说完这件令人悲伤的事，他们就到家了；

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fræŋk] [θɔːt] ,
and so ended the nutting expedition , which , Frank thought ,
和 所以 结束 这 坚果 远征 , 哪个 , 坦率 想法 ,

就这样，采摘坚果的探险结束了。弗兰克心想：

[wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz] ['helpɪŋ] ['fɑːmə(r)]['bɔːldwɪn][tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['æplz] .
was not quite so profitable as helping Farmer Baldwin to gather his apples .
曾是 不是 相当 所以 有利可图 作为 帮助 农民 鲍德温 到 收集 他的 苹果 .

不如帮鲍德温农夫采摘苹果那么有利可图。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['meəri] [deɪ] .
MARY DAY .
玛丽 天 .

玛丽·戴。

['meəri] [deɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
Mary Day's father was rich .
玛丽 天 父亲 曾是 富有的 .

玛丽·戴的父亲很富有。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] , [kept] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]
He lived in an elegant house , kept a carriage and fine horses , and
他 居住地 在 一个 优雅的 房子 , 保留 一个 运输 和 美好的 马匹 , 和
['meəri][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dresɪz] ,
Mary had beautiful dresses ,
玛丽 有 美丽的 连衣裙 ,

他住在一栋优雅的房子里，拥有一辆马车和几匹骏马，玛丽则穿着漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [pleɪ] - [θɪŋz] .
and a great variety of play - things .
和 一个 伟大的 种类 的 玩 - 事物 .

以及各种各样的玩具。

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] ['meəri] ['veri] ['hæpi] .
Now I suppose you think that all these things made Mary very happy .
现在 我 认为 你 思考 那 全部 这些 事物 制成 玛丽 非常 快乐的 .

现在我猜你觉得所有这些都让玛丽非常开心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Mary was a discontented little girl .
玛丽 曾是 一个 不满 小的 女孩 .

玛丽是个闷闷不乐的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
She was never satisfied with any thing that she had , but was always
她 曾是 绝不 使满意 和 任何 事物 那 她 有 , 但 曾是 总是
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
wishing for something new .
祝 为了 某物 新的 .

她从不满足于自己拥有的任何东西，总是渴望得到新的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] ['ræbɪts] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
Even the flock of beautiful tame rabbits , which her father had given ,
甚至 这 群 的 美丽的 驯服 兔子 , 哪个 她 父亲 有 给定 ,
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ,
afforded her but little pleasure ,
提供 她 但 小的 乐趣 ,

即使是她父亲送给她的那群漂亮的驯养兔子，也没能给她带来多少快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
because she was of a discontented disposition .
因为 她 曾是 的 一个 不满 处置 .

因为她生性不满现状。

['meəri] [deɪz] ['ræbɪts] .
MARY DAY'S RABBITS .
玛丽 天 兔子 .

玛丽·戴的兔子。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['fæni] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , it so happened , that Mary had been with Fanny several times to the
现在 , 它 所以 发生 , 那 玛丽 有 到过 和 舢 一些 时代 到 这
['lɪt(ə)l] - [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diːz] - [greɪv] ,
little ' chick - a - dee's ' grave ,
小的 - 小鸡 - 一个 - 迪的 - 严重 ,

碰巧的是，玛丽曾多次陪同范妮去小鸡的坟前祭拜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrdz] [greɪv] [ɒv; əv]
and she told her mother , that she wished she had a bird's grave of
和 她 讲述 她 母亲 ， 那 她 希望 她 有 一个 鸟类 严重 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ，

她告诉母亲，她希望自己也能拥有一座鸟墓。

[laɪk] ['fæni] [liːz] .
like Fanny Lee's .
喜欢 舢 李氏 .

就像范妮·李的。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fæni] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːd] ,
Her mother told her that Fanny would much rather have a live bird ,
她 母亲 讲述 她 那 舢 会 很多 相当 有 一个 居住 鸟 ，
[laɪk] ['mɛriz] [kə'neəri] .
like Mary's Canary .
喜欢 玛丽的 金丝雀 .

她母亲告诉她，芬妮宁愿养一只活鸟，就像玛丽的金丝雀一样。

[bʌt; bət]['meəri] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [greɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə]
But Mary persisted in saying , that a bird's grave was a great deal nicer
但 玛丽 持续 在 说 ， 那 一个 鸟类 严重 曾是 一个 伟大的 交易 更漂亮
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] ,
than a bird ,
比 一个 鸟 ，

但玛丽坚持认为，鸟的坟墓比鸟本身要好得多。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kə'neəri][dɪd] ,
which had to be waited on so much as her Canary did ,
哪个 有 到 是 等待 在 所以 很多 作为 她 金丝雀 做过 ，

她就像她的金丝雀一样，需要人伺候。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪt] .
although it was Mary's mother who took care of her linnet .
虽然 它 曾是 玛丽的 母亲 WHO 采取 关心 的 她 麻雀 .

虽然是玛丽的母亲照顾她的金丝雀。

['meəri] [deɪz] [kə'neəri] .
MARY DAY'S CANARY .
玛丽 天 金丝雀 .

玛丽·戴的金丝雀。

[bʌt; bət] ['mɛriz] [lʌv] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kə'neəri] ['sɪkənd]
But Mary's love was soon put to the test , for her Canary sickened
但 玛丽的 爱 曾是 很快 放 到 这 测试 ， 为了 她 金丝雀 恶心
[ænd; ənd][daɪd] ;
and died ;
和 死亡 ；

但玛丽的爱很快就受到了考验，因为她的爱犬金丝雀生病死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃɪrəp] ,
and then she found that she missed its cheerful chirrup ,
和 然后 她 成立 那 她 错过 它是 快乐 叽叽喳喳 ，

然后她发现自己开始想念它欢快的鸣叫声了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] , [wɒz; wəz][nəʊ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
and the little spot where it was buried , was no source of pleasure
和 这 小的 点 在哪里 它 曾是 埋葬 ， 曾是 不 来源 的 乐趣
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

而埋葬它的那小地方，也丝毫没有给她带来快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [sɜːvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .
for it but served to remind her of her foolish wish .
为了 它 但 服务 到 提醒 她 的 她 愚蠢 希望 .

但这反而让她想起了自己愚蠢的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
It was about this time that their minister , Mr . Herbert , returned from
它 曾是 关于 这 时间 那 他们的 部长 ， 先生 . 赫伯特 ， 返回 从
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
a visit to New York ,
一个 访问 到 新的 约克 ，

就在这时，他们的牧师赫伯特先生从纽约访问回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [liː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪnɪt]
and he brought with him , for Fanny Lee , a beautiful bird , called a linnet
和 他 带来 和 他 ， 为了 舳 李 ， 一个 美丽的 鸟 ， 称为 一个 麻雀
.
:
:

他还给范妮·李带来了一只美丽的鸟，名叫红雀。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Herbert had heard her when she spoke aloud in church , and said ,
先生 . 赫伯特 有 听到 她 什么时候 她 辐 大声 在 教会 ， 和 说 ，

赫伯特先生曾听过她在教堂里大声讲话，他说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiə][ɒv; əv] [mɪs] ['nɔːrtən] [ə'baʊt]
" poor , dear , little birdie ; " and he had inquired of Miss Norton about
" 贫穷的 ， 亲爱的 ， 小的 小鸟球 ； " 和 他 有 询问 的 错过 诺顿 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

“可怜的小鸟儿;”他曾向诺顿小姐打听过她的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and she had told him what a good little girl she was ,
和 她 有 讲述 他 什么 一个 好的 小的 女孩 她 曾是 ，

她还告诉他，她是个多么乖巧的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and how much the death of the bird had grieved her .
和 如何 很多 这 死亡 的 这 鸟 有 伤心 她 .

以及这只鸟的死让她有多么悲伤。

['fæniz] ['lɪnɪt] .
FANNY'S LINNET .
芬妮的 麻雀 .

芬妮的金丝雀。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,
He carried the bird in a cage to Fanny , and she was so delighted ,
他 携带 这 鸟 在 一个 笼 到 舳 ， 和 她 曾是 所以 高兴极了 ，

他把鸟装在笼子里带给芬妮，芬妮高兴极了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .
she could scarcely speak .
她 可以 几乎 说话 .

她几乎说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
Mr . Herbert told her , that she need not fear that the bird would be unhappy ,
先生 . 赫伯特 讲述 她 , 那 她 需要 不是 害怕 那 这 鸟 会 是 不开心 ,

赫伯特先生告诉她，她不必担心这只鸟会不开心。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
for it had been born in a cage ,
为了 它 有 到过 出生 在 一个 笼 ,

因为它生于笼中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
and had never been accustomed to any other kind of life .
和 有 绝不 到过 习惯 到 任何 其他 种类 的 生活 .

而且他从未习惯过其他任何一种生活方式。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
Then he told her where to put the seed , and the water , and the sugar ,
然后 他 讲述 她 在哪里 到 放 这 种子 , 和 这 水 , 和 这 糖 ,

然后他告诉她把种子、水和糖放在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['fæni] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][səʊ] ['ɜːnɪstli] ,
and how to clean the cage ; and Fanny listened attentively , and thanked him so earnestly ,
和 如何 到 干净的 这 笼 ; 和 舢 听着 认真地 , 和 谢谢 他 所以 切实 ,

以及如何清理笼子；芬妮认真地听着，并真诚地向他道谢。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
while her dark , blue eyes sparkled with delight ,
尽管 她 黑暗的 , 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 喜 ,

她那双深蓝色的眼睛闪烁着喜悦的光芒，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] .
that Mr . Herbert felt more than repaid for the trouble he had taken in getting the bird .
那 先生 . 赫伯特 毛毡 更多的 比 已偿还 为了 这 麻烦 他 有 已采取 在 获得 这 鸟 .

赫伯特先生觉得，他费尽心思弄到这只鸟，得到了丰厚的回报。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meəri] [deɪ] [stɒpt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
The next morning Mary Day stopped , in her way to school .
这 下一个 早晨 玛丽 天 停止 , 在 她 方式 到 学校 .

第二天早上，玛丽·戴在上学途中停了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
When she saw the cage hanging amid the vines , and heard the clear ,
什么时候 她 锯 这 笼 绞刑 之中 这 藤蔓 , 和 听到 这 清除 ,

当她看到笼子悬挂在藤蔓间，听到清晰的声音时，

[swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] ['envi] .
sweet notes of the linnet , her heart was stirred with envy .
甜的 笔记 的 这 麻雀 ， 她 心 曾是 搅拌 和 嫉妒 .
听到金翅雀甜美的鸣叫，她心中涌起一股羡慕之情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
She was a very selfish little girl ,
她 曾是 一个 非常 自私 小的 女孩 ，
她是个非常自私的小女孩，

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ['fæni] [səʊ] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːd] ;
or it would have pleased her to see Fanny so happy with her bird ;
或者 它 会 有 高兴 她 到 看 舢 所以 快乐的 和 她 鸟 ；
或者，看到范妮和她的鸟儿如此快乐，她也会很高兴；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but she looked very cross and sour , as she said ,
但 她 看起来 非常 叉 和 酸的 ， 作为 她 说 ，
但她看起来很生气，一脸不高兴，她说：

" [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪn] [ɪz] [ded] . "
" So you have got a bird , just because mine is dead . "
" 所以 你 有 得到 一个 鸟 ， 只是 因为 矿 是 死的 . "
“所以你养了只鸟，就因为我的鸟死了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , " [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] ; [bʌt; bət] [dɪə(r)] ,
" Oh , no , " answered Fanny , " I never thought of having a bird ; but dear ,
" 哦 ， 不 ， " 回答 舢 ， " 我 绝不 想法 的 拥有 一个 鸟 ； 但 亲爱的 ，
“哦，不，”范妮回答说，“我从没想过要养鸟；但是亲爱的，

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
good Mr . Herbert , brought it to me yesterday .
好的 先生 . 赫伯特 ， 带来 它 到 我 昨天 .
好心的赫伯特先生昨天把它带给了我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [jɔːz] [ɪz] [ded] . "
I am so sorry that yours is dead . "
我 是 所以 对不起 那 你的 是 死的 . "
我很遗憾你的亲人去世了。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['petjulənt] ['meəri] ,
" You needn't be sorry for me , " said the petulant Mary ,
" 你 不必 是 对不起 为了 我 ， " 说 这 任性的 玛丽 ，
“你不必为我感到难过,”任性的玛丽说道。

" [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ,
" I've got plenty of things that you haven't got ,
" 我已经 得到 很多 的 事物 那 你 还没有 得到 ，
“我有很多你没有的东西，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌtʃ] [miːn] [kləʊðz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
and I'd be ashamed to wear such mean clothes as you do .
和 ID 是 羞愧 到 穿 这样的 意思是 衣服 作为 你 做 .
我穿你那样难看的衣服会感到羞耻。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['kælɪkəʊ] [dres] ,
" Poor Fanny looked down at her clean calico dress ,
" 贫穷的 舢 看起来 向下 在 她 干净的 印花布 裙子 ，
可怜的芬妮低头看着她干净的印花布连衣裙，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] .
and she saw that it was faded and patched .
和 她 锯 那 它 曾是 褪色 和 已修补 .
她发现它已经褪色并打了补丁。

[ə; eɪ] [braɪt] [rəʊz] ['kʌlə(r)] [flit] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
A bright rose color flitted over her cheeks , and when she looked up ,
一个 明亮的 玫瑰 颜色 飞掠 超过 她 脸颊 , 和 什么时候 她 看起来 向上 ,

她双颊泛起一抹明亮的玫瑰色，当她抬起头时，

[tɪəz] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
tears stood in her eyes .
眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

['meəri] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['fæni] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
Mary did not say any more ; but she watched Fanny all the forenoon ,
玛丽 做过 不是 说 任何 更多的 ; 但 她 观看 舢 全部 这 午前 ,

玛丽没再说什么，但她整个上午都在观察范妮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and saw that she had made her feel very unhappy .
和 锯 那 她 有 制成 她 感觉 非常 不开心 .

并发现她让她感到非常不开心。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['fæni] , [ænd; ənd] [sed] ,
When they went out to play , she went up to Fanny , and said ,
什么时候 他们 去 出去 到 玩 , 她 去 向上 到 舢 , 和 说 ,

她们出去玩的时候，她走到范妮跟前，说道：

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [faɪn] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] ,
" I will give you one of my fine dresses for your little linnet ,
" 我 将要 给 你 一 的 我的 美好的 连衣裙 为了 你的 小的 麻雀 ,

“我会把我的一件漂亮裙子送给你的小麻雀。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [pætʃt] ['kælɪkəʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "
and then you needn't wear that old patched calico any more . "
和 然后 你 不必 穿 那 老的 已修补 印花布 任何 更多的 . "

这样你就不用再穿那件破旧的打着补丁的印花布衣服了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] ,
" No , no , " answered Fanny ,
" 不 , 不 , " 回答 舢 ,

“不，不，”范妮回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [sel] [maɪ] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" I would not sell my bird for all the dresses in the world .
" 我 会 不是 卖 我的 鸟 为了 全部 这 连衣裙 在 这 世界 .

“就算给我全世界所有的裙子，我也不会卖掉我的鸟。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['nɔːti] ['meəri] [mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
" This made the selfish , naughty Mary more angry than ever ;
" 这 制成 这 自私 , 淘气 玛丽 更多的 生气的 比 曾经 ;

“这让自私淘气的玛丽比以往任何时候都更加生气；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɪn]
and she went around whispering to all the girls to look at the patches in
和 她 去 大约 耳语 到 全部 这 女孩们 到 看 在 这 补丁 在
['fæni] [liːz] [dres] .
Fanny Lee's dress .
舢 李氏 裙子 .

她到处悄悄告诉所有女孩，要她们看看范妮·李裙子上的补丁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [wɪð] ['meəri] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt]
Some of them laughed with Mary , and poor Fanny felt very much hurt
一些 的 他们 笑了 和 玛丽 , 和 贫穷的 舳 毛毡 非常 很多 伤害
[ænd; ənd] [griːvd] .
and grieved .
和 伤心 .

他们中有些人和玛丽一起笑，可怜的芬妮感到非常伤心难过。

['ɑːftə(r)] [skuːl] , [ðæt] [nuːn] , [fræŋk] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
After school , that noon , Frank found her crying alone in her room ,
后 学校 , 那 中午 , 坦率 成立 她 哭泣 独自的 在 她 房间 ,

那天中午放学后，弗兰克发现她独自一人在房间里哭泣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]
and for the first time in her life , she refused to tell him what was
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 拒绝 到 告诉 他 什么 曾是
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

她生平第一次拒绝告诉他到底发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['fæni] [dɪd] [nɒt] [steɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]
In the afternoon , after school was out , Fanny did not stay , as she sometimes
在 这 下午 , 后 学校 曾是 出去 , 舳 做过 不是 停留 , 作为 她 有时
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

下午放学后，范妮没有像往常那样留宿。

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
to play on the green with the children ; but she took her book ,
到 玩 在 这 绿色的 和 这 孩子们 ; 但 她 采取 她 书 ,

她本想和孩子们在草坪上玩耍，但她却带上了书。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [pɑːθ] [ə'ləʊn] .
and turned down into the meadow path alone .
和 转向 向下 进入 这 草地 小路 独自的 .

然后独自一人转身走下草地小路。

[fræŋk] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ;
Frank felt very sad when he saw that his sister avoided him ;
坦率 毛毡 非常 伤心 什么时候 他 锯 那 他的 姐姐 避免 他 ;

弗兰克看到妹妹躲着他，感到非常难过；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
but he followed her into the woods , and found her sitting in
但 他 随后 她 进入 这 树林 , 和 成立 她 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
her favorite spot .
她 最喜欢的 点 .

但他跟着她进了树林，发现她正坐在她最喜欢的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['kuːlə(r)] .
It was autumn , and the weather was cooler .
它 曾是 秋天 , 和 这 天气 曾是 冷却器 .

当时是秋天，天气比较凉爽。

['fæni] [hæd; həd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]
Fanny had spread her shawl down upon a log , and she was now
舢 有 传播 她 披肩 向下 之上 一个 日志 , 和 她 曾是 现在
['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
sitting upon it ,
坐着 之上 它 ,

范妮把披肩铺在一根圆木上，然后坐在上面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn]
with her open book in her lap ; but her eyes were bent upon
和 她 打开 书 在 她 膝 ; 但 她 眼睛 是 弯曲 之上
[ðə; ði] [graʊnd] , ['θɔːtfəli] .
the ground , thoughtfully .
这 地面 , 深思熟虑 .

她膝上放着一本打开的书；但她的目光却低垂着，若有所思。

[ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [ren] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
A merry little wren was flitting around and above her , but her
一个 欢乐 小的 鹪 曾是 飞掠 大约 和 多于 她 , 但 她
['tʃɪəf(ə)l] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʌn'hiːdɪd] .
cheerful notes were now unheeded .
快乐 笔记 是 现在 无人理会 .

一只快乐的小鹪鹩在她周围和头顶飞来飞去，但她欢快的鸣叫声却无人理会。

[ðə; ði] [ren] .
THE WREN .
这 鹪 .

鹪鹩。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hiː; hi]
Frank sat down beside her , and putting one arm about her neck , he
坦率 卫星 向下 旁 她 , 和 推杆 一 手臂 关于 她 脖子 , 他
[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['tendəli] .
clasped her hand tenderly .
紧握 她 手 温柔地 .

弗兰克在她身边坐下，一只胳膊搂着她的脖子，温柔地握住她的手。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed]
Resting his head upon his other hand , he looked into her face , and said
休息 他的 头 之上 他的 其他 手 , 他 看起来 进入 她 脸 , 和 说
,
,
,

他用另一只手托着头，看着她的脸说：

[fræŋk] [kən'soʊlɪŋ] ['fæni] .
FRANK CONSOLING FANNY .
坦率 安慰 舢 .

弗兰克安慰范妮。

" [waɪ] [woʊnt] [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['bædli] .
" Why won't my dear sister tell me what has made her feel so badly .
" 为什么 惯于 我的 亲爱的 姐姐 告诉 我 什么 有 制成 她 感觉 所以 糟糕 .

“为什么我亲爱的妹妹不肯告诉我她为什么这么难过？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] ,
" She did not want to converse ,
" 她 做过 不是 想 到 交谈 ,

她不想交谈，

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

but when Frank told her that he should be very unhappy if he did not know the cause ,

但 什么时候 坦率 讲述 她 那 他 应该 是 非常 不开心 如果 他 做过 不是 知道 这 原因 ,

但当弗兰克告诉她，如果他不知道原因，他会非常难过时，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she told him all about it .

她 讲述 他 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[fræŋk] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [bæd] ['fiːlɪŋz] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

Frank felt very sorry for his sister , and at first bad feelings rose in his heart ;

坦率 毛毡 非常 对不起 为了 他的 姐姐 , 和 在 第一的 坏的 情怀 玫瑰 在 他的 心 ;

弗兰克非常同情他的妹妹，起初心中充满了不快；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but he had learned how to conquer them ; so he talked to her ,

但 他 有 学习 如何 到 征服 他们 ; 所以 他 谈话 到 她 ,

但他已经学会了如何战胜他们；于是他和她交谈起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæn; ðən] ['meəri] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] ,

and told her how much happier they were than Mary Day , and how disagreeable she made herself ,

和 讲述 她 如何 很多 更快乐 他们 是 比 玛丽 天 , 和 如何 令人不快的 她 制成 她自己 ,

并告诉她，他们比玛丽·戴幸福得多，而她自己却变得多么令人讨厌。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] ;

with her selfishness and her vanity ;

和 她 自私 和 她 虚荣 ;

她自私又虚荣；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmweə(r)] ,

and then he told her that he had read in a book somewhere ,

和 然后 他 讲述 她 那 他 有 读 在 一个 书 某处 ,

然后他告诉她，他是在某本书里读到的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] ['hɒvl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ,

that it was better to live in a mud hovel , with a kind heart ,

那 它 曾是 更好的 到 居住 在 一个 泥 茅屋 , 和 一个 种类 心 ,

宁愿住在泥屋里，也要心地善良。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] [laɪk] [hɜːz] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and a cheerful temper like hers , than to live in a palace without it .

和 一个 快乐 脾气 喜欢 她的 , 比 到 居住 在 一个 宫殿 没有 它 .

比起住在没有开朗性格的宫殿里，她更愿意拥有像她一样开朗的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗兰克和范妮(Frank and Fanny)

第3/3页

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] , ['fæni] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evə(r)] [ə'gen] ,
When they went home , Fanny was as happy as ever again ,
什么时候 他们 去 家 , 舢 曾是 作为 快乐的 作为 曾经 再次 ,

他们回家后，芬妮又像以前一样开心了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for she found that her heart was very much lightened by sharing her
为了 她 成立 那 她 心 曾是 非常 很多 轻度 经过 分享 她
['trʌb(ə)lz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
troubles with her brother .
麻烦 和 她 兄弟 .

因为她发现，和哥哥倾诉自己的烦恼后，她的心情轻松了很多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['meəri] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,
The next day when they went to school , Mary Day was not there ,
这 下一个 天 什么时候 他们 去 到 学校 , 玛丽 天 曾是 不是 那里 ,

第二天他们去上学时，玛丽·戴没来。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [mɪs] ['nɔːrtən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] ,
and during the forenoon , Miss Norton received a note from Mary's mother ,
和 期间 这 午前 , 错过 诺顿 已收到 一个 笔记 从 玛丽的 母亲 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

上午，诺顿小姐收到玛丽母亲的一张纸条，上面写着：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz]
that she had been thrown from a carriage , and one of her limbs
那 她 有 到过 抛掷 从 一个 运输 , 和 一 的 她 四肢
['brəʊkən] .
broken .
破碎的 .

她曾被从马车上摔下来，摔断了一条腿。

['fæni] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Fanny felt so sorry for her ,
舢 毛毡 所以 对不起 为了 她 ,

芬妮非常同情她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
that she forgot all the unkind things which she had said the day before ,
那 她 忘了 全部 这 不友善 事物 哪个 她 有 说 这 天 前 ,

她忘记了前一天说的所有刻薄话。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn]
and as soon as school was out , she hurried home , and taking down
和 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 , 她 慌忙 家 , 和 采取 向下
[hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ] ,
her cage ,
她 笼 ,

放学后，她立刻匆匆赶回家，取下她的笼子。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɜːrbərts] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][grænd] -
she started for Mr . Herbert's , without saying any thing to her grand -
她 开始 为了 先生 . 赫伯特的 , 没有 说 任何 事物 到 她 盛大 -
['peərənts] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fræŋk] .
parents , or to Frank .
父母 , 或者 到 坦率 .

她一声不吭地就去了赫伯特先生家，没有跟祖父母或弗兰克说任何话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
She was almost breathless when she reached the parsonage .
她 曾是 几乎 喘不过气 什么时候 她 达到 这 牧师住宅 .

她到达牧师住宅时几乎气喘吁吁。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [greɪps] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
Mr . Herbert was gathering some grapes in the garden , and as soon
先生 . 赫伯特 曾是 采集 一些 葡萄 在 这 花园 , 和 作为 很快
[æz; əz] ['fæni] [sɔː] [hɪm] ,
as Fanny saw him ,
作为 舳 锯 他 ,

赫伯特先生正在花园里采摘葡萄，范妮一看到他，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ] ['lɪnɪt] [tuː; tə]['meəri] [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)][kə'neəri][ɪz]
" Please , Mr . Herbert , let me give my linnet to Mary Day , her Canary is
" 请 , 先生 . 赫伯特 , 让 我 给 我的 麻雀 到 玛丽 天 , 她 金丝雀 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“赫伯特先生，请让我把我的金丝雀送给玛丽·戴，她的金丝雀死了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)][leg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ðɪs] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][ai]
and she has broken her leg , and she wants this very badly , and I
和 她 有 破碎的 她 腿 , 和 她 想要 这 非常 糟糕 , 和 我
[kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
can spare it ,
能 空闲的 它 ,

她腿摔断了，她非常想要这个，而我可以给她。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz] [sɪŋ] ,
for I can go in the woods and hear the birds sing ,
为了 我 能 去 在 这 树林 和 听到 这 鸟类 唱歌 ,

因为我可以去树林里听鸟儿歌唱，

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][get] ['veri] [həʊm] [sɪk]
while poor Mary has to lie in bed , and if I should get very home sick
尽管 贫穷的 玛丽 有 到 说谎 在 床 , 和 如果 我 应该 得到 非常 家 生病的
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

可怜的玛丽只能卧床不起，而如果我经常非常想家的话，

[dɪə(r)] ['fɪnɪ] , [ai][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ]
dear Linny , I can go and listen at her windows , and hear him sing
亲爱的 林尼 , 我 能 去 和 听 在 她 视窗 , 和 听到 他 唱歌
.
:
.

亲爱的林妮，我可以去她家的窗户边听，听他唱歌。

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] ['tʃætɪd] [səʊ][fɑːst] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] ,
" Little Fanny chatted so fast , that Mr . Herbert could not help smiling ,
" 小的 舳 聊天 所以 快速地 , 那 先生 . 赫伯特 可以 不是 帮助 微笑 ,

“小芬妮说话很快，赫伯特先生忍不住笑了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛriz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
although he was very sorry to hear of poor Mary's misfortune .
虽然 他 曾是 非常 对不起 到 听到 的 贫穷的 玛丽的 不幸 .

虽然他听到可怜的玛丽遭遇不幸的消息后感到非常难过。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri][tuː; tə] [kiːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,
He told her that she might give it to Mary to keep while she was sick ,
他 讲述 她 那 她 可能 给 它 到 玛丽 到 保持 尽管 她 曾是 生病的 ,

他告诉她，她可以把这东西给玛丽生病时保管。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
if she thought it would cheer her any ; but he said ,
如果 她 想法 它 会 欢呼 她 任何 ; 但 他 说 ,

如果她觉得这样做能让她高兴起来的话；但他说道，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['fæni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)]['meəri][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kʌvə(r)] ;
that he should wish Fanny to have it again , after Mary should recover ;
那 他 应该 希望 舳 到 有 它 再次 , 后 玛丽 应该 恢复 ;

他希望在玛丽康复后，能让范妮再次拥有它；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
for he felt more confidence in her , that she would take good care of the little bird .
为了 他 毛毡 更多的 信心 在 她 , 那 她 会 拿 好的 关心 的 这 小的 鸟 .

因为他更信任她，相信她会好好照顾这只小鸟。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [deɪz] [haʊs] ,
Then he put his hat on , and went to Mr . Day's house ,
然后 他 放 他的 帽子 在 , 和 去 到 先生 . 天 房子 ,

然后他戴上帽子，去了戴先生家。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə]['meəri] ,
and told them how she had wished to give the bird to Mary ,
和 讲述 他们 如何 她 有 希望 到 给 这 鸟 到 玛丽 ,

她告诉他们，她原本想把这只鸟送给玛丽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but that he had only consented to her lending it .
但 那 他 有 仅有的 同意 到 她 贷款 它 .

但他只是同意她借给她而已。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ;
They all thought that she was a very good girl ;
他们 全部 想法 那 她 曾是 一个 非常 好的 女孩 ;

他们都认为她是个非常好的女孩；

[ænd; ənd]['meəri][təʊld] ['fæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [həʊm] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [θɪŋz] .
and Mary told Fanny that she might take home any of her play things .
和 玛丽 讲述 舳 那 她 可能 拿 家 任何 的 她 玩 事物 .

玛丽告诉范妮，她可以把范妮的任何玩具带回家。

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
But Fanny did not wish for them ,
但 舢 做过 不是 希望 为了 他们 ,

但范妮并不希望如此。

[ænd; ənd] ['meəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] ,
and Mary thought it very strange that she should be willing to give her the bird ,
和 玛丽 想法 它 非常 奇怪的 那 她 应该 是 愿意的 到 给 她 这 鸟 ,

玛丽觉得很奇怪，她竟然愿意把鸟送给她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
when she was so fond of it .
什么时候 她 曾是 所以 喜爱 的 它 .

她当时非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['meəri] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was great company to Mary , during her confinement to the house ,
它 曾是 伟大的 公司 到 玛丽 , 期间 她 监禁 到 这 房子 ,

玛丽卧床不起期间，有人陪伴在她身边，这让她感到非常温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fæni] ['wɪlɪŋli] ,
and when she was able to go to school again , the bird was returned to Fanny willingly ,
和 什么时候 她 曾是 有能力的 到 去 到 学校 再次 , 这 鸟 曾是 返回 到 舢 心甘情愿 ,

当她能够重返校园后，那只鸟被自愿归还给了范妮。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
for Mary had learned to love her very much ,
为了 玛丽 有 学习 到 爱 她 非常 很多 ,

因为玛丽已经学会了非常爱她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and she often felt sorry that she should ever have hurt the feelings of so good a girl .
和 她 经常 毛毡 对不起 那 她 应该 曾经 有 伤害 这 情怀 的 所以 好的 一个 女孩 .

她常常感到后悔，觉得自己不该伤害这么好的女孩的感情。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Mr . Herbert always spoke of Frank and Fanny with a great deal of love ,
先生 . 赫伯特 总是 辐 的 坦率 和 舢 和 一个 伟大的 交易 的 爱 ,

赫伯特先生总是充满爱意地谈起弗兰克和范妮。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
for he thought them the most affectionate and dutiful children that he had ever known .
为了 他 想法 他们 这 最多 亲热 和 尽职尽责的 孩子们 那 他 有 曾经 已知 .

因为他认为他们是他所认识的最孝顺、最懂事的孩子。

[hiː; hi] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ]
He foretold that they would become useful and respectable when they should grow
他 预言 那 他们 会 变得 有用 和 可敬 什么时候 他们 应该 生长
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他预言他们长大后会变得有用且受人尊敬;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
and in this respect he was perfectly right .
和 在 这 尊重 他 曾是 完美 正确的 .

在这方面，他的说法完全正确。

[fræŋk] [əʊnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [fɑːm] , ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] ;
Frank owns a very large farm , purchased with the wages of his own industry ;
坦率 拥有 一个 非常 大的 农场 , 购买 和 这 工资 的 他的 自己的 行业 ;

弗兰克拥有一座非常大的农场，这是他用自己辛勤劳动挣来的钱买的;

[ænd; ənd] ['fæni] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] , ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l][waɪf] [ɒv; əv] ['wɜːði] ['fɑːmə(r)]
and Fanny is the happy , busy , and industrious little wife of worthy Farmer
和 舯 是 这 快乐的 , 忙碌的 , 和 勤劳 小的 妻子 的 值得 农民
['bɔldwɪnz] ['əʊnli] [sʌn] .
Baldwin's only son .
鲍德温的 仅有的 儿子 .

芬妮是善良的鲍德温农夫独子的快乐、忙碌、勤劳的小妻子。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [ə'raʊnd]
Good children are always beloved , for they make every one happy around
好的 孩子们 是 总是 心爱 , 为了 他们 制作 每一个 一 快乐的 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

乖孩子总是受人喜爱，因为他们能给周围的人带来快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðəm'selvz] .
and they are happy themselves .
和 他们 是 快乐的 他们自己 .

他们自己也很开心。

[ai] [həʊp] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,
I hope those who read this little tale , will try to be kind and forgiving ,
我 希望 那些 WHO 读 这 小的 故事 , 将要 尝试 到 是 种类 和 宽恕 ,

我希望读到这个小故事的人，都能学会善良和宽容。

[laɪk] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fæni] [liː] .
like Frank and Fanny Lee .
喜欢 坦率 和 舯 李 .

就像弗兰克和范妮·李一样。

[ə; eɪ][kaɪnd] , ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
A kind , friendly disposition , and a willingness to forgive rather than
一个 种类 , 友好的 处置 , 和 一个 意愿 到 原谅 相当 比
[rɪ'zent] ['ɪndʒəriz] ,
resent injuries ,
怨恨 受伤 ,

性格温和友善，愿意宽恕他人而非怨恨伤害。

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs]
is one which cannot fail to make us happy and beloved by our friends in this
是 一 哪个 不能 失败 到 制作 我们 快乐的 和 心爱 经过 我们的 朋友们 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

它一定会让我们感到快乐，并受到世上朋友们的喜爱；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and without it we can not be happy in the world which is to come .
和 没有 它 我们 能 不是 是 快乐的 在 这 世界 哪个 是 到 来 .

如果没有它，我们在来世就无法获得幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神